

Volume I
No. 16



Monday
14th December, 1959

PARLIAMENTARY DEBATES

DEWAN RA'AYAT
(HOUSE OF REPRESENTATIVES)

OFFICIAL REPORT

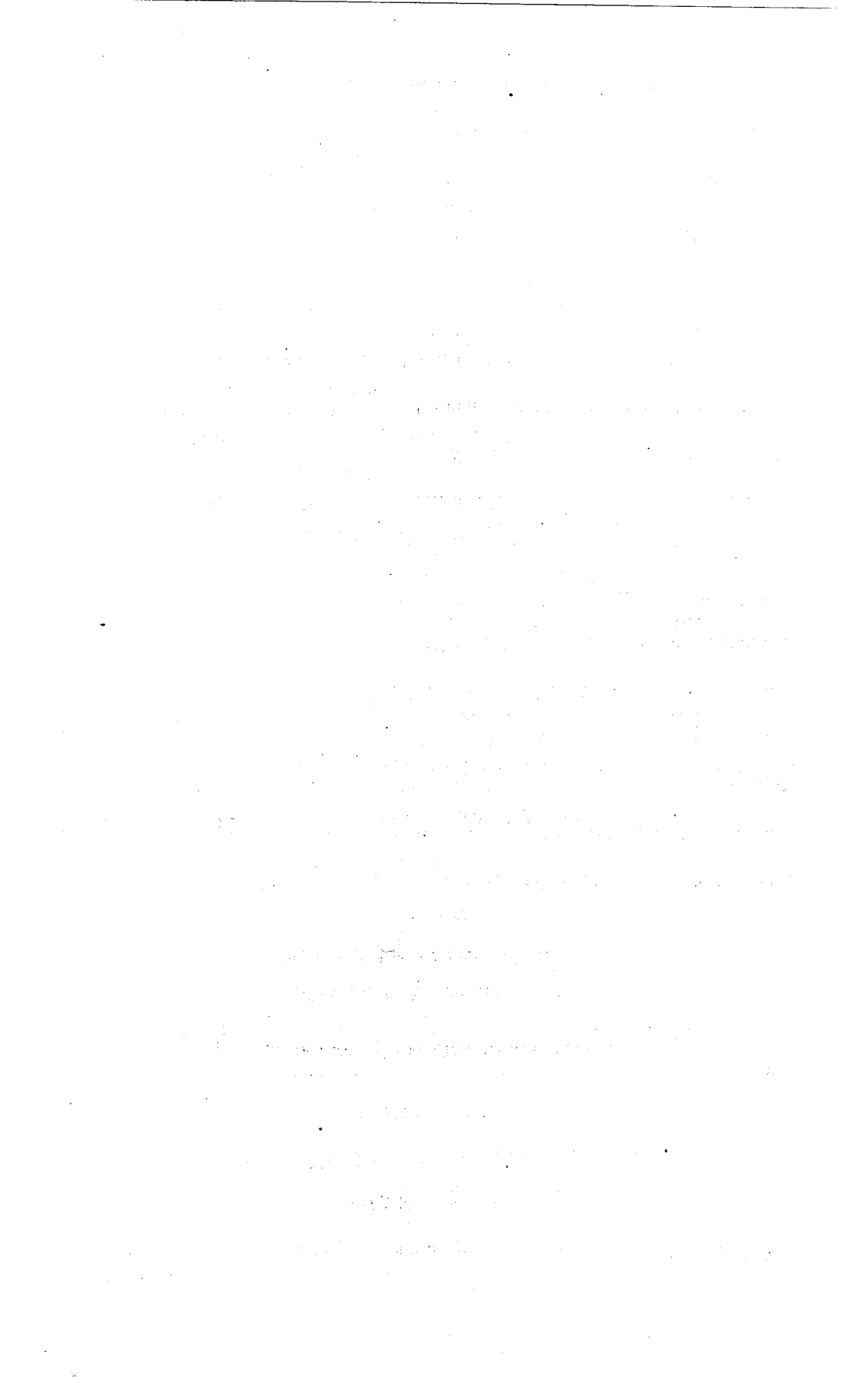
CONTENTS

MOTIONS:

- Election of Deputy Speaker [Col. 1520]**
- Adjournment of House [Col. 1522]**
- Social and Welfare Lotteries [Col. 1528]**
- Script of National Language [Col. 1561]**
- Entry into Government Training Schools for Nurses and
Midwives [Col. 1593]**
- Fragmentation of Estates [Col. 1611]**

KUALA LUMPUR
PRINTED AT THE GOVERNMENT PRESS BY B. T. FUDGE
GOVERNMENT PRINTER
1960

Price: \$1



FEDERATION OF MALAYA
DEWAN RA'AYAT
(HOUSE OF REPRESENTATIVES)

Official Report

First Session of the First Dewan Ra'ayat

Monday, 14th December, 1959

The House met at Ten o'clock a.m.

PRESENT:

- The Honourable Mr. Speaker, DATO' HAJI MOHAMED NOAH BIN OMAR, D.P.M.J., P.I.S., J.P.
- „ the Prime Minister, Y.T.M. TUNKU ABDUL RAHMAN PUTRA AL-HAJ, K.O.M. (Kuala Kedah).
- „ the Deputy Prime Minister and Minister of Defence, TUN ABDUL RAZAK BIN DATO' HUSSAIN, S.M.N. (Pekan).
- „ the Minister of External Affairs, DATO' DR. ISMAIL BIN DATO' ABDUL RAHMAN, P.M.N. (Johore Timor).
- „ the Minister of Finance, MR. TAN SIEW SIN, J.P. (Malacca Tengah).
- „ the Minister of Works, Posts and Telecommunications, DATO' V. T. SAMBANTHAN, P.M.N. (Sungei Siput).
- „ the Minister of the Interior, DATO' SULEIMAN BIN DATO' ABDUL RAHMAN, P.M.N. (Muar Selatan).
- „ the Minister of Agriculture and Co-operatives ENCHE' ABDUL AZIZ BIN ISHAK (Kuala Langat).
- „ the Minister of Transport, ENCHE' SARDON BIN HAJI JUBIR (Pontian Utara).
- „ the Minister of Health and Social Welfare, DATO' ONG YOKE LIN, P.M.N. (Ulu Selangor).
- „ the Minister of Labour, ENCHE' BAHAMAN BIN SAMSUDIN (Kuala Pilah).
- „ ENCHE' ABDUL HAMID KHAN BIN HAJI SAKHAWAT ALI KHAN, J.M.N., J.P., Assistant Minister (Batang Padang).
- „ TUAN HAJI ABDUL KHALID BIN AWANG OSMAN, Assistant Minister (Kota Star Utara).
- „ ENCHE' ABDUL GHANI BIN ISHAK, A.M.N. (Malacca Utara).
- „ ENCHE' ABDUL RAUF BIN A. RAHMAN (Krian Laut).
- „ ENCHE' ABDUL SAMAD BIN OSMAN (Sungei Patani).
- „ TUAN HAJI ABDULLAH BIN HAJI ABDUL RAOF (Kuala Kangsar).
- „ TUAN HAJI ABDULLAH BIN HAJI MOHD. SALLEH, A.M.N., P.I.S. (Segamat Utara).
- „ TUAN HAJI AHMAD BIN ABDULLAH (Kota Bharu Hilir).

- The Honourable ENCHE' AHMAD BIN ARSHAD, A.M.N. (Muar Utara).
- „ ENCHE' AHMAD BOESTAMAM (Setapak).
- „ ENCHE' AHMAD BIN MOHAMED SHAH (Johore Bahru Barat).
- „ TUAN HAJI AHMAD BIN SAAID (Seberang Utara).
- „ ENCHE' AHMAD BIN HAJI YUSOF (Krian Darat).
- „ TUAN HAJI AZAHARI BIN HAJI IBRAHIM (Kubang Pasu Barat).
- „ ENCHE' AZIZ BIN ISHAK (Muar Dalam).
- „ DR. BURHANUDDIN BIN MOHD. NOOR (Besut).
- „ MR. CHAN CHONG WEN (Kluang Selatan).
- „ MR. CHAN SIANG SUN (Bentong).
- „ MR. CHAN SWEE HO (Ulu Kinta).
- „ MR. CHIN SEE YIN (Seremban Timor).
- „ MR. V. DAVID (Bungsar).
- „ DATIN FATIMAH BINTI HAJI HASHIM, P.M.N. (Jitra-Padang Terap).
- „ MR. GEH CHONG KEAT (Penang Utara).
- „ ENCHE' HAMZAH BIN ALANG, A.M.N. (Kapar).
- „ ENCHE' HANAFI BIN MOHD. YUNUS, A.M.N. (Kulim Utara).
- „ ENCHE' HARUN BIN ABDULLAH (Baling).
- „ ENCHE' HARUN BIN PILUS (Trengganu Tengah).
- „ TUAN HAJI HASAN ADLI BIN HAJI ARSHAD (Kuala Trengganu Utara).
- „ TUAN HAJI HASSAN BIN HAJI AHMAD (Tumpat).
- „ ENCHE' HASSAN BIN MANSOR (Malacca Selatan).
- „ ENCHE' HUSSEIN BIN TO' MUDA HASSAN (Raub).
- „ ENCHE' HUSSEIN BIN MOHD. NOORDIN, A.M.N., P.J.K. (Parit).
- „ TUAN HAJI HUSSIN RAHIMI BIN HAJI SAMAN (Kota Bharu Hulu).
- „ ENCHE' IBRAHIM BIN ABDUL RAHMAN (Seberang Tengah).
- „ ENCHE' ISMAIL BIN IDRIS (Penang Selatan).
- „ MR. KANG KOCK SENG (Batu Pahat).
- „ MR. K. KARAM SINGH (Damansara).
- „ CHE' KHADIJAH BINTI MOHD. SIDIK (Dungun).
- „ MR. LEE SAN CHOON (Kluang Utara).
- „ MR. LEE SECK FUN (Tanjong Malim).
- „ MR. LEE SIOK YEW (Sepang).
- „ MR. LIM KEAN SIEW (Dato Kramat).
- „ DR. LIM SWEE AUN, J.P. (Larut Selatan).
- „ MR. LIU YOONG PENG (Rawang).
- „ MR. T. MAHIMA SINGH (Port Dickson).
- „ ENCHE' MOHAMED BIN UJANG (Jejebu-Jempol).
- „ ENCHE' MOHAMED ABBAS BIN AHMAD (Hilir Perak).
- „ ENCHE' MOHAMED ASRI BIN HAJI MUDA (Pasir Puteh).
- „ ENCHE' MOHAMED DAHARI BIN HAJI MOHD. ALI (Kuala Selangor).
- „ ENCHE' MOHAMED NOR BIN MOHD. DAHAN (Ulu Perak).

- The Honourable DATO' MOHAMED HANIFAH BIN HAJI ABDUL GHANI, P.J.K. (Pasir Mas Hulu).
- „ ENCHE' MOHAMED SULONG BIN MOHD. ALI, J.M.N. (Lipis).
- „ ENCHE' MOHAMED YUSOF BIN MAHMUD, A.M.N. (Temerloh).
- „ TUAN HAJI MOKHTAR BIN HAJI ISMAIL (Perlis Selatan).
- „ NIK MAN BIN NIK MOHAMED (Pasir Mas Hilir).
- „ MR. NG ANN TECK (Batu).
- „ DATO' ONN BIN JAAFAR, D.K., D.P.M.J. (Kuala Trengganu Selatan).
- „ ENCHE' OTHMAN BIN ABDULLAH (Tanah Merah).
- „ ENCHE' OTHMAN BIN ABDULLAH (Perlis Utara).
- „ MR. QUEK KAI DONG (Seremban Barat).
- „ TUAN HAJI REDZA BIN HAJI MOHD. SAID (Rembau-Tampin).
- „ MR. SEAH TENG NGIAB (Muar Pantai).
- „ MR. D. R. SEENTIVASAGAM (Ipoh).
- „ TUAN SYED ESA BIN ALWEE, S.M.J., P.I.S. (Batu Pahat Dalam).
- „ TUAN SYED HASHIM BIN SYED AJAM, A.M.N., P.J.K. (Sabak Bernam).
- „ ENCHE' TAJUDIN BIN ALI (Larut Utara).
- „ MR. TAN CHENG BEE, J.P. (Bagan).
- „ MR. TAN KEE GAK (Bandar Malacca).
- „ MR. TAN PHOCK KIN (Tanjong).
- „ MR. TAN TYE CHEK (Kulim-Bandar Bahru).
- „ TENGKU INDRA PETRA IBNI SULTAN IBRAHIM, J.M.N. (Ulu Kelantan).
- „ DATO' TEOH CHZE CHONG, D.P.M.J., J.P. (Segamat Selatan).
- „ MR. V. VEERAPPAN (Seberang Selatan).
- „ WAN SULAIMAN BIN WAN TAM (Kota Star Selatan).
- „ WAN YAHYA BIN HAJI WAN MOHAMED (Kemaman).
- „ MR. WOO SAIK HONG (Telok Anson).
- „ ENCHE' YAHYA BIN HAJI AHMAD (Bagan Datoh).
- „ MR. YEOH TAT BENG (Bruas).
- „ MR. YONG WOO MING (Sitiawan).
- „ HAJAH ZAIN BINTI SULAIMAN (Pontian Selatan).
- „ TUAN HAJI ZAKARIA BIN HAJI MOHD. TAIB (Langat).
- „ ENCHE' ZULKIFLEE BIN MUHAMMAD (Bachok).

ABSENT:

- The Honourable the Minister of Education and Minister of Commerce and Industry, ENCHE' MOHAMED KHIR JOHARI (Kedah Tengah).
- „ ENCHE' ABDUL RAHMAN BIN HAJI TALIB, Minister without Portfolio (Kuantan).
- „ TUAN SYED JA'AFAR BIN HASAN ALBAR, J.M.N., Assistant Minister (Johore Tenggara).
- „ MR. CHEAH THEAM SWEE (Bukit Bintang).

The Honourable Mr. KHONG KOK YAT (Batu Gajah).

„ Mr. LEONG KEE NYEAN (Kampar).

„ Mr. LIM JOO KONG (Alor Star).

„ Mr. V. MANICKAVASAGAM, J.M.N., P.J.K. (Klang).

„ ENCHE' MOHAMED ISMAIL BIN MOHAMED YUSOF (Jerai).

„ Mr. S. P. SEENIVASAGAM (Menglembu).

„ WAN MUSTAPHA BIN HAJI ALI (Kelantan Hilir).

IN ATTENDANCE:

The Honourable the Minister of Justice, TUN LEONG YEW KOH, S.M.N.

PRAYERS

(Mr. Speaker in the Chair)

ANNOUNCEMENT BY MR. SPEAKER

MESSAGE FROM THE SENATE

Mr. Speaker: Ahli² Yang Bèrhormat saya tēlah mēnērima pēsanan yang bērtarikh 11 December, 1959 daripada Yang di-Pèrtua, Dewan Nēgara, dan bēbērapa pērkara yang di-hantar oleh Dewan Ra'ayat ini sa-bagai pērsē-tujuan-nya. Sēkarang saya minta Juru Tulis mēmbachakan kēputusan itu.

Honourable Members, I have received a message dated 11th December, 1959 from the President of the Senate relating to certain business submitted by this House for the concurrence of the other House. I will now direct the Clerk to read the message to the House.

“Mr. Speaker,

The Senate has agreed to the following bills, without amendment:

(1) Bill to apply a sum out of the Consolidated Fund for additional expenditure for the service of the year 1959, to appropriate such a sum for certain purposes and to provide for the replacement of amounts advanced from the Contingencies Fund.

(2) Bill to amend the Treasury Deposit Receipts Ordinance, 1952.

(3) Bill to amend the Employees Provident Fund Ordinance, 1951.

(4) Bill to provide for the raising of loans from the Export Credits Guarantee Department of the Board of Trade of the United Kingdom by the Federation of Malaya.

(5) Bill to amend the Income Tax Ordinance, 1947.

(6) Bill to amend the Pineapple Industry Ordinance, 1957.

(7) Bill to amend the Petroleum Ordinance, 1949.

(8) Bill to provide for the administration of oaths and the levy of fees by diplomatic and consular officers.

(9) Bill to provide for the registration of persons in the Federation, for the issue of identity cards and for purposes connected therewith.

(10) Bill to apply a sum out of the Consolidated Fund to the service of the year 1960 and to appropriate such sum for certain purposes.

(11) Bill to amend the Common Gaming Houses Ordinance, 1953.

(12) Bill to amend the Betting Ordinance, 1953.

(13) Bill to amend the Housing Trust Ordinance, 1950.

(14) Bill to amend the Oaths and Affirmations Ordinance, 1949.

(Sd.) DATO' HAJI ABDUL RAHMAN BIN MOHAMED YASIN

(President)”

ELECTION OF DEPUTY SPEAKER

(Motion)

The Deputy Prime Minister (Tun Abdul Razak): Tuan Yang di-Pèrtua, saya bangun mēnchadangkan ia-itu Yang Bèrhormat Tuan Syed Esa bin Alwee di-lantek mēnjadi Timbalan Yang di-Pèrtua Dewan Ra'ayat ini.

Mr. Speaker, Sir, I rise to propose that the Honourable Tuan Syed Esa bin Alwee be elected Deputy Speaker of this House.

The Minister of Finance (Mr. Tan Siew Sin): Sir, I beg to second the motion.

Mr. D. R. Seenivasagam (Ipoh): Mr. Speaker, Sir, on the question of the election of a Deputy Speaker a certain procedure has to be followed under Order 3 of the Standing Orders. One of the factors is that any Member who wishes to propose for election as the Deputy Speaker any Member of this House will have to get the consent of that Member before doing so. I have this observation to make on the procedure to-day: that I of the Opposition sitting here, had no indication whatever that this matter would be on to-day's Orders of the Day, and I have had no opportunity of getting the consent of any Honourable Member of this House with a view to proposing him as the Deputy Speaker. May I ask the indulgence of the Government side that this matter be deferred to a next meeting when we will have an opportunity to know that it will come in the Orders of the Day.

Tun Abdul Razak: Mr. Speaker, Sir, I had indicated when the House was sitting last time that the election of the Deputy Speaker would take place at the next meeting of the House, and I have taken the necessary arrangements to consult the Honourable Member and he has consented to be elected as the Deputy Speaker to-day. To my mind these are the only formalities we have to undergo for the purpose of electing a Deputy Speaker.

Mr. Speaker: I think under this Standing Order the Government side is quite in order. Oleh sebab tidak ada nama² yang lain di-chadangkan, saya mēngishtiharkan ia-itu Yang Bērhormat Tuan Syed Esa bin Alwee mēnjadi Timbalan Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat ini (*Tēpok*). Saya bagi pehak Dewan Ra'ayat ini mēnguchapkan tahniah kapada Yang Bērhormat Tuan Syed Esa bin Alwee dan bērharap dia dapat mēnjalankan tanggongan²-nya

pada 'am-nya dan khas-nya akan mē-nolong saya dalam bēban yang bērat ini.

ADJOURNMENT *SINE DIE*

(Motion)

Tun Abdul Razak: Mr. Speaker, Sir, I beg to move,

That at its rising this day the House do stand adjourned *sine die*.

Dato' Dr. Ismail: I beg to second the motion.

Mr. Speaker: I will now put the question to the House.

Mr. Lim Kean Siew (Dato Kramat): Sir, I rise to speak in opposition of this motion, with your permission.

Mr. Speaker: I have already put the question to the House. You have no more right to speak.

Mr. Lim Kean Siew: Sir, I do not think that you looked to this side. You did not give us a chance to speak.

Mr. Speaker: I did, but nobody said anything at all.

Mr. Lim Kean Siew: Sir, subject to your ruling, under our rules for debates, when a motion has been seconded, then you, Sir, are to repeat the question and throw the motion open to debate. In view of the fact that the ballot is not yet complete, could I have your permission to speak on this matter?

Mr. Speaker: I would let you speak this time, only this time.

Mr. Lim Kean Siew: Thank you. In view of the fact that there are 9 motions before the House and we will be giving the House no more than 5 hours of debating time at the most and thus we will be doing great injustice to the Opposition. The motions before this House to-day are of great importance and, take for example the second motion in front of the House to-day which is on the question of our national script (or our national language), are bound to take some time. Take the third motion for instance which is that we should accept girls who pass out of National Schools for entry into Training Schools for Nurses and Midwives.

Sir, this also is another important matter, because if the standards of these schools, from which we get the Nurses, are lowered—and Nurses deal with lives—then there will be a question as to whether a great deal of lives will be lost because of inefficiency. And then, of course, there are the other motions—with regard to unsatisfactory industrial relations, with regard to fragmentation of estates and with regard to foreign policy. Sir, does the Government think that it would be doing justice to the country if these motions are to be rushed through in one day, 9 motions to be rushed through in one day? We on this side of the House have, I believe, been quite reasonable in our opposition, and in many cases we have even spoken in support of the Government where the Government is right, which is very seldom. Cannot the Government show more tolerance and allow us this freedom of speech by withdrawing this motion? The right to speak fully is necessary for the success of the Parliamentary system and, Sir, if the Government decides to hold against this plea by sheer weight of numbers then these motions will have to be steam-rolled through and full debate sacrificed. We realise that we have spent a lot of time over the Budget, but many things have been clarified—sometimes for the good of the Government and sometimes to its detriment. I am sure, Sir, if we could discuss the motions more fully, especially the ones on National Script and the Malay Language Schools, then we could realise the difficulties the country is facing and what would happen if certain measures were taken, and this would enable us to come to a proper decision.

Now, if the Government says that there shall be no discussion at all by not withdrawing this motion we believe that this will amount to an attempt by the Government to prevent the Opposition from speaking on certain motions because the Government realises that it has made certain mistakes and that it cannot tolerate debate for fear of exposure. And we say that if the Government stands by this motion it has in fact declared to the people of Malaya that they are unable to support

their stand on these certain national issues as has been set out in the motions for to-day by logical argument.

Mr. D. R. Seenivasagam: Mr. Speaker, Sir, I rise to oppose the motion just proposed by the Government side. There are, as has been said by the previous speaker, 9 motions on the Order Paper to-day and each of these motions is important in its own sphere, as affecting either the international policies of this Government or local affairs, and the national language of this country together with a resolution dealing with a public holiday on May 1st. Each of these resolutions will be debated, I hope, in full and that will take certainly more than the time allotted, more than the time that will be allotted if the motion is carried through. In a matter like this it is essential that this House should appreciate that all Members come here to voice their opinion and to voice it thoroughly and in as much time as may be necessary to do that. Parliament should not limit itself except in very very special circumstances. Parliament should sit for as long as it is necessary to deal with the affairs of the country.

Mr. Speaker, Sir, on a matter such as this, I would not stand up and say I request or I appeal, but I would say that the Opposition and the Peoples Progressive Party of Malaya demand from the Government an opportunity to express their views in this House and to express it for so long as it is necessary in a reasonable and appropriate manner. The time allotted under this motion is unreasonable. Therefore, on behalf of the people, whom I represent, I demand from the Government the withdrawal of this motion and I ask for an extension of time.

Dr. Burhanuddin bin Mohd. Noor (Bésut): Tuan Yang di-Pertua, saya juga telah membandingkan dan mengikut persidangan ini membahaskan beberapa perkara berkenaan usul² yang di-bentangkan keadaan-nya di-bimbang terkeluar dari tujuan baik yang men-chadang mithal-nya, dari pehak saya dan PAS bahawa motion² yang telah kita bahaskan ini ada-lah di-antara rangkaian² motion yang di-usulkan oleh

PAS dan sudah pun Tuan Yang di-Pertua, dalam pengalaman dan pengetahuan, ada di-antara motion² pokok yang di-tolak tidak dapat kita masokkan di-sini. Jadi kalau ada motion², sa-bagai sumber yang boleh kita melahirkan perasaan daripada chita² kita maka sangat-lah suntok rasa-nya dengan tempoh yang di-bërikan dalam jadual itu. Dan kita, dalam melahirkan perasaan hasrat ra'ayat nëgëri ini, sëmolek-nya-lah ada masa-nya yang sa-luas²-nya, lëbeh² lagi dalam përkara yang hëndak mënëntukan di-mana-kah këdudukan motion yang pënting dan utama bërkenaan dengan lotëri ini. Ini ada-lah bërkait sadikit bërkenaan dengan këdudukan ugama rasmi kita. Begitu juga dalam përi këmanusiaan, dalam pëlaksanaan këbajikan bagi lapangan përadaban dan akhlak itu, sangat mustahak kalau dapat-lah kita bahathkan dengan sa-luas²-nya. Maka nyata-lah hasrat ra'ayat nëgëri ini dapat di-bëntangkan sa-luas²-nya di-përsidangan kita ini. Jadi maksud saya ada-lah masa-nya patut-lah di-lanjutkan lagi supaya di-bahathkan dengan luas-nya.

Mr. Chin See Yin (Seremban Timor):

I think it is really necessary that we should go on with the rest of the motions that are before the House. Owing to the fact that we have had a few days rest, I think, we are fresh enough to go on meeting to discuss the various issues that concern the interest and the policy of the country. For that reason I ask the Government Party to kindly consider and withdraw the motion so that we can go on debating the various motions that are before us to-day and can come to a decision once and for all. I think these motions have been put off from time to time to consider other issues which the Government considered more important. Now that the Government Party have taken their turn, I merely ask that we on this side should also be given a chance to debate the various motions before the House.

Dato' Onn bin Jaafar (Kuala Trëngganu Sëlatan): Saya juga bangun mënyokong përmintaan ini. Pada pëndapat saya sëndiri ada pun këwajiban Dewan ini ia-lah untuk bëkërja dan bukan-lah bërma'ana bëkërja untuk sa-hari,

mëlainkan bëkërja tërpaksa bëkërja dua bulan atau tiga bulan sëkali pun. Ini pada pëndapat saya. Mëmandang bëbërapa hari yang tëläh sudah, Kërajaan tëläh mënjalankan kërja-nya dengan jëlās, maka tinggal-lah sëkarang kërja² yang këbanyakkan-nya ada-lah di-bawa oleh pehak pëmbangkang, oleh itu sa-kira-nya hëndak di-untoakkan dalam sa-hari untuk di-bahathkan tujuh chadangan yang ada di-bahadapan Dewan ini pada hari ini, maka masa yang sa-bagitu sudah tëntu tidak mënchukopi. Dari itu, saya sokong dengan kuat-nya përmintaan dari pehak pëmbangkang supaya di-lanjutkan masa-nya, kalau tak boleh hari ini, esok dan di-simpan kalau tak habis di-sambong pada lusa-nya, itu pun boleh juga.

Tun Abdul Razak: Mr. Speaker, Sir, on behalf of the Government, I would like to say that we do appreciate the sentiments expressed by the various speakers. We have been meeting since the 25th of last month, just over two weeks now, and as the Government has a number of important business to be discussed we on the Government side have to arrange and to restrict our business to suit the time available. There are other matters which the Government would have liked to bring to this meeting, but Government has to defer them to another meeting. It is obvious that we cannot go on meeting day after day for weeks when we have other business to do. These motions, now on the Order Paper, if they are not debated to-day, they can be debated at the next meeting of this House. It is not, I would like to explain, that the Government wants to restrict the Opposition in their speeches or whatever they want to say—indeed the Government has been most liberal. According to the Standing Orders the debate on the Budget Speech should be for one day, but we have allowed two days in order to allow Opposition Members to express their views. As I have said, it is difficult for us to extend the time because we have given one day for private motions. I think in any Parliament in the world, it is the practice that Government's business must come first and a limited

time can only be given to private business. It is for the Opposition in the future to arrange their business in such a way that they get through their urgent business first. Of course we cannot, as I have said, accept every motion and allow every motion by the Opposition to be debated: supposing the Opposition were to submit 50 or 100 motions on the Order Paper, it does not follow that we go on meeting for another month.

Tuan Yang di-Pertua, pada fahaman saya dalam hal ini seperti kata Ahli Yang Berhormat wakil dari Kuala Trengganu Selatan ia-itu Parlimen ini tempat bekerja, tetapi Parlimen ini tempat bekerja dan bukan tempat berchakap serta berbual² sahaja. Oleh itu, dukachita-lah bahawa pihak Kerajaan tak dapat-lah hendak menerima permintaan dari pihak pembangkang.

Dato' Onn bin Jaafar: On a point of clarification, Sir. Pihak Kerajaan telah pun menjelaskan segala kerja²-nya dengan sempurna sa-hingga termasuk juga pekerjaan yang baharu ia-itu lantikan Yang Berhormat Timbalan Yang di-Pertua. Sekarang masa-nya telah sampai, patut-lah di-beri peluang kepada pihak pembangkang terutama sekali dari chadangan² yang ada dihadapan Majlis ini. Oleh kerana tiap² sa-orang Ahli Yang Berhormat itu menerima sa-banyak \$500 sa-bulan, bukan di-suruh-nya dudok diam² sahaja melainkan di-suruh bekerja membuat sa-bahagian daripada pekerjaan di-Majlis ini yang di-katakan di-Parlimen ini ia-lah untuk berchakap (*Ketawa*). Perkataan "Parliament" ma'ana-nya tempat berchakap daripada perkataan French "Parler" berchakap.

Question put, and agreed to.

Resolved,

That at its rising this day the House do stand adjourned *sine die*.

Mr. D. R. Seenivasagam: Mr. Speaker, Sir, may I have your indulgence for one moment? With your permission, may I, together with fellow Members of the Peoples' Progressive Party of Malaya, leave this Chamber as a sign of protest?

(*Mr. D. R. Seenivasagam and other Members of the Peoples' Progressive Party of Malaya leave the Chamber*).

MOTIONS

SOCIAL AND WELFARE LOTTERIES

Mr. Speaker: Honourable Members, the debate on the Motion,

"That the House resolves that the Social and Welfare Lotteries shall be discontinued." will now be resumed.

Dr. Burhanuddin bin Mohd. Noor (Bésut): Tuan Yang di-Pertua, Tuan, berkenaan dengan usul lotery ini telah kita bahaskan dan sekarang saya sukachita juga memberi pandangan² kenapa-kah perkara ini menjadi satu daripada rangkaian² usul yang di-bawa oleh Persatuan Islam ini. Semua-nya perkara ini telah kita ketahui, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah perkara tanggong-jawab kita sa-bagai orang² Islam dan kita sa-bagai ra'ayat negeri ini yang telah mengaku bahawa Islam itu Ugama Resmi bagi negeri ini. Maka mahu tak mahu bahawa lotery di-negeri ini ada-lah masa'alah² Ugama kita. Sa-sunggoh-nya saya faham bahawa Parlimen ini bukan-lah hendak mempersoalkan Ugama Islam, tetapi perkara yang telah berkaitan, maka perlu-lah kita memberikan penerangan dan memberikan pandangan² supaya tanggong-jawab berkaitan dengan hidup dan mati yang mana kita mengaku Islam sa-bagai Ugama Resmi dan Ugama bagi hidup dan mati kita di-tanah ayer kita yang di-hormati ini. Tanggong-jawab yang saya maksudkan itu, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah bahawa kami ini ada-lah wakil yang di-lantik oleh ra'ayat yang mewakili party atau fahaman² yang hendak diperjuangkan oleh ra'ayat negeri ini. Maka memandang kepada itu bahawa tanggong-jawab kami terhadap kepada ra'ayat negeri ini maka tanggong-jawab ini kalau-lah kita ambil kesimpulan pendek-nya chara mudah tersimpul kepada tiga pokok.

Pokok yang pertama, sa-bagaimana yang telah saya katakan tadi ia-itu Perlombongan kita telah mengaku

bahawa Ugama Islam ia-lah Ugama Rĕsmi.

Kĕdua, bahawa Pĕrlĕmbagaan kita tĕlah mĕngaku hak pĕri kĕmanusiaan nĕgĕri ini, dan

Kĕtiga, Pĕrlĕmbagaan nĕgĕri kita tĕlah mĕmbĕrikan pĕngakuan sa-pĕnoh² kĕbajikan, kĕma'amoran dan kĕamanan kapada ra'ayat dan nĕgĕri ini.

Mĕmandang kapada dasar ini, Tuan Yang di-Pĕrtua, bĕbĕrapa tanggong-jawab bahawa masa'alah lotery ini ada-lah satu pĕrkara yang bĕrhubung dĕngan tanggong-jawab pĕnganjor² kĕmana-kah arah-nya ra'ayat nĕgĕri ini hĕndak di-pimpin?

Tuan Yang di-Pĕrtua, saya tĕlah mĕnĕrangkan tadi bahawa pokok pimpinan kita di-tanah ayer kita ini chara ringkas-nya pada pokok-nya ada tiga. Yang pĕrtama, sa-bagai mĕlahirkan bĕnar² supaya Ugama Rĕsmi nĕgĕri ini bukan-lah timbul di-atas kata² yang akan di-katakan pada mulut² sahaja dĕngan tidak mĕmbĕri kĕhormatan yang bĕrkĕnaan dan dalam ĕrti-kata yang pĕnoh dalam pĕngakuan Islam sa-bagai Ugama Rĕsmi nĕgĕri ini.

Yang kĕdua, manakala kita mĕngatakan bĕrpĕri kĕmanusiaan maka hĕndak-lah kita mĕndasarkan bĕnar² sĕgala Pĕmĕrentahan nĕgĕri ini mĕrupakan pĕri kĕmanusiaan yang tulus ikhlas daripada Pĕmĕrentah-nya sa-hingga kapada ra'ayat dan ra'ayat kapada Pĕmĕrentah-nya. Dan bĕrkĕnaan kita bĕrkĕhendakkan kĕbajikan nĕgĕri ini maka dalam ĕrti-kata kĕbajikan ini, Tuan Yang di-Pĕrtua, ada-lah bĕrdasarkan kĕbajikan pandangan Ugama dan bĕrdasarkan pĕri kĕmanusiaan manakala bĕrlanggar-lah ĕrti Welfare atau pĕri kĕbajikan itu dĕngan dasar pĕri kĕmanusiaan dan bĕrlanggar dĕngan dasar Ugama yang di-katakan Ugama Rĕsmi nĕgĕri ini, maka tidak-lah bĕrĕrti lagi ini di-katakan welfare.

Tuan Yang di-Pĕrtua, ini boleh saya mĕmbawakan satu chontoh, mithal-nya sa-orang Pick Pocket atau pun Pĕnyĕlok Poket mĕngambil hak wang orang daripada poket dĕngan chara tidak di-kĕtahui dan tidak di-sĕdari mĕnchuri tidak di-rumah orang yang ĕmpunya dĕngan tidak pĕrsĕtujuan-nya pula

maka dĕngan mudah-nya ia tĕlah mĕngambil wang itu dan di-bĕlanjakan lalu di-bawa balek ka-rumah-nya di-bĕri makan pakai anak istĕri dĕngan mewah kĕhidupan mĕreka itu. Maka Polis di-nĕgĕri ini tidak-lah dapat mĕnangkap mĕreka itu. Bagi orang² yang mĕlakukan pĕkĕrjaan dĕmikian anak istĕri mĕreka itu ada-lah mĕndapat kĕsĕnangan dan kĕmewahan. Maka daripada sĕgi kĕmanusiaan dan dari sĕgi pandangan Ugama Islam kita sa-bagai Ugama Rĕsmi dĕngan kĕlakukan yang dĕmikian itu bukan-lah di-namakan Welfare, tĕtapi ini ia-lah bĕrkaitan dĕngan yang mĕrosakkan rukun masha-rakat nĕgĕri ini. Dan bagitu juga-lah kita pandang dari sĕgi kĕmanusiaan, kĕrana golongan yang tĕranianya dĕngan kĕchurian sĕlok kocheh-nya itu walau pun si-pĕnyĕlok kocheh itu bĕruntonng dapat dĕngan wang itu mĕmbantu sa-bahagian daripada family-nya, tĕtapi bagaimana-kah pĕndĕrita-an orang yang tĕrkĕna sĕlok poket itu? Maka masa'alah ini ada-lah masa'alah yang di-pandang dari sĕgi yang di-tĕrima oleh family yang mĕngamalkan wang sĕlok poket ada-lah boleh di-katakan bĕrupa kĕbajikan dan mĕmbĕri pĕrtolongan kapada anak dan istĕri-nya, tĕtapi masharakat kita tĕlah bĕrkochar kacheran, kĕrana bĕrlawan dĕngan kĕbajikan yang sa-bĕnar dĕngan kĕbajikan tidak 'adil selok kocheh itu bĕrlanggar dĕngan chara Ugama Islam yang rĕsmi di-nĕgĕri ini dan dĕngan akhlak. Supaya pĕrkara itu lĕbeh jĕlas dan dapat-lah kita sa-bagai yang bĕrtanggong-jawab wakil² ra'ayat nĕgĕri ini dan bagi pehak pĕmĕrentah bĕrtanggong-jawab-lah sa-bagai pehak Kĕrajaan dan pĕmbangkang ini bĕrtanggong-jawab-lah sa-bagai pehak ra'ayat mĕmbangkang dan mĕnchadangkan usul² mĕmpĕrbaiki pĕrkara² yang di-fikirkan mĕnasabah dan baik bagi tujuan² Pĕrlĕmbagaan nĕgĕri ini.

Tuan Yang di-Pĕrtua, sĕkarang saya suka mĕnarek pĕrhatian usul lottery ini bĕrkĕnaan dĕngan hal ugama, saya bukan-lah hĕndak mĕmbahathkan pĕrkara ugama tĕtapi pĕrkara ini ada-lah bĕrkaitan dĕngan hak rasmi nĕgĕri kita ini, Islam, sa-bagai ugama rasmi-nya. Maka dĕngan tidak kita bukakan

masa'alah ini, maka tentu-lah masa'alah lottery ini jadi-lah sa-bagai mana penyelok poket, soal yang dibahatikan ia-lah anak yang menerima wang daripada bapa yang menchuri atau yang menyelok poket itu; bagitulah dudok-nya perkara lottery negeri ini kalau kita tidak pelajari masa'alah pokok dan dasar lottery itu. Tuan Yang di-Pertua, bahawa lottery itu bahasa Inggeris dan di-dalam bahasa Arab-nya maisir dan ia ada-lah daripada gulongan judi, ini ada di-sebutkan terang² sa-kali di-dalam kitab suci Al-Kor'an di-dalam chapter yang kedua ia-itu surah Al-Baqarah ayat ka-219 yang menerangkan bahawa arak dan judi ini ada-lah perkara yang ada guna-nya kepada manusia tetapi benchana-nya lebih besar dan bahaya-nya lebih daripada kegunaan dan faedahnya; jadi arak atau dua² perkataan itu di-rangkaikan dalam Al-Kor'an kita. Kemudian di-sebutkan lagi dalam surah Al-Maidah ayat yang ka-90 menerangkan bahawa judi ini ada-lah perkara yang kotor dan perbuatan shaitan dan jahat perkara-nya. Ini-lah kenyataan yang tidak dapat kita sa-bagai orang Islam mengabai² dan menchuaikan² perkara lottery itu.

Tuan Yang di-Pertua, kalau-lah kita balek menyiasat berkenaan dengan maisir atau yang di-katakan judi lottery itu tadi sa-benar-nya yang di-sebutkan dalam Al-Kor'an itu betul²-lah keadaan lottery yang ada chara-nya bagaimana sekarang ini dan kalau-lah kita siasat sebab turun-nya ayat yang menerangkan judi lottery itu di-haramkan atau judi itu tidak di-bolehkan dalam masharakat hidup sa-chara Islam disebabkan perkara itu ada-lah perkara yang melanggar dengan peri kemanusiaan, melanggar dengan peri kejujuran dan kerja²-nya tidak di-dasarkan kepada kejujuran, tetapi ada-lah tipu muslihat yang mengchiwakan satu pehak dan walau pun ada keuntungan pada pehak yang lain. Datang-nya cerita lottery ini, timbul masa'alah lottery itu haram dalam Islam, Tuan Yang di-Pertua, ia-itu pada masa dahulu lottery ini di-lakukan oleh orang² jahiliah, bahawa tiap² lottery itu mithal-nya di-tentukan sa-ekor lembu jantan atau pun unta jantan,

maka unta itu di-bagi 10 lot atau 10 undi, 10 bahagian dan tiap² bahagian yang 10 itu di-bahagi kepada 28 bahagian, maka di-antara lot atau saham bahagian itu, saya pakai perka-taan lot, lot itu daripada lottery tadi yang di-bahagi 10 itu, 7 ada prize tetapi 3 tidak ada prize. Maka 7 yang ada prize ini tadi manakala menang-lah orang yang dapat 7 prize daripada bahagian 28 yang di-bahagi tadi, maka biasa-nya orang² yang 7 itu tidak-lah mengambil bahagian yang 28 itu, semua-nya itu di-berikan makan dan menjamu sa-bagai menanggung orang² miskin di-zaman jahiliah itu, maka 3 yang kosong tadi atau yang tidak ada prize-nya, maka 3 orang yang kena number kosong yang kalah lottery inilah membayar harga lembu itu. Maka sekarang, Tuan Yang di-Pertua, kalau kita pandang berkenaan dengan judi lottery ini dengan dasar negara kita, Islam, telah di-aku ugama rasmi, maka lottery kebajikan yang ada zaman sekarang ini lebih buruk lagi keadaan-nya daripada lottery zaman jahiliah. Jadi memandang kepada keadaan itu bahawa tamaddun dan kemajuan Kerajaan kita sa-olah²-nya sama ada kita sedari atau tidak sedari bahawa kita telah balek chara biadab dan lebih buruk lagi daripada zaman jahiliah dan ini-lah pandangan yang ringkas berkenaan dengan hal ugama Islam kita berkenaan dengan judi lottery itu yang benar² di-tujuan lottery itu lebih tepat-lah dengan erti maisir atau judi yang di-sebut lottery pada hari ini.

Yang kedua, saya terangkan tadi bahawa dasar kita pada masa ini memimpin ra'ayat negeri ini hendak menuju kepada welfare state, menuju kepada kebajikan negeri ini dan tidak-lah bereti, Tuan Yang di-Pertua, manakala kebajikan itu melanggar dengan dasar² ugama kita sa-bagai ugama rasmi negeri ini dan melanggar dengan peri kemanusiaan. Sekarang ini di-pandang dari segi peri kemanusiaan bahawa yang di-katakan peri kemanusiaan itu ia-lah tiap² satu amalan, tiap² satu pekerjaan yang kita dasarkan di-atas rasa suci hati, yang kita dasarkan di-atas keikhlasan dan yang kita dasarkan atas rasa kejujuran manakala lottery ini melanggar dengan

ugama dan kēmanusiaan kita tidak mēlētakkan satu² perkara kēbajikan yang bēnar² di-atas dasar Islam dan dasar pēri kēmanusiaan. Jadi sēkarang kalau-lah kita pandang bērkēnaan dēngan lottery ini bērdasarkan pēri kēmanusiaan pada pokok-nya kita buat-lah sa-bagaimana lottery yang di-sēbutkan dalam zaman jahiliah tadi. Sēkarang kita pindah-lah pula lottery pada kēadaan zaman moden, zaman Kērajaan kita tēlah mērdeka sēkarang ini sa-bagai lanjutan chara² zaman kita masēh di-jajah dahulu, maka sēkarang ini juga kita continue atau kita hēndak tēruskan lagi. Maka sēkarang ini di-pandang daripada sēgi pēri kēmanusiaan pun, Tuan Yang di-Pērtua, maka nyata-lah bahawa kita tahu lottery ini bērlanggar dēngan chara dasar ugama kita dan bērlanggar dēngan dasar pēri kēmanusiaan. Maka dēngan sēbab pērlanggaran itu kita chari-lah satu jalan yang mēnarek kapada ra'ayat supaya dapat-lah di-kēlabukan mata ra'ayat dan dapat di-kēlirukan kapada ra'ayat dēngan satu jalan mēngechek dan mēmbuat helah supaya ra'ayat itu mēmbērikan kēbajikan dēngan nama lottery itu. Maka timbul-lah kēkusutan ra'ayat kērana dēngan ada-nya lottery ini timbul-lah bēbērapa symptom atau bēbērapa gējala yang timbul dalam masharakat kita dēngan sēbab perkara itu tidak jujur dan ikhlas, maka timbul-lah masa'alah tipu, masa'alah putar bēlit, masa'alah gadoh dan bērmacham² masa'alah yang tidak pērlu saya mēnērangkan di-sini, Tuan Yang di-Pērtua, kērana mahkamah nēgēri ini tēlah mēmbuktikan bēbērapa kējadian pērgadohan pērsēlisehan bērkaitan dēngan lottery, bērmusohan, bērchērai bērai dēngan kērana lottery mēmbawa bērkait² sampai ka-mahkamah. Ini ada-lah kēnyataan yang mēnunjokkan gējala² lottery ini bukan-lah mēmbawa fa'edah atau mēmbawa dasar yang bērseh, mēmbawa pimpinan yang bērseh, pimpinan hēndak mēnjadikan kita bangsa yang mērdeka, bangsa yang bēnar² hēndak bērdasarkan kapada kējujoran, bērpēri kēmanusiaan sa-bagai bangsa yang bērtamaddun tinggi dan mēlayakkan diri bēnar² Islam itu sa-bagai ugama rasmi

kita. Maka sēkarang, Tuan Yang di-Pērtua, lottery ini di-pandang daripada sēgi pēri kēmanusiaan dēngan kēnyataan² bahawa burok-nya dan bēnchana-nya kalau kita lanjutkan bahawa pimpinan nēgēri ini dan pimpinan kita tērhada p ra'ayat nēgēri ini tērutama bagi pēmērintah dalam pandangan saya ini ada-lah kita mēnutup mata dan mēnyēmbunyikan apa dia pērdirian yang bēnar, yang baik mēmbawa, mēmimpin ra'ayat ini kapada kēbērsehan, kētinggian budi dan bēnar² untok mēnjadikan ra'ayat nēgēri ini yang bērpērasaan mēnghormati ugama Islam itu.

Tuan Yang di-Pērtua, tēntu-lah masa'alāh ini timbul juga sa-bagaimana yang di-timbulkan² oleh bantuan² yang tēlah di-bēri dēngan wang lotery itu. Tuan Yang di-Pērtua, bahawa soal lotery itu yang mēnjadi pokok haram yang tidak bērpēri kēmanusiaan. Kēkēliruan ra'ayat dalam mēmintā wang lotery nēgēri ini dan pērkara mēnērīma ada-lah boleh di-pandang sa-bagai pēnērīmaan anak² atau anak istēri kapada tukang pēnyēlok poket tadi. Dan bērkēnaan dēngan umat Islam nēgēri ini, kērana pērkara lotery ini nyata bēnar di-nēgēri ini pērkara judi maisir maka pērkara lotery ini ada-lah pērkara haram. Kērana pērkara lotery ini tēlah di-mulakan dalam masa pēnjajahan dahulu lagi masa itu kita bēlum mērdeka, lotery ini tēlah di-jalankan, maka mahu tak mahu pada masa itu bēlum di-akui Islam Ugama Rēsmi nēgēri ini dan daya upaya hēndak mēnyuarakan kapada pēmērintah pēnjajah itu walau pun saya tahu hēndak mēmbawa usul lotery itu ka-dalam pērsidangan Federal bukan-lah beres atau lichin sahaja, malahan mēnjadi pērbahathan ada banyak yang mēnētang dan yang bērsētūju memang lēbeh sadikit sahaja bilangan.

Jadi, dasar-nya pada pērmulaan lagi, Tuan Yang di-Pērtua, sudah tidak-lah kēna, kērana pada masa itu tak dapat hēndak mēlahirkan pērasaan yang sa-bēnar-nya di-atas rasa yang lēbeh bebas dan lēbeh mērdeka. Maka sēkarang kita pandang di-nēgēri yang mērdeka ini bahawa kēdudukan umat Islam kita tēlah tērbabas dan tērkēliru mēndēngar ada golongan yang tēlah bērsētūju kapada lotery dan mēnērīma lotery.

Masa'alah—menerima wang lotery adalah satu masa'alah dan masa'alah mengadakan lotery ini ada-lah satu masa'alah lain, dan dalam chara umat Islam dahulu sa-belum kita merdeka dan sa-sudah merdeka memandang perkembangan lotery ini sudah berjalan dari masa sa-belum merdeka maka yang menjadi masa'alah itu ia-lah lotery yang berjalan itu dan pengeluaran wang yang di-untukkan itu, tetapi tidak membahathkan berkenaan lotery itu haram atau tidak, dan berperi kemanusiaan atau tidak peri kemanusiaan.

Maka di-sini, Tuan Yang di-Pertua, bahawa umat Islam kita tidak ada berbela dengan soal haram lotery ini dan tidak jua khilaf larangan-nya membangunkan soal lotery ini. Dalam soal menerima wang lotery sa-sudah keadaan-nya berjalan seperti sekarang yang lotery ini sudah di-jual; peruntukkan-nya sudah di-tentukan untuk itu dan untuk ini dan ada-kah orang Islam pula patut membiarkan hanya wang yang di-untukkan untuk sekolah² itu sa-bagai di-buang ka-dalam longkang sahaja atau hendak di-berikan kepada satu perkara yang menekan perkembangan Islam, atau perkembangan umat Islam, atau perkembangan pelajaran bagi negeri ini sa-bagai muslihat orang² Melayu atau pun orang² Islam negeri ini. Maka sekarang masa'alah dalam perkara menerima wang lotery ini ada suatu golongan orang² Islam terkenal dengan golongan "Wara" dan ada orang yang di-katakan "Lemah Iman." Ini-lah garisan yang dapat saya berikan pandangan yang sa-mudah²-nya. Orang² yang wara' itu sudah tentu tidak akan mahu menerima perkara ini pada dasarnya dengan tidak ada berganjak² lagi bahawa wang lotery itu shibbah dan haram. Dan pada golongan² yang lemah iman ini-lah maka kerana itu orang² wara' memberikan pandangan sechara muslihat Ugama dan muslihat perkembangan kebajikan negeri ini dengan ada-nya peruntukkan wang itu supaya jangan di-sia²-kan, maka di-gunakan-lah bagi kebajikan dharurat negeri ini.

Jadi, saya rasa, Tuan Yang di-Pertua, sechara ringkas telah kita nampak dan beberapa pandangan bagaimana buruk-nya lotery ini kalau di-lanjutkan lagi, jadi-lah ia masa'alah lanjutan ada-lah menjadi tanggung-jawab pada hal kita

telah tergelincir atau telah babas pada dasar kita menghormati Ugama Islam sa-bagai Ugama Resmi, menghormati kehormatan diri kita sa-bagai menjalankan peri kemanusiaan pada dasar tulus ikhlas hendak menegakkan kebajikan negeri kita ini.

Tuan Yang di-Pertua, ini-lah alasan² dan pandangan² saya maka supaya lotery ini kita berhenti, kerana dasar-nya berlawanan dengan dasar yang di-sebutkan tadi bukan dalam erti bantuan yang sudah berjalan itu ditolak atau mahu di-terima. Ini masa'alah lain dan bahath yang lain. Maka memandang dasar ini-lah walau pun Yang Berhormat Perdana Menteri kita telah ada mengatakan bahawa "Dosa-nya" itu biar di-tanggung oleh beliau, tetapi dasar ini, Tuan Yang di-Pertua, bukan-lah yang di-cheritakan dengan dasar ajaran Ugama Islam sa-bagai Ugama Resmi kita. Ini ada-lah barangkali ajaran yang di-bawa oleh faham² Christian sa-bagai "Baptist" dan sa-bagai-nya. Maka sekarang ini kita berpegang pada ajaran Islam yang tak boleh manusia mengampon dosa orang atau menanggung dosa orang lain . . .

Enche' Ibrahim bin Abdul Rahman (Seberang Tengah): On a point of clarification, Sir. Ada-kah Dewan ini berhak membinchangkan soal Ugama Islam negeri ini? Mengikut Perlembagaan Perskutuan Tanah Melayu Fasal 3 Bahagian (1) soal Ugama itu ada-lah di-tangan Duli² Yang Maha Mulia Raja² Melayu . . .

Mr. Speaker: Itu sahaja!

Enche' Ibrahim bin Abdul Rahman: Ya, Tuan Yang di-Pertua, maka sebab itu-lah saya tegaskan di-sini, kerana saya suka mendapat tahu setakat manakah kuasa atau garisan-nya yang Parlimen ini boleh membinchangkan soal Ugama Islam ini.

Mr. Speaker: Masa'alah loteri ini bersalah pada Ugama, itu boleh di-chakapan, tidak menjadi salah.

Dr. Burhanuddin bin Mohd. Noor: Jadi, saya rasa penerangan itu ia-lah timbul daripada perasaan tanggung-jawab sa-bagai sa-orang Muslim, sa-bagai sa-orang rayat hendak memimpin ka-arrah mana kita hendak bertanggung-jawab. Maka tanggung-jawab kita sa-bagai negeri ini Ugama-nya

yang telah di-akuī Rĕsmi ia-lah Islam dan telah di-akuī hĕndak mĕnjalankan dasar Welfare yang baik, kĕma'amoran, maka dasar² ini bukan-lah dĕngan chara lotery itu. Pada dasar-nya mĕmbawakan kita bĕtul² mĕmimpin ra'ayat ini kapada jurusan yang telah di-sĕbutkan tadi.

Sa-bagai pĕnutup-nya, dĕngan alasan² yang telah saya bĕrikan itu, tanggong-jawab kita kapada ra'ayat, bĕrdiri kita di-hadapan ra'ayat, jangan-lah dĕngan sĕbab lotery ini kita telah bĕrlanggar dĕngan dasar Ugama kita dĕngan dasar pĕri kĕmanusiaan dan dasar Welfare yang di-kĕhĕndaki oleh Pĕrlĕmbagaan kita, dan sudah sampai-lah masa-nya kita mĕsti bĕrfikir pĕrkara² yang sapĕrti ini supaya kita tinggalkan atau pun tidak usah kita langsongkan lagi dĕngan Lottery Welfare itu. Kĕmudian dapat kita mĕmikirkan lagi chara bagaimana sa-suatu bangsa yang sudah Mĕrdeka, dan bagaimana kita sa-bagai mĕngaku Islam sa-bagai Ugama Rĕsmi nĕgĕri ini dan sa-bagai tujuan daripada Pĕrlĕmbagaan kita itu dapat kita isi dĕngan sa-pĕnoh² ĕrti-nya dĕngan pimpinan yang ikhlas dan jujur kapada ra'ayat nĕgĕri ini untuk kĕsĕlamatan dunia kita dan sĕlamat-lah dalam chara pĕgangan dan kĕpĕrchayaan Ugama kita.

Ēnche' Hanafi bin Mohd. Yunus (Kulim Utara): Tuan Yang di-Pĕrtua, saya bangun di-sini mĕmbangkang chadangan yang di-bawa oleh pehak pĕmbangkang tadi. Sunggoh pun kalau kita pandang dalam soal Ugama, maka kita tahu yang sa-bĕnar-nya Ugama Islam ini mĕnĕgah, tĕtapi lotery yang di-jalankan oleh Kĕrajaan sĕkarang ini bĕrlainan daripada lotery yang di-buat oleh Kĕrajaan nĕgĕri yang lain. Kalau pehak pĕmbangkang hĕndak mĕnchadangkan dan hĕndak mĕmbĕrhĕntikan lotery ini, maka banyak lagi yang mĕngikut atoran² dan ajaran Islam yang patut kita bĕrhĕntikan bagi pĕrkara² yang di-jalankan sĕkarang ini. Ini bukan sahaja lotery yang di-haramkan oleh Ugama Islam, tĕtapi yang saya tahu bahawa licence² bagi minuman kĕras atau pun arak . . .

Ēnche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Tuan Yang di-Pĕrtua, bahawa soal arak itu tidak bĕrbangkit.

Mr. Speaker: Dia mĕmbĕrikan mitalan, itu tak salah.

Ēnche' Hanafi bin Mohd. Yunus: Lagi pun licence² yang di-kĕluarkan itu bukan sahaja pada suatu nĕgĕri bahkan banyak juga nĕgĕri² dalam Tanah Mĕlayu ini yang boleh di-katakan sĕmula sĕkali mĕngĕluarkan Licence² Kandang Babi, dan licence² yang lain lagi yang di-tĕgah oleh Ugama. Jadi, pĕrkara Ugama ini yang telah di-pĕrsoalkan oleh Ahli Yang Bĕrhormat di-sini tadi ia-itu kuasa nĕgĕri² yang sa-elok²-nya, kita masing² di-sini, saya fikir yang baik sĕkali ia-lah supaya kita kĕmukakan ka-dalam nĕgĕri kita dahulu agar dapat di-bĕrsehkan, kĕrana kuasa² itu ada-lah di-tangan Duli Yang Maha Mulia Raja² Mĕlayu. (Tĕpok.)

Tuan Yang Di-Pĕrtua, saya suka mĕngĕshorkan di-sini supaya pehak Ahli² Yang Bĕrhormat yang mĕngĕshorkan chadangan ini supaya di-tarek balek, kĕrana chadangan itu tidak bĕrkĕnaan di-bawa ka-dalam Parlimen ini.

Mr. Ng Ann Teck (Batu): Mr. Speaker, it is with great surprise that a country which so obviously attaches great importance to the moral subject, as evidenced by the law, should not only condone public gambling but also be responsible for its perpetuation. What more would be the surprise of the world in general, and the Muslims in particular, to note that a country that has declared herself to accept Islam as the country's official religion condones and promotes public gambling. Buddhism, Christianity, Hinduism and other religions that are practised by our citizens, condemn gambling, and in fact it is calculated to be one of the greatest sins. Hasn't the Government got any obligation to the people to see that it does not just provide social amenities, but it has also to guard the younger generation from evil influences? If the Government does have an obligation, does the Government then consider that gambling is not a bad influence? The only plausible reason we can think of that the Government advances for its continued operation of the Social and Welfare Lotteries is that these funds are being made use of for charitable purposes,

and if it were withdrawn, the availability of the funds for such charitable purposes would be depleted and in fact some of the charities would have no financial backing.

Mr. Speaker, with regard to such an argument, I wish to point out what the Finance Minister told us when he presented the Budget some days back—that our country was stable financially, its balance of trade was very good, and that in such times we could afford to save. But then, when we hear that the Government have to in fact promote public gambling for charities and indirectly be responsible in the inculcation of the gambling instinct so as to raise funds for charitable institutions, this only serves to prove either the Minister of Finance, in his exuberance, has misled the House, or the people advancing such reasons cannot find any other reason to justify such practice.

Sir, it is my conviction that this problem of finding money for such charities which, if I am not misinformed, according to the Minister of Health and Social Welfare, has cost the Lotteries Board approximately \$25 million since 1951, is quite easily found. This sum of approximately \$3 million a year can be got from restricting some of the unnecessary expenses. Further, a reduction of the ceiling of \$55,000, and a small increase of the tax ceiling of 45 per cent, a sign of our capitalist economy, would not hurt the capitalists much, because they know that this money will go to charities. Hence, Sir, I can see no earthly reason for the carrying out of this systematic undermining of our country's morals and thereby its people. Thank you, Sir.

Enche' Mohamed Sulong bin Mohd. Ali (Lipis): Tuan Yang di-Pertua, saya bangun membangkang usul yang dibawa oleh Yang Berhormat pehak pēchadang. Tatkala membawa usul ini dia telah mēnēgaskan ia-itu dia membawa usul ini tidak ada sentiment ugama, tēpapi bila kita bahathkan balek bērkēnaan dēngan usul ini, satiap Ahli² Yang Berhormat bangun baik daripada orang Islam atau pun Ahli² Yang Berhormat yang bērugama lain membawa usul ini dēngan

tēgahan ugama. Saya maseh ingat lagi Yang Berhormat membawa usul ini ia-lah kērana mērosakkan ikhlak dan mērosakkan jiwa ra'ayat nēgēri ini, jadi saya bangun ini chuma bērdiri dēngan ikhlas. Jika kita mēmandang kapada mērosakkan ikhlak bērkēnaan dēngan lottery ia-itu Social Welfare Lotteries ini, saya tidak nampak salama ini, ra'ayat nēgēri ini rosak kērana Social Welfare Lotteries, ini disēbabkan orang² yang mēmbēli ticket lottery ini tidak ada mēmbuang masa bagi dia hēndak bēkēria, tidak ada mēngēndalakan apa² juga pērusahaannya; chuma dēngan sambil lalu, bila dia hēndak dia bēli \$1.00 atau pun \$2.00.

Banyak lagi judi yang mērosakkan ikhlak dan jiwa yang tidak dapat di-tahan, umpama-nya, mahjong, bila kita bērchakap judi, sadikit sangat, kita manusia biasa barangkali dalam Dewan Ra'ayat ini tērlēpas daripada judi, barang yang mērosakkan jiwa dan ikhlak, yang mērosakkan sa-saorang yang lēbeh dahsat lagi, mēmbuang masa; banyak lagi dalam nēgēri ini yang tidak dapat di-tahan. Kēbajikan-nya kita sudah tahu, pērtubohan yang mēnjalkan lottery ini tēlah mēmbēri kēbajikan kapada bēbērapa banyak kaum yang mēlarat dan mēndērita dan juga pada masa yang baharu² ini kita dapat pērtubohan lottery ini tēlah mēmbēri bantuan, mēndirikan Masjid dan Madrasah, tēpapi bantuan ini datang-nya daripada pehak orang² kita sēndiri yang mēminta dan sēbab itu di-tolak pērbahathan bērkēnaan dēngan ugama, jadi pada muslihat (barangkali sa-tēngah daripada sa-tēngah ulama') mēmikirkan kērana kēbajikan 'am lēbeh mustahak lagi Lottery Kēbajikan untok bantuan yang sa-umpama itu. Pada hari ini kērana nēgēri kita baharu mērdeka dan kēdudukan kita bēlum lagi tēgap dapat bērdiri di-atas kaki sēndiri, maka tēntu-lah mēreka itu mēmikirkan baik-lah mēmajukan ra'ayat dēngan satu jalan yang ada di-hadapan kita dēngan sēnang. Jadi saya fikir, jika kita kaji Social Welfare Lotteries ini dari sēgi ugama tēntu-lah tidak dapat kita elakkan dari haram. Tēpapi kita mēsti ingat ada-lah pēmērintah Pērsēkutuan Tanah Mēlayu ini ada-lah pēmērintah Kērajaan kēbangsaan, bēlum lagi kita

mengadakan Kerajaan pemerintah Islam, di-sebabkan kerana bangsa dalam negeri ini bukan-lah satu bangsa dan satu agama dan bermacam² 'adat-istiadat. Dan barangkali, bila kita semua ra'ayat sudah faham betul² agama Islam dan bila kita sudah mengadakan satu bangsa 'adat-istiadat negeri ini telah di-satukan, maka pada masa itu kita tidak berkehendakkan kapada bantuan lottery dan barangkali pada masa itu kita boleh-lah hapuskan lottery ini dan berjalan-lah dengan kema'moran yang lain, demikian-lah, Tuan Yang di-Pertua.

Enche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Tuan Yang di-Pertua, saya bangun di-sini kerana menyatakan perdirian daripada pihak kami tentang soal masa'alah lottery ini. Masa'alah lottery yang kami kemukakan ini tidak-lah akan berbangkit di-sini, kalau sakira-nya Kerajaan Perskutuan ini tidak menjalankan lottery itu dan oleh kerana Kerajaan Perskutuan Tanah Melayu ini menjalankan lottery dan di-sini-lah keputusan di-adakan dahulu, dalam Dewan seperti ini juga, maka kami daripada pihak yang mengemukakan usul ini juga mengemukakan supaya perjalanan lottery yang dijalankan oleh Kerajaan Perikatan—Kerajaan Federal ini di-batalkan didalam Majlis ini juga. Ada pun masa'alah hendak mengembalikan kapada soal negeri, Tuan Yang di-Pertua, maka saya nampak tidak-lah ada satu jalan pun yang boleh kita serahkan perkara lottery ini kepada keputusan negeri² dan saya rasa bukan-lah kena pada tempat-nya. Apa yang saya hendak kemukakan di-dalam mesuarat pada hari ini, sa-lain daripada lottery ini ada-lah merosakkan akhlak dan berjudi seperti mana yang di-kemukakan oleh Yang Berhormat saudara panchadang itu, maka pokok yang besar-nya, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah dosa. Saya terpaksa mengemukakan dosa, oleh kerana perkara ini berkaitan dengan agama, walau pun agama tidak ada kami bawa² dalam persidangan ini tetapi perkara ini ada-lah berkaitan dengan agama, walau pun ada di-antara Ahli² Yang Berhormat berkata masa'alah agama tidak boleh di-binchangkan di-sini. Tetapi, saya berani-lah menegaskan bahawa Allah

Ta'ala akan mendengar apa yang kita buat dalam Majlis ini, Tuan Yang di-Pertua, kali yang pertama, izinkan-lah saya mengemukakan satu ayat Koran di-dalam Dewan ini yang berkaitan dengan masa'alah ini ia-itu: "Yasalu-naka 'anil khamri wal maisir, Qul fihima ithman kabirun wa manafi'u linnas, wa ithmuhuma akbar min nafihima." Ini pokok yang menjadi soal sekarang ini. Memang ada orang bertanya kepada Rasulullah: apa-kah hukum-nya lottery, judi dan apa pula hukum-nya arak? Katakan-lah ya Muhammad, pada kedua-nya dosa besar dan ada juga guna-nya pada manusia, tetapi dosa-nya lebih besar daripada baik yang di-terima daripada perbuatan itu, jadi nampak-lah, Tuan Yang di-Pertua, dalam perjuangan Islam bukan manfa'at yang mesti diambil tetapi yang penting-nya, apa-kah benda itu berdosa atau tidak berdosa? Jadi ada-kah Ahli² Yang Berhormat daripada Kerajaan sekarang ini mengaku bahawa berjudi itu berdosa atau tidak? Ini satu chabaran kepada kita umat Islam, dengan tidak membezakan di-antara parti yang kita anut.

Enche' Hamzah bin Alang (Kapar): Tengku Abdul Rahman kata hari itu dia tanggung dosa-nya.

Mr. Speaker: Itu tak payah.

Enche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Tuan Yang di-Pertua, tak usah-lah kita bataskan di-antara orang sana dengan orang sini. Kita ada-lah orang Islam dan mengaku Islam sabagai agama rasmi, bukan hanya nama "Alif sim lam alif min", tetapi tiap² yang telah di-perintahkan oleh Islam mesti kita ikut dan tiap² yang di-larang oleh Islam hendak-lah kita hentikan—ini-lah ajaran Islam.

Tuan Haji Ahmad bin Saaid (Sembang Utara): Saya minta penjelasan daripada wakil Tanah Merah bahawa Perskutuan Tanah Melayu mengaku agama rasmi sa-takat mana dalam Perlembagaan ini, tolong-lah jelaskan. Tuan Yang di-Pertua, kalau berkehendakkan, saya akan baca sa-takat mana luas ma'ana-nya.

Mr. Speaker: Saya fikir tidak payah-lah hendak di-jelaskan dalam Majlis ini, memakan masa

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Saya minta penjelasan sa-takat manakah

Mr. Speaker: Dengar dahulu saya chakap! baharu

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Terima kasih.

Mr. Speaker: Apabila Speaker bershakap orang mesti dengar. Kita semua tahu, agama Islam agama rasmi, itu ada di-sebutkan dalam Perlembagaan, chukup-lah sampai had itu, jangan-lah sa-takat mana, menjadikan satu perbahathan, menghilangkan masa Majlis ini. Saya chuma-lah hendak menerangkan kepada Ahli² Yang Berhormat tumpukan-lah atas apa chadangan yang di-hadapan ini dengan alasan² yang pendek jangan di-panjangkan sangat; itu saya minta kerana kita banyak lagi chadangan² yang hendak di-bahatkan pada hari ini juga.

Enche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Tuan Yang di-Pertua, saya tidak mahu melayan Yang Berhormat itu, biar-lah saya jalan terus dan oleh kerana kita ini, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah orang yang menjunjung Perlembagaan Persetujuan Tanah Melayu dengan mengatakan Islam sa-bagai agama rasmi. Bagi keyakinan saya "Islam agama rasmi" itu ia-lah dengan erti supaya kita amalkan Islam itu dari semua segi ia-itu mana yang di-perintahkannya kita ikut; mana yang di-larang kita rentikan. Ada pun masa'alah lottery yang di-kemukakan oleh saya dan sahabat² saya di-sini, Tuan Yang di-Pertua, bukan-lah kita memandangkan dari tidak ada kebajikan-nya, memang ada kebajikan-nya, menolong orang buta, menolong orang pekak, menegakkan sekolah, Masjid, tetapi "Ithmuhuma akbar mim naf-ihi" dosa-nya lebih besar daripada manfa'at yang di-dapati daripada-nya. Jadi, oleh kerana dosa-nya yang besar ini-lah maka kami kemukakan usul ini bagi Islam, tidak akan dapat di-tutup suatu dosa dengan kebajikan yang kecil dan ini tidak dapat di-terima oleh Islam. Jadi walau pun saya katakan kebajikan-nya ada dan Menteri yang berkenaan pernah memberi bantuan sa-banyak \$25 juta sejak

tahun 1951 dari wang judi ini, tetapi sejak tahun 1951 sampai tahun 1959 chuma ada \$25 juta sahaja, sa-bagai-mana Yang Berhormat rakan saya kata, kalau di-bagi chuma kira² \$3 juta sahaja dan pada tiap² tahun dan tahun ini menurut Menteri yang berkenaan hanya baharu di-keluarkan sa-banyak \$1,700—\$1,700 juta—ma'af, Tuan Yang di-Pertua, jadi oleh kerana itu saya nampak, kalau sa-kadar hendak memberi \$3 juta atau \$1,700 juta tidak-lah payah bagi pemerintah negeri ini yang mempunyai wang yang banyak mengeluarkan bantuan kerana kebajikan² itu; sedangkan, Tuan Yang di-Pertua, Yang Teramat Mulia Perdana Menteri kita ka-Australia telah pun membelanjakan wang sampai \$25,000 sa-kali jalan dalam masa 2 minggu. Apa salah-nya, Tuan Yang di-Pertua, kita beri wang itu kerana kebajikan masyarakat? Kurangan belanja keluar negeri; wang itu kita tegakkan untuk kebajikan negeri ini; apa salah-nya kalau Kerajaan mahu berbuat demikian? Dan kalau tuan² yang mengaku Islam agama rasmi dalam negeri ini mahu menolong Islam dalam perkara ini dengan membatalkan judi ini? Tuan Yang di-Pertua, amat-lah sedih-nya saya menyatakan, ada orang yang meminta wang Loteri Kebajikan ini dari Lembaga Loteri Kebajikan Masyarakat ini orang itu minta sa-telah orang itu mendapat petua baharu, "saya tanggung dosa-nya". Jadi, Tuan Yang di-Pertua, Islam yang kita anut ini bukan-lah bersamaan dengan agama lain. Izinkan-lah saya mengemukakan satu alasan bahawa ta' boleh menanggung dosa orang lain dalam Islam.

Mr. Speaker: Saya fikir itu sudah lepas dari perbahathan ini.

Enche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Saya undor kebelaakang sadi- kit, Tuan Yang di-Pertua, dan menegaskan ia-itu dengan dasar ini-lah kita telah tergelincir dan tidak boleh di-jadikan satu alasan, orang lain sanggup memikul dosa-nya sedangkan Kerajaan beria² menjalankan-nya. Jadi kami dari Persatuan Islam mengemukakan soal ini, Tuan Yang di-Pertua, bukan-lah oleh kerana kami ini mempunyai sentimen agama—tidak, tetapi

kami kemukakan ia-lah untuk menya-takan kepada Dewan ini bahawa dasar Islam yang kita anut dan ugama yang di-rasmikan dalam negeri ini tidak-lah membenarkan Islam itu dan ugama kita itu memperbuat sa-suatu itu di-luar peratoran ugama, maka sebab itu-lah kami mengemukakan soal ini. Tuan Yang di-Pertua, sa-lain daripada itu, saya tidak hendak berchakap lebeh panjang oleh kerana perkara ini sudah terang, chuma soal-nya hendak di-terima atau ta' di-terima sahaja dan kalau sa-kira-nya tidak, kerana sentimen kepartian akan kalahkan chadangan ini, dan kalau tidak-lah kerana perasaan ini akan sa-pakat-lah kita mengatakan bahawa judi ini haram dan manakala kita sa-pakat mengatakan itu haram, kita sa-pakat pula memberhentikan kerja² haram ini. Maka tidak-lah ada perbezaan di-antara orang sa-belah sana dengan orang sa-belah sini. Apa yang menjadi perbezaan di-antara sa-belah sana dengan orang sa-belah sini ia-lah tentang pendirian dan keyakinan. Kami dari Persatuan Islam tidak akan mengu-bah keyakinan kami ini daripada memperjuangkan Islam dalam negeri ini dan kerana loteri ini satu daripada perkara yang mesti kami kemukakan dalam Majlis ini dan oleh kerana perkara ini telah di-luluskan dalam Dewan yang saperti ini dahulu, maka kami kemukakan-lah di-sini, Tuan Yang di-Pertua, supaya di-berhentikan perbuatan judi loteri ini demi kesela-matan ugama dan masyarakat kita.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhwat Ali Khan (Batang Padang):

Tuan Yang di-Pertua, Tuan, saya ber-sama² dengan rakan² saya di-sa-belah sini, membangkang usul yang di-bawa oleh pehak Pati PAS daripada sa-belah sana. Ini bukan-lah oleh kerana perasaan ka-Islaman kita di-sébélah sini kurang daripada saudara² kita di-sa-bélah sana akan tetapi memandangkan dari segi kebajikan yang dapat dari-pada wang Loteri Masyarakat ini. Sa-orang daripada Yang Berhormat dari-pada pehak pembangkang tadi telah memberi satu chontoh ia-itu "pick pocket" atau "penyelop saku". Kata Yang Berhormat itu, ada-kah wang yang di-sélop dari pocket orang lain

dan di-berikan untuk kebajikan ka-pada kanak², boleh-kah di-sahkan. Di-sini Tuan Yang di-Pertua, pada faham-an saya perbandingan ini tidak dapat di-terima oleh kerana perbandingan itu tidak sa-suai dengan wang loteri itu. Ada pun tiap² tiket loteri di-sébalek-nya ada tertulis dalam perenggan yang kedua dalam bahasa Inggeris berbunyi:

- (1) The Welfare of the Handicapped and Underprivileged.
- (2) The Welfare of the Blind.
- (3) The treatment of tuberculosis and Relief of the Distressed and Destitute.

Dalam bahasa Melayu-nya:

Untuk kebajikan orang yang susah.

Untuk bantuan kepada orang buta.

Untuk mengubat orang² yang mengidap penyakit batok kering dan membantu orang yang dapat kemalangan dan sa-bagai-nya.

Ini sudah terang ada tertulis di-bélang tiket loteri itu. Jadi tiap² sa-orang yang hendak membeli tiket loteri mengetahui dengan sa-bénar-nya, apa-kah tujuan tiket loteri itu? Ia-itu satu maksud dan satu tujuan untuk mengadakan dan menjalankan kebajikan masyarakat. Jadi, di-sini, tidak-lah dapat di-bandingkan sama sakali dengan "pick pocket", kerana menyelop pocket tidak dengan izin orang itu. Sudah saya terangkan tadi tujuan menjual tiket loteri, ia-lah dengan suka-rela mengeluarkan \$1 untuk menjalan kerja² yang di-chita²kan oleh Lotteries Board, ia-itu kebajikan masyarakat dan menolong orang² yang susah.

Ada pula sa-orang daripada Ahli Yang Berhormat telah menudoh bahawa Kerajaan menggalakkan Public Gambling atau pun Main Judi. Tuan Yang di-Pertua, ada banyak judi sa-lain daripada itu dan sakira-nya yang ini di-katakan judi, saya perchaya judi yang lain memang banyak lagi yang patut di-haramkan, tetapi di-sini sa-bagaimana yang telah saya terangkan tadi bahawa ada-lah tiket loteri yang di-keluarkan itu bukan-lah untuk menggalakkan atau pun meminta orang

main judi, tetapi untuk meminta derma daripada orang ramai untuk membantu dan menolong orang² yang susah.

Enche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Untuk penjelasan, Tuan Yang di-Pertua. Mana lebih besar di-biarkan . . .

Mr. Speaker: Yang Berhormat itu tahu loteri itu. Proceed.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Yang di-Pertua, tadi ada sa-orang Ahli Yang Berhormat daripada Party Socialist Front yang telah menyatakan bahawa wang untuk Kébajikan Masharakat ini tidak-lah payah di-pungut dan dikumpulkan sa-bagai derma daripada orang ramai oleh kerana wang itu hanya dalam dua atau tiga juta ringgit sahaja bagi sa-tahun. Tetapi ada-kah beliau itu memandang bahawa dua atau tiga juta ringgit itu sa-bagai peruntukkan wang yang kecil? Bagi pehak kami, kami memandang bahawa dua atau tiga juta ringgit itu memang satu peruntukkan yang besar dan di-mana-kah boleh di-chari wang itu? Sedangkan kita naikkan chukai sa-banyak lima atau sa-puluh sen di-atas sa-suatu benda itu pun sudah menjadi satu perkara yang heboh dalam negeri ini, dan pehak pembangkang telah membangkang dengan sa-keras²-nya. Dan sakira-nya kita berkehendak menjalakan berbagai² ranchangan untuk kepentingan ra'ayat bagi memperbaiki keadaan dalam negeri ini dan wang daripada khazanah negeri tidak cukup; tentu-lah kita menchari satu jalan di-mana akan dapat kita menjalankan kerja² untuk mencapai tujuan itu, sa-bagai meminta derma. Lagi sekali saya ulangkan kepada Ahli² Yang Berhormat ada-lah meminta derma menerusi penjualan tiket loteri bukan-lah menggalakkan judi dan tiap² sa-orang yang membeli ticket itu, membeli-nya dengan mata yang terbuka serta chelek, dan bukan di-paksa. Dia menderma dengan suka-rela.

Sa-balek-nya pula, Tuan Yang di-Pertua, sakira-nya ada negeri² di-mana pada masa sekarang ini pehak Persatuan Islam berkuasa tidak bersetuju dengan wang loteri ini, saya suka-lah mendapat tahu ada-kah daripada masa

sekarang ini bagi negeri Kelantan dan Trengganu semua permohonan² tidak akan di-buat atau pun di-sampaikan daripada tahun ini.

Mr. Speaker: Itu tak boleh.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Yang di-Pertua, sekian-lah ucapan dan pandangan saya.

Tuan Syed Hashim bin Syed Ajam (Sabak Bernam): Tuan Yang di-Pertua, dan Ahli² Yang Berhormat sekalian, berkenaan dengan Social Welfare ini saya membangkang juga, kerana saya fikir perkara ini banyak kebajikan-nya dan sedikit keburokan. Jadi, kami di-sini memaalumkan bahawa kita tahu arak dengan judi itu memang di-larangan, tetapi kita tahu di-sana ada dua kebajikan, atau satu kebajikan delapan atau sembilan tidak berkebajikan. Sekarang kita pula mendapat terbalek yang berm'ana bahawa sembilan kebajikan satu tak kebajikan. Jadi, perkara ini boleh-lah juga di-masokkan bab "Harus", kerana Kerajaan kita sekarang ada-lah mengikut keadaan zaman ini dan salagi Kerajaan kita tertanggung hutang dan sa-lagi Kerajaan kita tidak menchukopi perbelanjaan maka harus-lah kita menjalankan masa'alah ini kerana perkara ini ada-lah masa'alah khalapiah oleh sebab kita memirkirkan maksud hutang yang mana ini ada-lah satu² daripada sebab-nya yang kita hendak memberikan keadaan dalam serba-serbi-nya yang kita kekurangan. Kalau kita fikirkan berhubung dengan hal² Islam maka banyak-lah sangat yang berm'ana luas sangat dalam masa'-alah² yang terlampau banyak hendak mengadakan di-mana semasa di-zaman yang lampau atau zaman pertengahan atau zaman akhir² yang menggunakan ayat itu hendak juga menengok pada peredaran masa yang hendak di-fikirkan perkara² yang telah lalu, bukan kita hendak pakai terus sahaja. Dahulu-nya kita berjalan dengan chara musafir menggunakan kenaikan Unta, Kuda, tetapi pada zaman sekarang ini perjalanan itu dengan jalan meshen, Kereta Api dan Kapal Terbang. Maka di-sini kita hendak-lah mengambil tahu dengan

luas-nya berhubung dalam hal Uagama, ini ada-lah pada fahaman saya.

Tuan Yang di-Pertua, jadi, kalau hendak di-rumitkan perkara² yang kecil dari segi Uagama Islam, maka saya fikir terlampau-lah dukachita-nya saya mema'alumkan, kerana kita menengok keadaan zaman yang telah lalu bahawa orang² mengatakan bab Islam umpama-nya bunga Bank yang di-buat itu ada-lah di-katakan Riba¹ kerana yang di-katakan salah itu ia-lah bunga Bank itu, tetapi sekarang di-Mekah masa'alah Bank telah berbalek kapada Khalapiah maka itu "Harus". Di-sini saya hendak menerangkan untuk kebajikan kita kapada dasar kebajikan maka bab itu patut kapada Harus dan banyak lagi perkara² yang lain. Jikalau kita memikirkan masa'alah Islam bahawa tiap² yang terchipta dalam Islam dan tiap² perempuan yang terbuka 'urat-nya, maka bab itu sudah tentu salah, dan ada juga perempuan² di-Majlis ini yang saya tengok terbuka 'urat-nya. (Ketawa). Mengapa-kah begitu?

Mr. Speaker: Itu tak boleh.

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik (Dungan): Sa-benar-nya 'urat samemang terbuka.

Tuan Syed Hashim bin Syed Ajam: Ya, ma'af, Tuan Pengerusi. Jadi, kalau kita fikirkan yang lain dalam hal mata wang, fa'edah wang yang hendak di-selenggarakan pada ra'ayat negeri ini, maka saya ada-lah menyokong dasar Kerajaan 100 peratus. Dan juga saya meminta ma'af. Tuan Yang di-Pertua, ada juga saya telah mendengar pada masa yang telah lalu bahawa Ahli² Yang Berhormat yang bukan beragama Islam telah berani menyokong membatalkan lotery ini, konon-nya ia-lah kerana Islam Uagama Resmi negeri ini, di-samping itu ada juga yang bukan beragama Islam tidak menyokong. Saya fikir perkara itu ada-lah melulu sahaja, sebab kalau dia menyokong dasar itu barangkali dia tak tahu selok belok hal Uagama dengan luas-nya, dan boleh jadi di-suatu masa kelak mithal-nya, saya katakan Party Islam berkehendakkan bahawa kata-nya tiap² negeri ini ada-lah beragama Islam, Uagama Resmi, maka orang² yang

bukan Islam di-suroh-nya bersunat, mithal-nya (Ketawa). Ini-lah yang dinamakan sokongan yang melulu yang tak tahu dalam masa'alah hal ehwal Uagama Islam, mithal-nya. (Ketawa).

Jadi, sekarang kita hendak merumitkan dalam soal haram, maka dia tak kira bahawa perkara haram itu banyak sangat

Mr. Speaker: Jangan ada yang di-rumitkan lagi. Panjang benar! (Ketawa).

Tuan Syed Hashim bin Syed Ajam: Saya ada-lah menyokong, kerana pada masa ini saya pandang bahawa Kerajaan kita semua-nya berhutang dari luar negeri, oleh yang demikian saya sokong lotery ini di-jalankan.

The Minister of External Affairs (Dato' Dr. Ismail): Yang Berhormat Tuan Speaker, saya bangun ia-lah menjawab ucapan² yang di-lafadzkan oleh ahli dari Besut dan dari Tanah Merah. Mengikut ucapan dua² Ahli Yang Berhormat itu menunjukkan perbezaan di-antara Parti Alliance dengan parti yang dua² ahli itu mewakili-nya. Dalam soal perbezaan ini telah-lah di-bentangkan dalam Pilehan Raya yang telah lalu, baik Pilehan Raya negeri² dan kapada Parlimen. Jadi supaya hendak menarek perhatian kita, di-ingatkan sa-mula apa yang telah berlaku dalam Pilehan Raya. Sa-bagai Parti Perikatan kita berkata ia-itu jika kita di-angkat menjadi Kerajaan, kita sanggup menjadikan uagama Islam uagama rasmi dan pentadbiran bukan-lah mengikut chara Islam. Dan bagi PAS pula kalau menjadi Kerajaan, dia bukan sahaja menjadikan uagama Islam uagama rasmi bahkan akan menjalankan pentadbiran dengan chara Islam. Parti Perikatan telah menang, jadi mengikut demokrasi pentadbiran negeri ini berjalan-lah dengan tidak sa-chara Islam, tetapi Islam menjadi uagama rasmi negeri ini. Bagi U.M.N.O. ia-lah satu daripada parti dalam Perikatan, kita ketahu di-bawah penjajahan dahulu, uagama Islam bukan hanya tidak kembang bahkan uagama Islam negeri ini terbenam. Jadi bagi kita yang pertama hendak menghidupkan, meninggikan mutu uagama Islam dalam negeri ini

dan kita juga mengikuti keadaan dalam negeri ini; kita pandang ia-itu tidak sesuai kita hendak menjadikan pentadbiran dalam negeri ini dengan chara Islam, kita telah terangkan kepada ra'ayat dan juga Parti PAS menerangkan kepada ra'ayat tetapi ra'ayat mengangkat Perikatan.

Di-sini saya suka mengingatkan juga kepada Ahli Yang Berhormat dari Tanah Merah ia-itu ia dudok dalam Parlimen ini ada-lah mengikuti pentadbiran Perskutuan Tanah Melayu yang tidak mengikuti chara Islam, mengikuti chara demokrasi, ma'ana-nya, satu keputusan yang di-ambil dalam Parlimen ini, jika di-luluskan mengikuti dalam bahasa Inggeris majority, jadi ma'ana-nya bila telah jadi undang²; baik pembangkang atau pun tidak tundok-lah kepada undang² itu. Jadi jikalau memegang alasan dan memandang kepada dosa tidak berdosa, berma'ana jikalau pada diri dan parti dia bila di-luluskan, saya percaya akan di-luluskan; jadi serba salah hendak dudok dalam Parlimen ini kerana dia telah tundok pada satu undang² yang pada parti dia kata berdosa.

Berkenaan dengan lottery beberapa alasan telah di-beri ia-itu melanggar ajaran ugama Islam, lottery ini salah satu daripada undang² mengikuti ukuran Yang Berhormat itu melanggar dengan dasar Islam. Tetapi ada pula undang² mithal-nya, undang² memungut cukai daripada babi, daripada minuman arak ini semua berjalan tiap² negeri di bawah Perskutuan Tanah Melayu ini. Dan sekarang dalam negeri Trengganu dan negeri Kelantan telah di-jalankan oleh Kerajaan PAS yang akan menjalankan pentadbiran-nya dengan chara Islam. Jadi saya sa-bagai sa-orang Menteri tidak dapat menjalankan pentadbiran Perskutuan Tanah Melayu sa-chara Islam, saya sangat-lah hendak menengok bagaimana-kah akan berjalan-nya negeri Trengganu dan negeri Kelantan, ada-kah di-haramkan pungut cukai daripada babi, daripada arak yang melanggar ajaran Islam itu? (Tepok). Jadi, saya berdo'a-lah, Inshaallah, berjaya-lah dia menjalankan pentadbiran dua² negeri dengan chara Islam. Sa-bagai sa-orang Islam ini-lah

perbezaan-nya, Tuan Yang di-Pertua, satu lagi saya tahu juga Ahli² Yang Berhormat yang mewakili PAS yang dudok dalam Parlimen ini yang pentadbiran-nya tidak sa-chara Islam, kerana ia-lah dengan tujuan-nya dudok menjadi pembangkang negeri ini dia akan memajukan parti-nya dan pada satu hari akan menjadi Kerajaan negeri ini, jadi walau pun angan², (Ketawa) tetapi itu menunjukkan tujuan-nya sunggo pun ia dudok di-bawah pentadbiran yang tidak sesuai, saya tidak tahu berdosa atau tidak berdosa di bawah pentadbiran yang tidak bercholak Islam, tetapi dia dudok dalam Parlimen pentadbiran-nya tidak berjalan sa-chara Islam. Ini menunjukkan dia memandang kepada objective ia-itu umpama-nya dia hendak menchari jalan bagaimana boleh memegang kuasa, jadi itu menunjukkan tidak ada beza baik hitam dan putih hendak menuju pada objective-nya.

Jadi, saya bukan-lah sa-orang 'alim dalam ugama Islam tetapi sa-banyak sedikit ada mengaji, tawarikh Nabi Muhammad s.a.w. ada masa dia undor kebelakang, ada masa ka-hadapan, ada masa-nya sahabat² dia memikirkan keputusan yang di-buat-nya itu tidak mengembangkan ugama Islam tetapi di-buat-nya ia-lah dengan menuju satu objective yang pada masa hadapan ugama Islam akan kembang seluruh dunia; jadi begitu juga-lah tujuan Parti Perikatan. Jadi dengan perjalanan PAS sendiri tentu-lah nampak-nya dalam sabuah negeri tidak dapat menjalankan pentadbiran dengan chara Islam dia terpaksa menggunakan pentadbiran itu supaya mendapat objective. Begitu juga dengan lottery, jikalau kita hendak ikut alasan PAS, dalam masa kita meluluskan Belanjawan tahun hadapan ada cukai daripada arak, daripada babi ada masuk di-situ, haram juga, tetapi tidak ada satu bangkangan daripada pehak PAS. (Tepok). Jadi lottery ini soal politik supaya kita membezakan di-antara Alliance dengan PAS.

Sa-belum saya habis membalas ucapan itu, saya berdo'a-lah supaya dalam negeri Trengganu dan negeri Kelantan pentadbiran Islam itu di-jalankan bagaimana yang di-janjikan kepada ra'ayat jelata dan segala yang

haram itu jangan-lah di-jalankan lagi, pada masa ini juga.

Now, in reply to the Honourable Member for Batu—I believe that he belongs to the Socialist Front Party: Sir, there is an English saying that the “Devil could quote the scripture to sustain his arguments”. I am a Muslim and am not prepared to quote the Islamic Religion if I am not versed in it, but he dared, like the devil, to quote the Islamic Religion to sustain his arguments about the bad effects of the Social and Welfare Lotteries. This is indeed a strange form of Socialism (*Laughter*). Well, Sir, on behalf of the Government who believes that in a developing country private enterprise in the national policy of construction is the best policy, I think, it is better that we have a Lottery run by a statutory body, where everybody is given a free choice, rather than to have a State controlled economy run by the Socialists in this country. Thank you (*Applause*).

Tuan Haji Abdul Khalid bin Awang Osman (Kota Star Utara): Tuan Speaker, memandangkan banyak usul di-Rumah ini, saya tidak hendak bërchakap panjang. Tuan Speaker, kita tidak dapat tidak mesti mengaku bahawa agama Islam ia-lah agama rasmi. Ini siapa pun tidak boleh mënafikan, bahkan saya mënëgaskan bahawa Islam ia-lah agama rasmi bagi Përsëkutuan Tanah Mëlayu. Dalam pada kita mengaku hal ini, kita mesti juga mengaku bahawa kuasa yang tertinggi sa-kali hal-ehwal agama Islam ia-lah Duli² Yang Maha Mulia Raja² Nëgëri Mëlayu dan Sëri Paduka Baginda Yang di-Përtuan Agong. Dan saya harap Tuan² Yang Bërghormat tëntu bërsëtuju dan mesti mengaku bahawa satu Jawatan-Kuasa Tëtap yang di-katakan Jawatan-Kuasa Tëtap Majlis Raja² bërkenaan dengan agama Islam tëläh pun di-adakan. Tuan Speaker, ini-lah Jawatan-Kuasa yang tertinggi sa-kali di-dalam tanah ayer kita yang sëntiasa bërsidang dan sëntiasa mënasihatkan Duli² Yang Maha Mulia Raja² yang mënjadi kuasa yang tertinggi sa-kali dalam hal-ehwal agama Islam. Dan pada fikiran saya

badan dan kuasa ini-lah yang mesti tëlëbeh dahulu mënëtapkan usul yang di-bëntangkan oleh pehak pëmbangkang di-dalam Dewan ini dan saya përchaya sa-lagi soal ini tidak di-putus dan di-tëtapkan oleh badan ini, maka Dewan ini tidak ada hak hëndak mëmbahathkan usul yang tëläh di-bëntangkan oleh pehak pëmbangkang. Dëngan sëbab itu-lah saya mëmbangkang dëngan sa-kuat²-nya chadangan yang di-bawa oleh pehak pëmbangkang.

Tun Abdul Razak: Mr. Speaker, Sir, I beg to move, under Standing Order 40 (1), that the question be now put to the House.

Tuan Haji Abdul Khalid bin Awang Osman: Sir, I beg to second the motion.

Question, That the question be now put, put and agreed to.

Mr. Speaker: Now I give the right of reply to the Honourable mover of the motion.

Ënche' Mohamed Asri bin Haji Muda (Pasar Puteh): Tuan Yang di-Përtua, sa-bagai pëluang yang tëlakhir bagi pehak saya yang mëmbëntangkan usul atau chadangan ini, sëkarang saya rasa ingin bënär saya mënjawab tëntang bëbërapa hujjah² yang di-këluarkan oleh sahabat saya Ahli Yang Bërghormat dari Sëbërang Utara. Yang mënnyëbakkan saya këmukakan chadangan ini supaya Dewan ini mëm-bërhëntikan përlalanan Lotery Këbajikan Masharakat di-nëgëri kita ini, bukan-lah pehak saya tidak mëmandang ada-nya bëbërapa judi di-dalam nëgëri ini, yang lëbeh bësar bahaya-nya atau yang lëbeh bësar akibat-nya sa-lain daripada lotery ini. Dalam këtërlangan saya waktu saya mëngëmukakan chadangan ini, saya tëläh mënnyatakan bahawa sëbab yang kami tujukan kepada pokok-nya ia-lah supaya Dewan ini mëngharamkan përlalanan lotery ini oleh kërana lotery yang di-jalankan oleh pehak Kërajaan sëndiri.

Yang këdua, sapërti kata sahabat saya Ahli Yang Bërghormat dari Tanah Merah bahawa lotery ini di-luluskan di-Dewan sapërti ini maka Dewan

saperti ini-lah tempat-nya kalau sa-kira-nya kita hendak membhentikan lotery ini. Jadi, ini-lah saya nyatakan kapada kawan saya Ahli Yang Bérhormat dari Ipoh yang mana dalam perchakapan-nya pada hari semalam dahulu dengan mengatakan, kira-nya pihak saya mengemukakan chadangan ini untuk mengharamkan semua perjudian, maka dia sedia menyokong chadangan saya, tetapi oleh kerana chadangan ini mengenai lotery sahaja maka tak dapat dia sokong. Jadi, biarlah saya menjawab-nya: Bahawa chadangan saya ini di-buat ia-lah kerana lotery ini di-jalankan oleh Kerajaan dan kerana lotery ini di-luluskan dalam Dewan saperti ini.

Saya suka menjawab Ahli Yang Bérhormat dari Sèbèrang Utara yang telah berchakap dengan panjang lebar yang mana telah mengatakan bagaimana nanti orang² yang menunggu yang sentiasa mengharap bantuan lotery kerana Kèbajikan Masharakat, umpama-nya orang² yang susah, yang buta, yang pekak, yang batok kering dan bermacham² lagi. Maka saya suka hendak menyatakan bahawa Kerajaan yang baik dalam dunia ini ada-lah yang bertanggung-jawab untuk memerhatikan nasib ra'ayat jelata terutama sekali ra'ayat yang di-timpa kèsempatan hidup. Ra'ayat yang memerlukan bantuan—saperti orang² pekak, buta, batok kering dan sa-bagai-nya, ini ada-lah merupakan satu tugas Kerajaan. Ada-kah Ahli Yang Bérhormat sahabat saya itu bermaksud mengatakan bahawa sa-kira-nya Kerajaan tak dapat wang lotery yang sedikit ini, maka Kerajaan tidak mahu lagi bertanggung-jawab atas soal kèbajikan? Atau dengan ma'ana yang lain ada-kah bererti sa-kira-nya Kerajaan tidak mendapat wang daripada bantuan lotery ini maka Kerajaan akan melepaskan diri-nya daripada mengambil tanggung-jawab terhadap orang² yang susah?

Saya rasa sangat-lah 'aib, jika sabuah negeri yang merdeka meresmikan Islam sa-bagai Ugama negeri-nya, tidak mampu menguntokkan satu kewangan negara untuk seluruh kèbajikan

masharakat sa-hingga terpaksa-lah Kerajaan mengadakan lotery.

Tuan Yang di-Pertua, sa-perkara lagi yang hendak saya terangkan ia-itu Ahli Yang Bérhormat dari Sèbèrang Utara, kalau tak salah ingatan saya, telah berkata: "Dewan ini bukan hendak membinchangkan hukoman dalam soal Ugama. Soal Ugama tak boleh di-bawa ka-dalam Majlis ini." Tuan Yang di-Pertua, saya tidak hendak mengemukakan satu usul untuk menyentoh hukoman dalam soal Ugama. Saya membawa usul ini ia-lah untuk membuktikan satu perjalanan dalam Dewan ini. Sa-perkara lagi, saya tertarek benar berhubong dengan kenyataan-nya, saya minta ma'af dengan sahabat saya dari Sèbèrang Utara yang mana saya terpaksa-lah mengambil kenyataan sahabat saya itu, kerana sahabat saya itu telah berchakap panjang benar pada masa persidangan ini berjalan, yang mana sempat saya menchatet kata²-nya. Antara kata²-nya itu ia-lah: "Chuba Ahli² Yang Bérhormat berfikir mana baik sa-orang perempuan itu mendapat duit dengan sechara halal atau membiarkan mereka itu dengan menjual kehormatan-nya." Ma'ana-nya sa-saorang perempuan yang susah, mana baik kita beri bantuan wang lotery daripada membiarkan-nya menjual kehormatan-nya dengan mengadaikan diri-nya untuk hidup, yang mana saya rasa

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Untuk penjelasan, Tuan Yang di-Pertua. Saya maksudkan kapada perempuan yang menjual teket di-tempat penjualan itu.

Mr. Speaker: Jual teket?

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Saya maksudkan kapada perempuan yang menjual teket dalam tempat penjualan itu, bukan kapada orang² yang menerima bantuan ini

Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Terima kaseh.

Mr. Speaker: Bukan fasal menjual kehormatan yang menjual teket itu! (Ketawa).

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Bukan.

Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Jadi bagini, kalau bagitu yang di-katakan, ia-itu baik bagi perempuan² itu mendapat habuan dengan chara halal dengan menjual teket² daripada menjual kehormatan diri-nya, untuk diri-nya. Jadi, erti-nya dengan ini sudah dia membabit masa'alah yang lain—sudah-lah Ahli Yang Berhormat itu mengemukakan satu perkara sa-olah² berupa tuduhan, bahawa orang² perempuan yang menjual teket lotery itu tak dapat menahan lagi diri-nya, kalau tak dapat wang. Kalau kerja menjual teket lotery itu terhenti maka konon-nya terpaksa perempuan² itu menjual kehormatan diri-nya. Ini satu tuduhan yang berat yang saya rasa sangat-lah memalukan kepada perempuan² itu. Tidak semua (*Těpok*). Perempuan² itu akan menjual kehormatan diri-nya, kalau tidak pun dia menjual teket² lotery itu. Saya rasa patut-lah Ahli Yang Berhormat menimbangkan dengan sa-baik²-nya, kalau hendak berchakap dalam perkara ini.

Tuan Yang di-Pertua, sa-perkara lagi yang saya hendak jelaskan di-sini, berhubung dengan masa'alah tanggungjawab Kerajaan dalam menunaikan tugas-nya untuk kebajikan. Sa-orang Ahli Yang Berhormat telah bertanya, kenapa wang lotery ini hendak diharamkan sedangkan Kerajaan menggunakan-nya untuk kepentingan ra'ayat. Kalau sa-benar-nya kita hendak mengasaskan semata² menchari wang untuk kebajikan ra'ayat walau dari mana punca-nya sekali pun, maka apa kata Dewan ini kalau sa-kira-nya negara kita mengikut jejak sa-buah negara yang kecil di-Eropah yang saya tak mahu menyebutkan nama-nya yang mana semata² bergantung kepada hasil judi.

Tuan Yang di-Pertua, sa-orang Ahli Yang Berhormat telah mengemukakan kemushkilan ka-Dewan ini, kata-nya: "Saya tidak nampak apa kerosakkan Lotery Kebajikan Masharakat ini", kalau tak salah ingatan saya, Ahli Yang Berhormat dari Lipis, dengan tidak memandang lebih jauh kerosakan² yang akan timbul dari lotery ini. Bukan saya maksudkan kepada orang yang membeli teket dengan harga \$1.00 atau \$2.00 atau \$3.00 sahaja, maksud

saya itu ia-lah berkaitan dengan timbulnya judi dengan kerana ada Lotery Kebajikan Masharakat ini. Dalam ucapan waktu mengemukakan usul ini pada hari yang pertama dahulu, saya telah menyatakan bahawa dari wang lotery ini-lah menimbulkan judi Tikam Ekor, Judi itu dan judi ini dan sa-bagai-nya, yang menyebabkan sembah Tok Kong untuk meminta dan menchari ilham supaya dapat nombor. Ada sa-tengah-nya pula pergi kakubor² keramat. Sampai ada sa-buah Tok Kong di-negeri Perak yang dahulunya boleh di-katakan kecil, tetapi sekarang ini sudah besar, sebab telah mendapat banyak wang daripada orang yang membayar nazar untuk menchari ilham kerana nombor lotery untuk Tikam Ekor.

Ini satu daripada akibat lotery walau pun Tikam Ekor itu tidak pada Lotery Kebajikan Masharakat sahaja, tetapi berkaitan juga dengan Lotery Lumba Kuda, tetapi nyata-lah Lotery Kebajikan ini memang memegang peranan penting. Maka sa-olah²-nya Kerajaan sendiri telah dengan sengaja menganjurkan judi Tikam Ekor itu. Berapa banyak perkara judi Tikam Ekor yang sudah berekor ka-dalam Mahkamah, ini bererti Kerajaan tentu sedar bahawa judi Tikam Ekor ini bertambah baik. Patut-lah kita sedar bahawa judi Tikam Ekor ini timbul oleh sebab ada-nya lotery di-dalam negeri ini.

Saya rasa tak payah-lah saya terangkan bagaimana banyak akibat²-nya malahan surat² khabar negeri ini akan menjadi saksi kepada kenyataan saya. Tuan Yang di-Pertua, sa-orang daripada Yang Berhormat Menteri Muda telah menyatakan dan di-sokong oleh Yang Berhormat Menteri Luar Negeri yang mana kata-nya dia merasa hairan bagaimana saudara yang bukan beragama Islam menyokong usul ini. Dalam usul ini ada iras² atau berbau kepada soal U gama. Jadi, sangat ganjil

Dato' Dr. Ismail: Sir, on a point of explanation, I never said that.

Mr. Speaker: He did not say that.

Dato' Dr. Ismail: He included my name.

Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Tuan Yang di-Pertua, biar-lah barangkali kalau tidak Yang Bèrhormat Mèntèri Luar, barangkali Yang Bèrhormat Mèntèri Muda tadi. Oleh yang demikian dapat-lah saya mēnyatakan kapada-nya, apa yang ganjil-nya orang yang bukan bērugama Islam mēnyokong usul yang bērbau Islam, kērana kata-nya Islam Ugama Rēsmi nēgēri ini. Apa ganjil dan apa bedza-nya Ugama Islam

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: In explanation, Tuan Yang di-Pertua, dalam ucapan saya, saya tak ada sebutkan orang daripada Party Socialist Front. (*Kētawa*).

Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Tuan Yang di-Pertua, apa ganjil-nya dan apa ubah-nya kalau orang yang bērugama Islam itu mēnyokong satu usul yang nyata bērtēntangan dēngan Islam sama ada bagi masa'alah (*di-sampok*)

Mr. Speaker: Order, Order!

Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Sa-pērkarā lagi, Tuan Yang di-Pertua, saya tērtarek kapada kēnyataan Yang Bèrhormat Mèntèri Muda bagi Kēmajuan Luar Bandar yang bēria² mēnyatakan bahawa kuasa² tērtinggi Ugama Islam ada di-tangan Raja² Mēlayu sa-hingga di-katakan bahawa Dewan ini tak ada hak mēmbahath chadangan yang saya kēmukakan ini. Saya bērdukachita, sēbab saya rasa kalau-lah usul ini tidak ada hak di-kēmukakan dalam Dewan ini tēntulah usul ini tak di-luluskan dalam Dewan ini untok di-bahathkan. Jadi bagaimana Yang Bèrhormat Mèntèri Muda boleh mēnyatakan bahawa usul ini tak ada hak dalam Dewan ini, dan juga pada akhir-nya, saya tērtarek kapada satu pērkarā—pērkataan sa-orang Ahli Yang Bèrhormat yang saya tak sēmpat mēngambil nama-nya ia-itu yang dudok di-sēbēlah hadapan saya, ia-itu Yang Bèrhormat itu bērharap supaya saya mēnarek balek usul ini. Saya rasa bēnda ini sudah tērlajak, sudah sampai ka-dalam halkom; lagi pun hēndak di-kēluarkan tak dapat bahkan di-tēlan. Saya bēntangkan usul

ini, sapērti yang saya katakan tadi, bukan-lah dēngan sentimen Ugama . . .

Mr. Speaker: Itu tak payah di-tērangkan.

Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Bukan dēngan sentimen Ugama, tētapi dēngan rasa tanggong-jawab tērhadap akibat yang timbul daripada ada-nya Lotery Kēbajikan Masharakat dalam nēgēri ini. Oleh itu, kapada sēmuā Ahli² Yang Bèrhormat di-Dewan ini, Tuan Yang di-Pertua, saya sērahkan-lah sahaja pērkarā ini mudah²an dapat-lah Tuan² mēnimbangkan dēngan pērasaan pēnoh insaf, dēngan rasa kēsēdaran kita bērsama. Jangan-lah pandang saya dari Party PAS yang mēmbawa usul yang di-tēntang ini. Pandang-lah apa yang saya nyatakan itu bērdasarkan dari sēgi masharakat, sēgi pēri kēmanusiaan, sēgi maruah, sēgi moral—kēhormatan nēgēri ini, pula pandang-lah pada masharakat dan pandang-lah kita sēmuā. Sēkian-lah, Tuan Yang di-Pertua, saya bēntangkan usul ini untok di-putuskan.

Dato' Onn bin Jaafar: On a point of order, Sir. Saya mēmbawa pērhatian kapada Tuan Pēngērusi ia-itu Standing Order 46 (1) dan (2). Oleh sēbab soal ini sudah pun di-kēmukakan dan sudah pun di-kutip yang bērsētuju atau tidak bērsētuju maka di-bēnarkan pēnchadang itu mēnjawab balek. Jadi, sudah tērtolak di-panggil balek. (*Kētawa*).

Mr. Speaker: Saya bēlum lagi kēmukakan pērkarā ini.

Dato' Onn bin Jaafar: Tadi, bukan kah ada di-kutip?

Mr. Speaker: Di-sini, fasal bērkēnaan dia minta bahath bērkēnaan Standing Order 40 to close the debate. (*Kētawa*).

I think I am quite right. I am very particular about this.

Sa-lēpas di-bahath ada hak bagi pēnchadang yang hēndak bērchakap sabagaimana biasa. Ada-lah masa'alah di-Majlis ini satu chadangan daripada Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda yang bērbunyi:

"Bahawa Dewan ini hēndak-lah mēmbuat kētetapan ia-itu Lotery Kēbajikan dan Masharakat hēndak-lah di-bērhēntikan".

Question put, and negatived.

SCRIPT OF THE NATIONAL LANGUAGE

Dato' Onn bin Jaafar: Tuan Pengerusi, saya mēchadangkan—

That this House do approve and determine as follows:

- (a) That the script of the National Language shall be the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script, concurrently with the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script;
- (b) That the form of numerals of the National Language shall be the international form of numerals as accepted and used throughout the Federation of Malaya at the present time;
- (c) That the necessary legislation be drafted and presented to this House as 'early as possible to implement (a) and (b) above as required by Article 152 (1) of the Constitution of the Federation of Malaya.

Chadangan saya ia-lah supaya Dewan ini mēmpersētujukan sērtā mēnētapkan pērtama-nya supaya Khat atau Tulisan Bahasa Kēbangsaan hēndak-lah Khat atau Tulisan Mēlayu yang biasa di-sēbutkan Tulisan Jawi bērrērti dēngan Tulisan Latin yang biasa di-sēbut Tulisan Rumi.

Kēdua, supaya jēnis angka ini sa-bagai bahasa Kēbangsaan ini hēndak-lah mēnurut angka² yang biasa tērpakai di-sēluroh Pērsēkutuan Tanah Mēlayu pada masa ini.

Kētiga, supaya Undang² di-gubal di-kēmukakan kapada Dewan ini dēngan sa-bērapa sēgēra-nya sa-bagai mēnghasilkan tujuan (a) dan (b) yang tērsēbut sa-bagaimana yang di-kē-hēndaki mēnurut Fasal 152 (1) sa-bagai Undang² Pērlēmbagaan Pērsēkutuan Tanah Mēlayu.

Saya fikir mēnurut Fasal 152 sa-bagai Pērlēmbagaan Pērsēkutuan Tanah Mēlayu ada pun bahasa Mēlayu itu di-jadikan bahasa Kēbangsaan nēgēri ini. Sharat ini tēlah tēpat dan patut. Dalam tiap² sa-buah nēgēri yang bērtamaddun maka bahasa Kēbangsaan itu bukan sahaja boleh di-pērtutorkan, tētapi boleh di-tulis juga. Dalam Pērsēkutuan Tanah Mēlayu sa-masa ini, kita ada mēmpunyai satu bahasa yang pada pēndapatan saya tidak bērlainan daripada bahasa Haiwan dan Burong

ia-itu kita boleh mēnyēbutkan dan boleh mēmbunyikan, tētapi kita tidak boleh mēnulis. Fikiran dan pēndapat kita ini, oleh kērana kētiadaan Khat atau Tulisan kapada bahasa itu. Saya bērchakap di-sini dari sēgi Pērlēmbagaan—Undang² Pērlēmbagaan bukan-nya sēgi yang sa-bēnar, oleh kērana sēgi pada yang sa-bēnar-nya sa-memang ada Tulisan sa-bagai bahasa Mēlayu ini dan Tulisan ini ada di-gunakan oleh surat² khabar dan oleh Dewan ini sēndiri.

Dalam Fasal 152 maka ada di-sharatkan lagi ia-itu Khat atau Tulisan bagi bahasa Kēbangsaan itu hēndak di-tētapkan oleh kēdua² Dēwan ia-itu Dewan Ra'ayat dan Dewan Nēgara dēngan di-pērundang²kan. Ada pun tujuan dan maksud chadangan saya ini ia-lah supaya Dewan ini sa-bagai sa-buah daripada dua buah Dewan ini patut-lah mēnsharatkan, mēnētapkan Khat atau Tulisan sa-bagai bahasa Kēbangsaan itu. Apakala Khat atau Tulisan yang tērpakai pada masa ini ada pun Khat atau Tulisan itu ada dua jēnis. Yang pērtama sēkali ada tulisan Mēlayu atau hurof Arab yang biasa di-sēbutkan dēngan sēbutan tulisan Jawi.

Kēdua, ada tulisan yang mēnggunakan Latin yang biasa di-sēbutkan hurof Rumi. Kēdua² hurof tulisan ini ada di-gunakan dalam nēgēri ini. Tulisan Jawi itu lēbeh di-gunakan dalam kampong² Mēlayu tērutama sēkali kapada orang² Mēlayu yang bērumor manakala Tulisan Rumi itu ada-lah lēbeh di-gunakan dalam pēkan atau bandar oleh orang² yang bukan Mēlayu. Sēmēnjak tahun 1955 khas-nya dan kērana hēndak mēnggalakkan pēnggunaan bahasa Mēlayu itu kapada orang² Mēlayu dan orang² yang bukan Mēlayu sēkali pun, ada pun Tulisan Rumi itu tēlah di-ajar dalam sēgala Sēkolah² Kērajaan dan bēratus² ribu daripada murid² dalam sēkolah itu pada hari ini ada-lah di-ajarkan dēngan Tulisan Rumi dan bukan-nya Tulisan Jawi, tērutama sēkali dalam Sēkolah² Umum atau Sēkolah² Kēbangsaan. Maka di-sini, Tuan Pengerusi, saya suka hēndak mēngulang sadikit pēndapatan saya ia-itu Sēkolah² Umum atau Sēkolah² Kēbangsaan itu patut-lah di-gēlarkan Sēkolah Kēbangsaan

Umum. Sebab-nya saya berkata demikian ia-lah oleh kerana Yang Berhormat Perdana Menteri pada menjawab pertanyaan saya berkenaan dengan Kebangsaan negeri ini telah berkata ia-itu Kebangsaan itu ia-lah the citizen of the Federation of Malaya, pada fahaman saya sendiri dan dengan kehormatan kapada Perdana Menteri itu saya mengatakan ia-itu the citizenship of the Federation of Malaya, bukan berma'ana Kebangsaan, kalau hendak ma'anakan perkataan Kebangsaan itu, oleh kerana ra'ayat atau warga negara itu hanya-lah satu taraf sa-bagai menunjukkan siapa dia yang menjadi ra'ayat atau warga negara Perskutuan ini. Dan dengan sebab tidak ada Kebangsaan ini, maka elok-lah pada pendapat saya Sekolah² Umum atau Sekolah² Kebangsaan itu di-namakan Sekolah Kebangsaan Umum sa-bagai sementara ini.

Berbalek sa-mula kapada dua jenis tulisan itu tentu-lah akan ada banyak yang mengatakan ia-itu Tulisan Melayu atau Tulisan Jawi itu patut-lah di-jadikan tulisan yang tunggal bagi bahasa Kebangsaan itu. Sa-balek-nya pula tentu juga ada banyak orang² terutama sa-kali daripada yang bukan Melayu berkata ia-itu Tulisan Rumi itu lebih مناسب dan dari itu lebih patut di-jadikan tulisan atau khat sa-bagai bahasa Kebangsaan bagaimana di-perhatikan dalam chadangan saya ini. Ada pun chadangan ini ia-lah mengambil tengah² di-antara dua fahaman ia-itu saya menhadangkan supaya Tulisan Jawi atau Melayu itu beserta dengan Tulisan Latin atau Rome itu kedua² sa-bagai sementara ini. Ada juga saya dengar ia-itu ada orang yang berkata chadangan saya ini ada bermaksud yang dalam, sa-benarnya tidak ada, oleh kerana chadangan saya ini dengan sa-lurus²-nya mengatakan ia-itu Dewan ini patut-lah menerima dua² khat itu sa-bagai khat bahasa Kebangsaan bagaimana yang di-ketahui pada hari ini dan juga pada beberapa tahun yang akan datang. Maka beratus² ribu orang² Melayu yang hanya boleh membacha Khat Melayu itu, sa-balek-nya pula berpuluh² ribu orang² yang bukan Melayu hanya boleh menulis dan membacha Tulisan Rumi.

Kira-nya saya sendiri di-tanya dengan sa-benar-nya mana satu daripada dua khat itu yang saya setuju, maka saya tentu menjawab Rumi. Ini bukan-nya dengan sebab saya memandang kapada ada-nya beratus ribu ra'ayat Perskutuan yang tidak mengetahui Tulisan Melayu itu, tetapi pendapat saya telah berasal lebih kurang 30 tahun dulu, pada masa saya sendiri menjadi pengarang akhbar Warta Malaya, pada masa 30 tahun dulu saya telah menhadangkan supaya negeri ini menggunakan tulisan rumi itu sa-bagai menggantikan Tulisan Jawi, tetapi malang-nya pada masa itu—30 tahun dulu, saya telah di-chetchakan, di-kafirkan dan di-perbagai² kan oleh gulungan² yang mengatakan saya hendak membuang ugama Islam, saya hendak menyebarkan orang² Islam dan dari itu saya berharap rakan² saya Ahli² Yang Berhormat PAS di-hadapan ini tentu-lah tidak berfahaman begitu. Saya tidak payah rasa-nya hendak membutirkan satu persatu-nya kelebihan huruf Melayu itu atau pun kelebihan huruf Rumi itu, oleh kerana saya percaya di-dalam perbahathan ini tentu-lah ada Ahli² Yang Berhormat akan memberikan fikiran-nya, sa-kadar-kan memadai-lah sa-kira-nya saya berkata ia-itu Tulisan Rumi itu ada banyak fa'edah-nya. Pertama-nya, dengan menggunakan Tulisan Rumi itu maka segala pekerjaan chap-mengchap mengeluarkan buku, surat-khabar, majallah dan lain²-nya itu akan menjadi lebih senang, lebih mudah, lebih kurang belanja-nya daripada menggunakan huruf jawi itu, tambahan pula, dengan menggunakan Khat Rumi itu, maka tidak-lah payah hendak digunakan 2 typewriter atau 2 linotype; itu kelebihan menggunakan huruf Rumi itu. Sunggoh pun begitu, kita tidak boleh pula pada masa ini hendak melupakan ia-itu pada masa kita sedang membentok satu bangsa, kita tidak boleh melupakan ia-itu ada-nya beratus² ribu orang² di-kampung yang tidak tahu, yang tidak mahu atau pun yang belum dapat peluang mempelajari Tulisan Rumi itu. Maka bagi pehak beratus ribu orang, itu-lah saya meminta kapada Dewan ini supaya mempersetujuan chadangan saya ini dengan tidak payah di-bahatkan lagi. Saya

suka mendengar ia-itu sa-buah Jawatan-Kuasa yang pergi ka-Indonesia baharu² ini, khabar-nya telah mendapat persetujuan berkenaan dengan ejaan. Maka pada pihak Kerajaan, saya minta sakira-nya dapat dibentangkan di-dalam Dewan ini suatu Kertas Puteh menunjukkan apa-kah persetujuan yang telah dapat dipersetujui itu. Sambil menentukan supaya Khat Melayu dan Khat Rumi itu di-gunakan sa-bagai khat bahasa Kebangsaan, maka saya kemukakan juga supaya Dewan ini mepersetujui angka² yang biasa di-pakai ia-itu bukan-nya angka Arab yang di-terimakan seperti 1, 2, 3, sa-bagaimana yang tersebut di-dalam kertas² yang ada di-hadapan kita ini. Maka angka² itu dijadikan juga

Dato' Dr. Ismail: Mr. Speaker, Sir, on a point of information, I want to know whether in Arabic there is 1, 2, 3 (*Laughter*).

Mr. Speaker: In Arabic there is 1, 2, 3.

Dato' Onn bin Jaafar: Saya berchakap dalam bahasa Melayu! (*Ketawa*). Kalau hendak khat-nya boleh juga (*Ketawa*). Saya mengemukakan kepada Majlis ini supaya Dewan ini mepersetujukan angka² itu dan jangan-lah hendak-nya kita memakai dan menambah lagi kepada keberatan bahasa, kalau kita menyelim ka-dalam bahasa, angka² Arab atau pun Sanskrit, Koyu atau pun lain². Saya minta kepada Dewan ini supaya menimbangkan perkara ini pada tentang ka-elokan-nya sudah tentu sa-bagai sa-buah bahasa kebangsaan mesti-lah ada tulisan-nya. Maka itu-lah sebab-nya saya minta kepada Ahli² Yang Berhormat menimbangkan perkara ini. Jangan-lah hendak membelokkan atau melanchongkan daripada segi yang lain² hendak membangkitkan beberapa bahasa yang lain. Di-dalam chadangan saya itu tidak terserbutkan bahasa lain sa-kali pun saya tidak bersetuju di-jadikan di-Perskutuan Tanah Melayu ini berbagai² jenis bahasa tetapi itu lain perkara bukan kita bahathkan pada hari ini. Ini-lah sahaja. Tuan Pengerusi, ini. Ini-lah sahaja. Tuan Pengerusi, saya menhadangkan sa-bagaimana yang saya sebutkan tadi. itu.

Che' Khadijah binti Mohd. Sidik: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong-nya.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Yang di-Pertua, Tuan, saya mohon untuk membuat satu pindaan.

Tuan Yang di-Pertua, Tuan, pindaan yang saya memohonkan itu ada-lah di-bahagian (a) dalam chadangan itu dengan membuang perkataan "Tulisan Melayu lebih terkenal dengan nama Tulisan Jawi," di-barisan yang kedua, dan menggantikan pada tempat-nya perkataan, "Tulisan Latin lebih terkenal dengan Tulisan Rumi," dan membuang perkataan "Tulisan Latin lebih terkenal dengan Tulisan Rumi, di-barisan yang ketiga, dan ka-empat, dan menggantikan dengan perkataan "Tulisan Melayu lebih terkenal dengan Tulisan Jawi," supaya bahagian (a) dari chadangan ini berbunyi demikian:

"Ia-itu Tulisan bagi bahasa Kebangsaan hendak-lah Tulisan Latin lebih terkenal sa-bagai Tulisan Rumi; dengan syarat membenarkan bersama penggunaan Tulisan Melayu yang lebih terkenal sa-bagai Tulisan Jawi".

Lain² bahagian ia-itu bahagian (b) dan (c) ada-lah seperti mana yang ada sekarang ini.

Tuan Yang di-Pertua, Tuan, fa'edah dan tujuan pindaan saya ini ia-lah hendak menjadikan Tulisan Rumi itu sa-bagai tulisan bahasa Kebangsaan dengan Tulisan Jawi di-gunakan bersama². Ada pun shor daripada laporan pelajaran tahun 1956 ia-lah Tulisan Rumi hendak-lah di-gunakan bagi mengajar bahasa Kebangsaan, tetapi persediaan hendak-lah di-buat untuk mengajar Tulisan Jawi kepada murid² yang beragama Islam. Usul ini pada ketika itu di-luluskan oleh Majlis Mesuarat Undangan Perskutuan Tanah Melayu dan menurut pandangan Kerajaan ia-itu usul tersebut sangat-lah bijak dan hendak-lah di-amalkan. Kebanyakan daripada orang² yang berbahasa Melayu yang tinggal di-daerah² yang di-namakan Malaya, Indonesia, Borneo ada-lah menggunakan Tulisan Rumi waktu menulis-nya dan membaca bahasa Melayu. Tulisan ini-lah yang selalu di-gunakan dalam buku², surat² khabar yang di-chetak dan di-baca pada daerah² ini.

Tulisan Rumi juga biasa-nya digunakan dalam surat² khabar Melayu di-antara ra'ayat daerah ini dan memang-lah tepat jikalau di-katakan ia-itu bahasa Melayu lebih umum di-tulis dengan Tulisan Rumi daripada di-tulis dalam Tulisan Jawi. Ada-lah kenyataan yang tidak dapat di-sangkal lagi ia-itu pengajian dan pelajaran bahasa Kebangsaan oleh orang² yang bukan Melayu lebih menyenangkan dengan penggunaan Tulisan Rumi. Penggunaan Tulisan ini boleh menjadikan satu faktor yang penting bagi meluaskan perkembangan bahasa Kebangsaan dan penggunaan sechara umum bahasa Kebangsaan ini. Sa-lain daripada itu, Tuan Yang di-Pertua, terjemahan buku² modern terutama sekali dalam lapangan science, falsafah, kesusasteraan ka-dalam bahasa Melayu sangat-lah berguna bagi negeri ini dan menjadi salah satu keperluan yang mustahak di-dalam perkembangan pelajaran bagi semua peringkat yang menggunakan bahasa Melayu sa-bagai bahasa Kebangsaan

Data' Onn bin Jaafar: On a point of order, Sir. Ada-kah Penolong Menteri itu membaca ucapan-nya?

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Saya tidak membaca.

Mr. Speaker: Tolong letakkan kertas itu di-bawah—letakkan di-atas meja; jangan naikan kertas itu, apabila di-naikkan tentu kertas itu nampak.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Yang di-Pertua, pehak Yang Berhormat yang bertanya tadi dia pun memegang, apabila membaca surat. (*Ketawa*).

Mr. Speaker: Dia tak nampak sangat membaca. (*Ketawa*). Taroh di-bawah.

Data' Onn bin Jaafar: Oleh kerana hendak menerangkan pertanyaan dari pehak Penolong Menteri itu, benar saya ada memegang kertas ini, tetapi saya tidak membaca. Kertas yang saya pegang itu dalam bahasa Inggeris, saya lafadzkan ka-dalam bahasa Melayu. (*Ketawa*).

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Yang di-Pertua, sa-lain daripada itu terjemahan buku² sa-bagaimana yang telah saya terangkan tadi ia-lah terutama sekali dalam lapangan science sampai kesusasteraan dan hendak-lah kita adakan lebih senang lagi dalam Tulisan Rumi. Memang tidak boleh di-nafikan ia-itu segala istilah² science dan tanda² lebih senang di-nyatakan di-dalam bahasa Melayu dengan Tulisan Rumi. Tidak-lah ada erti-nya dalam dunia modern ini jika di-beri keutamaan kepada Tulisan Jawi memandang dari segi keperluan yang di-hajati oleh negeri ini.

Penggunaan Tulisan Rumi sechara umum akan menolong menyatukan bahasa Melayu yang hendak di-gunakan di-Malaya ini dengan apa yang di-gunakan di-Indonesia. Ini ada-lah salah satu tujuan perjanjian persahabatan di-antara negeri kita dengan negeri Indonesia, dan dengan menggunakan Tulisan Rumi seperti di-Indonesia maka dapat-lah kita menyatukan dan memperkuatkan salatorrahim di-antara kita dengan saudara kita di-Indonesia. Ada-lah pada pendapat Kerajaan, Tuan Yang di-Pertua, langkah yang di-buat seperti yang terkandung di-dalam chadangan ini nampak-nya sa-bagai satu langkah kebelakang, kerana menempatkan semula Tulisan Jawi kepada tempat yang utama dan asal. Mari-lah kita bergerak bersama dengan masa dan hendak-lah kita mempunyai keyakinan bahawa bahasa kita dapat menyesuaikan dengan keadaan modern. Mari-lah kita mudahkan sesuaian itu dan hendak-lah kita menyenangkan penggunaan bahasa kita ini dengan menggunakan Tulisan Rumi. Ini bukan berarti ia-itu Tulisan Jawi tidak boleh di-pelajari oleh orang² Melayu dan lain² orang dan di-gunakan di-tempat² yang di-fikirkan mustahak, terutama sekali di-Sekolah² Ugama dan juga bagi mengajar pelajaran² Ugama Islam. Pada hakikat-nya di-Sekolah² Kebangsaan kita dasar ini sedang di-jalankan.

Tuan, saya fikir ia-itu pindaan yang saya chadangkan bagi chadangan ini akan menghasilkan chita² kita bagi

mengembangkan dan menjayakan penggunaan bahasa Melayu kepada ra'ayat negeri ini dan sambil menggalakkan Tulisan Jawi pada tempat yang tertentu.

Sa-lain daripada itu, Tuan Yang di-Pertua, lagi satu perkara saya suka menyatakan ia-itu lagi satu yang menyebabkan kita mustahak memakainya Tulisan Rumi ini ia-lah kerana kita ada membuat perjanjian persahabatan dengan Indonesia. Semangat perjanjian itu ia-lah semangat persaudaraan di antara kita sa-sama kita, kerana kita insaf dan sedar akan masa'alah² kebudayaan dan keturunan kita yang satu dengan Indonesia. Itu-lah sebabnya dalam perjanjian persahabatan itu dimasukkan fasal menyamakan sa-mula pemakaian bahasa kita dengan Indonesia. Dan lagi dengan menyamakan pemakaian bahasa maka bahasa Melayu dan juga bahasa Indonesia itu akan menjadi bahasa yang amat luas dan amat ramai manusia yang akan menggunakan-nya. Makin luas daerah dan makin ramai orang memakai bahasa itu, makin besar pengaruh persaudaraan kita di-antara kita.

Usaha hendak menyamakan pemakaian bahasa ini tentu-lah akan sukar sakira-nya kita di-sini menggunakan Tulisan Jawi dan sedangkan di-Indonesia menggunakan Tulisan Rumi di-mana penduduk²-nya berjumlah yang tidak kurang daripada 80 million manusia. Sa-bagai kita sama ketahu² baharu² ini Jawatan-Kuasa Ejaan telah pun pergi berunding di-Indonesia dengan satu Jawatan-Kuasa di-sana. Mereka itu telah menchapai kata sapakat untuk menyamakan beberapa perbezaan yang ada dalam ejaan Rumi kita dengan ejaan yang di-jalankan di-Indonesia.

Ketetapan² ejaan Melayu-Indonesia itu belum lagi sempat di-umumkan, tetapi boleh-lah saya katakan di-sini ia-itu di-antara-nya ada yang merupakan perubahan dalam ejaan Rumi Melayu sekarang, tetapi tidak merupakan perubahan dalam ejaan Indonesia sekarang, tetapi tidak merupakan perubahan dalam ejaan Rumi

Melayu. Kita bersama² tolak ansor, kerana memikirkan mustahak-nya penyamaan ejaan di-antara kedua² buah negeri ini.

Kerajaan akan mengadakan rancangan yang tertentu untuk menjalankan penyamaan itu kelak supaya jangan menyusahkan orang ramai dan Sekolah². Kalau kita sudah setuju mengadakan perjanjian persahabatan dan sudah pula bertindak demikian . .

Enche' Zulkiflee bin Muhammad (Bachok): On a point of order, Sir. Kalau hendak bache pun biar-lah mengelakkan sedikit supaya jangan terang².

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Ini pun saya tidak mengelakkan langsung, Tuan Yang di-Pertua, tetapi

Mr. Speaker: Proceed, proceed.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Jadi, saya berasa hairan bagaimana saudara kita mengatakan perkara

Mr. Speaker: Proceed.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Dan kalau kita bersetuju mengadakan perjanjian persahabatan dan sudah pula bertindak demikian dengan melaksanakan perjanjian persahabatan yang mempunyai semangat persaudaraan dengan Indonesia itu, maka memakai ejaan yang satu ia-lah satu perkara yang mustahak Chita² persaudaraan melalui penyamaan bahasa dengan Indonesia itu mustahil dapat di-chapai jikalau tulisan itu tidak sama.

Tuan Yang di-Pertua, Tuan, dengan ini saya mohon mengemukakan pandangan saya sebagai pindaan.

Tuan Haji Abdul Khalid bin Awang Osman: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Mr. Speaker: There is an amendment to the Motion proposed by the Honourable Dato' Onn. The amendment, for the benefit of the Honourable Members is that in the first line under (a) the word "Malay" be deleted and substituted by the word "Latin"; in the second line the word "Jawi" be deleted

and substituted by the word "Rumi"; in the third line the word "Latin" be deleted and substituted by the word "Malay"; and in the same line the word "Rumi" be deleted and substituted by the word "Jawi". So the amendment to (a) will read:

"That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, concurrently with the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script."

Dato' Onn bin Jaafar: Sir, on a point of information, have I heard it correctly, that is to delete the word "concurrently" and substitute some other word?

Mr. Speaker: No. I have got a copy here. The word "concurrently" is there.

Mr. Lim Kean Siew: Sir, on a point of clarification—was the Honourable Mover of the amendment suggesting that there should be two National Scripts? I do not understand it. Shall there both be the Rumi Script and the Jawi Script for our National Language? Under Article 152 of the Constitution, can you allow that amendment? It says under that Article that "the National Language shall be the Malay Language and shall be in such script as the Parliament may by law provide". Script is clearly in the singular and cannot be interpreted in the plural. Therefore if you have two scripts it is unconstitutional. How can you debate anything that is unconstitutional? The Article says here "script" and it does not say "scripts".

Mr. Speaker: That is a matter for argument. I cannot at this stage reject the amendment. The amendment is quite in order. It is relevant to the substantive Motion, so I cannot reject the amendment. You can argue that the amendment cannot be accepted when it is put to the House for debate. I have not put the amendment to the Motion for debate yet.

Mr. Lim Kean Siew: I thought he meant that in addition to the Latin script we could use the Jawi script as well.

Mr. Speaker: As I have already said, the amendment to the Motion is that—if I am wrong please correct me—the

word "Malay" in the first line be deleted and substituted by the word "Latin"; in the second line the word "Jawi" be deleted and substituted by the word "Rumi"; in the third line the word "Latin" be deleted and substituted by the word "Malay"; and also in the same line the word "Rumi" be deleted and substituted by the word "Jawi". The amendment is quite in order and I cannot reject it. It has been seconded and is now open to debate.

Dato' Onn bin Jaafar: Sir, on a point of clarification in regard to what the Honourable Member for Dato Kramat said, does not the singular include the plural?

Mr. Lim Kean Siew: Under our law, where the meaning is clear, it does not, but the plural includes the singular.

Mr. Speaker: The amendment is open to debate now. I wonder whether the Honourable Mover would like to say whether he would accept the amendment or not.

Dato' Onn bin Jaafar: I am afraid, I am not prepared to do so.

Mr. Speaker: Now the amendment to the Motion is open to debate.

Enche' Othman bin Abdullah (Pērlis Utara): Tuan Speaker, saya berdiri di sini ada-lah menyokong sa-pēnoh²-nya pindaan yang telah di-datangkan oleh Yang Bērhormat Mēntēri Muda atau pun Pēnolong Mēntēri Pēlajaran ia-itu mēminda chadangan yang di-buat oleh sa-orang daripada sa-bēlah sana. Sēbab² saya mēndatangkan sokongan di-atas chadangan pindaan ini kērana tērdiri bēbērapa sēbab, pērtama, huruf Latin atau pun huruf rumi yang kita gunakan sēkarang ini ia telah di-kēnal dan di-gunakan oleh hampir² sēmuā pēndudok² dalam dunia ini. Kēdua-nya, huruf rumi ada-lah huruf kēmajuan yang di-gunakan dalam sēgi pēlajaran dalam iktisad dan dalam sērba-sērbi kēmajuan dalam dunia ini. Bagi Tanah Mēlayu huruf rumi ada-lah huruf pērpadaan untok sēmuā bangsa dalam Tanah Mēlayu ini, lēbeh² lagi dēngan jalan dasar pēlajaran baharu 1956 huruf rumi akan di-galakkan bagi sēmuā bangsa, bagi sēmuā tingkat

sekolah bagi semua jenis sekolah; yang berarti semua bangsa asing, selain daripada Melayu, semua bangsa telah mengetahui bahasa Melayu dan di samping itu dapat menulis dalam huruf Melayu itu. Dan lagi kita dapat tahu daripada pihak panchadang tadi mengatakan beratus ribu orang² kampong yang tidak tahu membaca huruf rumi, tetapi pada hari ini sukachita juga saya menerangkan kepada-nya, bahawa baharu² ini ada tersebut dalam akhbar mengatakan lebih 100,000 orang yang tidak tahu menulis, membaca, maka dengan anjoran Pelajaran Dewasa menghapuskan buta huruf itu lebih 100,000 orang telah boleh menulis dan membaca dengan tulis rumi. Dan lagi baharu² ini saya dapat tahu dalam akhbar juga mengatakan bahasa Melayu ada-lah sa-mudah², sa-senang² bahasa di-dalam dunia ini; yang mana berharap tulisan rumi berarti dapat-lah bangsa asing mempelajari bahasa Melayu dengan melalui saluran tulis rumi yang mana kita berharap bukan sahaja bahasa Melayu berkembang di-Alam Melayu tetapi bahasa Melayu akan menjadi bahasa International yang akan di-agong²kan oleh berbagai² bangsa.

Pada akhir-nya, Tuan Yang di-Pertua, saya berharap-lah kepada pihak panchadang, kita pada hari ini harus-lah mengikut peredaran zaman, jangan pula hanya kita berkembangkan zaman mengikut peredaran kita. Dan pada hari ini kemajuan berlalu dengan pesat-nya dengan tulisan rumi, maka sa-harus-nya-lah kita luaskan kahadapan ia-itu mengikut perubahan yang di-ikut oleh seluruh dunia.

Mr. Lim Kean Siew: Mr. Speaker, Sir, on the question of the amendment again, is this an amendment actually—because it is the substitution of the order of words and not adding certain words or taking out of? According to Standing Order 30, an amendment must mean “leaving out certain words in order to insert other words or inserting or adding other words”. Sir, this is no amendment. This is a trickery. It is as if one has put the cart before the horse and giving it one name and putting the horse before the

cart and calling it by some other name when in fact it is the same contraption. These two motions are in fact the same because of the word “concurrently”. When the mover says that “the Script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, concurrently with the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script”, the word “concurrently” makes them both the same and puts them in an equal level. Whether we put one Script before the other, or the other way round, there is no difference since they are the same. So how could it be an amendment? So, if the Honourable Mover of the amendment chooses to withdraw, then we would support the Motion by the Honourable Member for Kuala Trengganu Selatan.

Mr. Speaker: I have already ruled that this amendment is quite in order.

Enche' Zulkiflee bin Muhammad: Tuan Yang di-Pertua, walau pun saya pada mula-nya tadi hendak berchakap di-waktu chadangan ini hendak dibahaskan pada asal-nya tetapi saya tahu kalau pindaan ini di-biarkan begitu, boleh jadi kemudian-nya payah hendak berchakap lagi. Tuan Yang di-Pertua, memang kalau kita tengok pada perbezaan-nya, pindaan ini adalah memusing²kan perkataan sahaja. Perkara ini, soal-nya, soal kecil hanya menukar²kan sahaja. Kalau dia tahu lebih jauh tentu-lah dia tidak berani berchakap begitu. Tuan Yang di-Pertua, saya menentang pindaan ini. Saya tahu di-dalam negeri ini telah banyak sentiment berkenaan dengan tulisan rumi dan apa yang di-sebutkan oleh Yang Berhormat Tuan Menteri Muda tadi amat-lah menyedapkan hati bahawa Kerajaan telah menjalankan langkah² supaya membolehkan tulisan rumi ini menjadi tulisan kebangsaan negeri ini. Dengan ada-nya perjanjian² dengan Indonesia dan sa-bagai-nya, Tuan Yang di-Pertua, kita dalam Dewan ini tidak bertujuan hendak membantutkan kerja² yang sa-suai tetapi tidak pula Dewan ini bertujuan apabila dapat di-jalankan chadangan hendak melagak² sahaja kerja² Kerajaan. Apa yang di-fikirkan patut di-jalankan, ini-lah yang hendak

kita bahathkan. Waktu saya hendak membangkang pindaan ini terpaksa saya sebutkan tadi, rasa kuatir bagi diri saya sendiri sebab sakira-nya pindaan ini di-terima maka bererti-lah tulisan jawi akan menjadi mangsa yang besar di-dalam perkembangan tulisan dalam negeri ini. Tuan Yang di-Pertua, kita tahu bahawa tulisan rumi itu tulisan yang senang, tetapi di-dalam menentukan perchakapan² bukan-nya senang menjadi soal tetapi ia-lah kepunyaan kita.

Kita lihat di-dalam sejarah perkembangan Persekutuan Tanah Melayu ini maka bukan-lah tulisan rumi yang mula datang ka-negeri ini tetapi kita telah menggunakan tulisan jawi beberapa lama tetapi tulisan rumi menjadi tulisan rasmi. Tuan Yang di-Pertua, dengan apa perkembangan bahasa yang baharu² ini timbul pula tulisan rumi, kalau kita perhatikan usul yang di-kemukakan oleh Ahli Yang Berhormat dari Kuala Trengganu Selatan, kita dapati bahawa di-dalam usul-nya itu tidak sedikit pun ada tanda² bertujuan hendak mengesahkan apa yang hendak di-bena oleh Kerajaan ia-itu dengan menjadikan negeri ini memakai sahaja tulisan rumi, sebab di-situ ada di-sebutkan "concurrently". Tuan Yang di-Pertua, kalau tulisan ringkas ini, ia-lah tulisan rumi, saya yakin bahawa tulisan rumi tidak mati sebab apa yang berlaku dalam Dewan ini menunjukkan bahawa tulisan rumi telah menjadi darah daging di-dalam kehidupan negeri ini tetapi sabalek-nya kalau sakira-nya kita pakai tulisan rumi maka tulisan jawi itu akan menderita dan akan hilang daripada masyarakat.

Indonesia, negara tetangga kita yang amat baik yang membolehkan satu bahasa dengan kita. Tetapi, Tuan Yang di-Pertua, dengan memakai tulisan rumi maka hilang-lah perkembangan tulisan jawi di-negeri ini. Sunggoh pun, Tuan Yang di-Pertua, ada hubungan rapat dengan Indonesia dan Persekutuan Tanah Melayu sekarang ini, tetapi jangan-lah lupa bahawa asal perkembangan bagi perhubungan di-antara Indonesia dan Malaya ini bukah-lah dengan tulisan rumi tetapi dengan tulisan jawi. Sila-lah kita berbalek ka-belakang dan kaji perkembangan

bahasa dan kita dapati bahawa perkembangan bahasa Melayu di-Kepulauan Indonesia bukah-lah dengan kedatangan Belanda, tetapi dengan perkembangan Ugama Islam bagi sa-luruh Kepulauan ini sendiri. Tuan Yang di-Pertua, saya berharap kepada Ahli² Yang Berhormat yang memikirkan benda ini apa yang akan berlaku kalau sakira-nya tulisan jawi di-ekorkan di-dalam chadangan ini maka saya perchaya tinggal-lah benar tulisan jawi dan ini akan menjauhkan kita dari Kerajaan Islam yang telah menjadi darah daging bagi perkembangan bagi Tanah Melayu yang bers sejarah sejak dari dahulu sampai sekarang ini.

Dato' Onn bin Jaafar: Tuan Pengerusi, sa-benar-nya saya tidak nampak apa beza-nya di-antara chadangan daripada Yang Berhormat Menteri Muda itu dengan chadangan asal daripada saya sendiri. Sa-kadarkan sa-bagaimana kata Ahli Yang Berhormat dari Dato' Kramat di-tukar²kan perkataan sahaja itu di-tukarkan Rumi dan kemudian Jawi. Saya dahulu-nya Jawi dan di-kemudian Rumi.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Speaker, begitu-lah tujuan-nya supaya di-dahulukan Tulisan Rumi.

Tuan Haji Abdul Khalid bin Awang Osman: Tuan Speaker, saya fikir memang ada beza.

Dato' Onn bin Jaafar: Saya fikir perbedzaan itu Rumi dahulu, kemudian kapada Jawi, tetapi perkataan concurrently tidak ada membezakan siapa yang dahulu dan siapa yang kemudian. Itu sebab pada fahaman mula² tadi Penolong Menteri itu berchakap sunggoh pun, Tuan Pengerusi, dia ada mengatakan pindaan itu dengan bertulis, tetapi dengan pindaan saya sendiri. Dia tidak ada menyebutkan perkataan "concurrently" dalam ucapan-nya itu.

Menggunakan Tulisan Jawi itu sa-bagaimana yang telah saya katakan tadi ia-lah oleh kerana memandangkan beratus² ribu orang² Melayu di-kampung² yang maseh belum tahu dan tidak akan tahu Tulisan Rumi sakira-nya di-terima chadangan saya yang

asal itu. Maka apa-kah menjadi kerugian kapada negeri ini? Ini serupa juga sa-bagaimana yang di-sharatkan dalam Fasal 152 yang mengatakan ia-itu sunggoh pun bahasa Melayu itu di-jadikan bahasa Kebangsaan, tetapi pula :

"(2) Notwithstanding the provision of Clause (1), for a period of ten years after Merdeka Day, and thereafter until Parliament otherwise provides, the English language may be used in both Houses of Parliament, in the Legislative Assembly of every State, and for all other official purposes."

Itu benar bahasa Inggeris di-gunakan 10 tahun sa-lépas Merdeka, maka chadangan saya ini meminta kapada Dewan ini supaya meluluskan Khat Melayu—Khat Jawi itu di-pakai juga berserta dengan Tulisan Rumi itu sakurang²-nya dalam masa 10 tahun sahingga kebanyakan atau hampir semua sekali murid² yang ada belajar dalam Sekolah² Kerajaan semua-nya itu sudah pun mempelajari bahasa atau Tulisan Rumi.

Itu sebab permintaan saya, oleh kerana saya sendiri telah berkata ia-itu kchenderongan dalam negeri ini adalah membawakan kapada Tulisan Rumi segala langkah yang di-jalankan oleh Kerajaan membawa kapada menggunakan Tulisan Rumi, tetapi maseh pada pendapat saya belum sampai lagi, maka hendak di-hapuskan Tulisan Jawi itu.

Enche' Abdul Ghani bin Ishak (Malacca Utara): Tuan Yang di-Pertua, kalau kita ikut perbahathan berkenaan dengan yang asal, yang di-pinda oleh pehak Ahli Perikatan, di-sini nampaklah tak ada benar bedza-nya, tetapi pada fahaman saya, kita dalam memahami tujuan yang di-bawa dalam pindaan yang di-datangkan oleh Perikatan ini, ia-itu kita sekarang menentukan satu Tulisan Rumi dalam Perlembangan kita bukan-lah sahaja hanya untuk setakat kita atau setakat orang² yang baik yang ada pada hari ini, tetapi kita memandang sa-hingga beberapa keturunan yang akan datang dan keraguan² yang timbul oleh pehak pembangkang yang telah mengatakan akan hapus-lah, akan tidak berkembang-lah Tulisan Jawi pada orang² di-Tanah Melayu ini, telah ada Kita

sebutkan dalam ini juga ia-itu Tulisan Jawi tidak di-hapuskan, melainkan di-utamakan bersama². Jadi, dalam pindaan yang baharu di-datangkan ini ada-lah membawakan satu fikiran atau perkembangan yang lebih luas lagi erti-nya daripada chadangan yang asal, kerana kita menggunakan bahasa kita pada peringkat hari ini untuk kegunaan bersama dalam tanah ayer kita ini.

Kemudian kita langkah sa-langkah lagi sa-bagaimana yang telah di-langkah oleh Kerajaan kita sekarang dengan sahabat² kita di-luar tanah ayer ia-itu bagi menghubungkan lagi atau mengembangkan lagi bahasa kita ini dengan negeri² yang lain, dan tentu-lah agak-nya bergumbira Ahli² Yang Berhormat menyokong pindaan ini apabila di-suatu masa nanti bila bahasa Melayu juga menjadi bahasa penghantar di-antara negeri² ini. Jadi, dengan ini, saya rasa tak payah-lah kita kajikan dengan panjang lebar, tetapi kalau kita berbalak mengkaji keputusan Kongres mithal-nya, tetapi saya tidak-lah meminta yang Majlis ini untuk tundok kapada Kongres Bahasa Melayu atau Kongres yang telah diadakan beberapa tahun yang lalu yang mana telah berminggu², bahagian² dalam sidang Kongres itu termasuk juga sa-tengah daripada sa-tengah-nya Ahli Yang Berhormat yang hadir di-Majlis ini yang telah mengambil keputusan yang sa-akan pindaan atau pun lebih kurang dengan pindaan yang baharu di-datangkan oleh Ahli Yang Berhormat dari pehak Perikatan di-sini. Dengan ini tidak-lah saya rasa kita akan meninggalkan kemahuan orang ramai ra'ayat kita dalam masa'alah negeri ini.

Mr. Lim Kean Siew: Mr. Speaker, Sir, I wonder if this is not a convenient time to adjourn.

Mr. Speaker: I want to put this amendment to the House.

Mr. Lim Kean Siew: Very well, Sir. We rise to oppose this motion, and we would like an amendment to this. The amendment shall read as follows:

Mr. Speaker: Are you proposing an amendment to the amendment?

Mr. Lim Kean Siew: Yes, Sir—an amendment to the amendment.

The amendment is that the words:

“concurrently with the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script”

shall be deleted and the words:

“and that the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script, may be used as an interim measure”

be substituted.

My argument is first of all based on the Constitution. According to the Constitution, we can only have one national script, because under Section 152 sub-section (1):

“The national language shall be the Malay language and shall be in such script as Parliament may by law provide.”

Sir, any attempt to introduce two national scripts for our national language is not only weak and an attempt to compromise, an attempt to please everybody, but it is also unconstitutional, and illegal.

Sir, His Highness has said that we are here to build one nation and one people. So we have now one nation, one people, one language. Are we going to have one nation, one people, one language, two scripts? Would that not be absurd? We must have one language, one people, one script, and one nation. That is the first point.

The second one is that we are here . . .

Enche' Abdul Ghani bin Ishak: Untuk pertanyaan, Tuan Yang di-Pertua. Ada-kah salah sa-suatu bangsa itu menggunakan dua atau tiga tulisan?

Mr. Speaker: Ini bukan masa'alah salah atau tidak, tetapi dia menunjukkan Article 152. (1) “The national language shall be the Malay language and shall be in such script . . .”. Itu yang dia chakap. Jadi, tidak-lah di-sebutkan salah atau tidak salah, kerana ini ada-lah berkenaan dengan bahasa di-Perlembagaan.

Please proceed.

Mr. Lim Kean Siew: To build a nation we must all sacrifice to some extent. Sir, the Chinese would like to have Chinese as an official language or they might even ask that the Chinese be a national language since if the word “script” may mean more than one

script, it may also be argued that language can also be interpreted in the plural. And if they request this, there is no doubt that the other “races” will make similar demands. But where there is sacrifice on one side, there must be sacrifice on both sides. Now, Sir, why do we say that this is an attempt to compromise. Let us look first at the difference between the idea of Rumi and the idea behind Jawi. We all know that Jawi is based on Arabic alphabets, though it is not quite the same as Arabic. But the basis is there. Now, what is the purpose of Jawi? Many people say you must understand Jawi before you can read the Koran. That is not so. If one knows Jawi one might be able to read the Koran, but if one does not understand Arabic, one will still not be able to understand the words. That is the point.

Secondly, Sir, we must never forget we are living in what is known as the Malayan Archipelago. Some people call it the Malaysian area, others choose to call it the Malayan Archipelago. Now, what is the context of the Malayan Archipelago? We have approximately 100,000,000 people out of which nearly 90,000,000 in Indonesia have accepted the Rumi script. Now, many people say that Jawi is necessary at the moment. I agree that Jawi is necessary at the moment. But what is the position of Rumi? In 1952, when we were still a Colony, certain people decided that Malaya and the Malayan Archipelago ought to have one national language. So, Sir, about 60 people representing about 60 organisations from all over the Malaysian area—from Brunei, from Sarawak, from Borneo, from Indonesia and from Malaya—met at the Seaview Hotel in Singapore. They were known as the Malay National Congress. And what was their decision? Their decision was that we should first decide the script for the national language, and it was decided in 1952 that a survey be carried out by all these representatives of the cultural and literary bodies to see what script would be the most apt. In 1954, Sir, they met again in Malacca, and I believe that certain people who are now Ministers of Indonesia were also present, and it was decided that we should have Rumi as

the official script for the Malay language. Sir, the point I wish to point out is this: When they accepted Rumi as the official script, it was not Malaya that decided it: it was Malaya, Indonesia, Borneo, Sarawak—all the people in this cultural sphere in South-East Asia. Well, Sir, suffice it to say that although no statistics were taken for the 1954 Congress, they carried out great field research, and their report was that more people used Rumi than Jawi and their decision was the outcome of great deliberation. Again, this National Congress met in 1956, this time in Seremban. And in Seremban it was decided that we should have one spelling: a unified spelling for our official script, and they left the decision at that. In 1959, as has been pointed out by various speakers, we sent a delegation to Indonesia, and they have come back with heart-warming news. At last we are all going to have a unified spelling, so that when we talk of Parliament, we don't spell it "Parlimen", sometimes, and "Parlemen" at other times, nor do we have "Sungei" sometimes and "Sungai" at others, nor "Baru" or "Baharu" or "Bahru" at different times, and sometimes even as "Bharu". Sir, the need for uniformity is so important that we cannot allow ourselves to be diverted to other things. In Penang we have notice boards on the roads which say "PERINGATAN—WARNING—30 MILES AN HOUR". We come to Kuala Lumpur, and it is "KENYATAAN". In fact, I don't know what "kenyataan" really means since it does not really mean the word "reminder" which it is supposed to substitute. So we see, Sir, there is not even uniformity in vocabulary at the moment. We need a proper vocabulary and furthermore, we need one script—Rumi—and we must support Rumi if we want non-Malays to learn the national language, because we do not want to confuse them with indefinite vocabulary to be further confused by two scripts. It is already very difficult to expect non-Malays to learn Malay which is necessary for a living national language. The non-Malays have said already: "All right, we will learn the national language" and now you say: "Not only must you learn

the national language, you must learn two scripts: Jawi and Rumi".

Dato' Onn bin Jaafar: On a point of clarification, Sir, my motion does not say that.

Mr. Lim Kean Siew: Yes, Sir, that is the whole trouble. The Honourable Member's motion does not say a lot of things which are implied. The word "concurrently" implies it.

Mr. Speaker: Are you going to be long?

Mr. Lim Kean Siew: Yes, Sir. That is why we asked for a postponement just now.

Dato' Onn: I feel that the Honourable Member is imputing a lot of motives which are not intrinsic in this motion.

Sitting suspended at 1.05 p.m.

Sitting resumed at 2.30 p.m.

(Mr. Speaker in the Chair)

Debate resumed.

Mr. Lim Kean Siew: Sir, may I change the words "as an interim measure" as I understand that some people could not quite get the idea. With your permission, may I substitute "as an interim measure" with "for as long as it is necessary"?

Mr. Speaker indicates assent.

Mr. Lim Kean Siew: Sir, the position as regards Jawi is this. As far as Federal legislation is concerned, or as far as our Federal laws are concerned, at the moment we are only using the English language. As regards State legislation, however—which according to the Constitution is official business—in Kedah, Perlis, Trengganu, Kelantan and the other Malay States we have both English and Jawi (and in fact I believe that there are only four P.M.I.P. Councillors in Trengganu who know Rumi and whilst the rest are only conversant with Jawi—if I am wrong I may be corrected, but I think I am right). Whereas in the town councils like Penang, Ipoh, Taiping and Kuala Lumpur, English is used with Rumi occasionally. In the local councils in certain new villages the people are in fact allowed to speak in any language in which they are conversant. Sometimes they speak in Hokkien, Hakka or

Cantonese, but the official translation is kept in English for official purposes. But in such cases Jawi is never used. The situation with regard to Jawi is chaotic since few know the script well enough to be critical. Take our National crest for example, it says: "Unity is Strength". But in Jawi it is *bersekutu bertambah mutu*. I do not know for sure whether it is right or wrong, but I should have thought that *bersatu tegoh* is more correct. Who knows Jawi and English well enough to know if the renderings are correct? Our position in Malaya at the moment is that in each district and in each sphere of activity and in each legislature, different conditions apply and different solutions have been arrived at. Now, therefore, what should we do? My belief is that we should not touch this situation in any way but let it remain as it is. Let the *status quo* remain since once we have approved that Jawi and Rumi or Rumi and Jawi shall be the official script concurrently, then we are going to introduce Jawi into areas which do not use Jawi now, and Rumi into Jawi areas which do not use Rumi involving more expenditure and time to little or no purpose. I say this because the motion says: "concurrently" that is to say that if we use one, we must use the other. It is no use trying to say that concurrently means that we can use either one or the other since that is not the meaning of the word. Now, in Kedah, Trengganu and Kelantan there is no point in using Rumi because they all use Jawi at the moment. It is the script of the literates in Malay. Sir, the reason for our amendment is that Jawi shall be used for as long as it is necessary. In other words, let us continue the present practice, and in the meantime teach Rumi as quickly as possible. However, since our ultimate objective is *satu negara, satu bangsa, satu bahasa* and *satu tulisan*, we must have this end in mind in our activity and the only way to succeed with this end in mind is to state categorically now that Rumi is the official script, but that Jawi will be used for as long as it is necessary.

I would like to suggest before I finish what we consider the Government ought to do to bring about literacy in Rumi—and I think the Government

has failed in this—the Government must at once introduce a mass education programme. We have now adult education under the Ministry of Rural Development (in fact it should be under the Ministry of Education, but never mind about that). So this Ministry ought to bring about literacy in the kampongs. Many people are under a misapprehension about this subject and this debate has made it very clear that many people who are non-Malays think that all the Malays are literate and that all the Malays know Rumi or Jawi. How wrong that is; what a misconception. Many of them know Jawi, but do not know Rumi or many of them know a bit of Rumi but their Jawi is very poor. So, first of all we must in our mass education programme bring literacy to the kampong people who can speak the national language but not read or write it, at the same time we must also immediately bring knowledge in the national language to the non-Malay speaking people. Sir, I would like to submit that we cannot force Rumi on people who do not know Rumi but only Jawi. On the other hand, we cannot also force Jawi, by making it the official script, on people who do not know Jawi or who would not learn Jawi.

Mr. Speaker, Sir, it is good that the Assistant Minister of Education should talk of the friendly treaty with Indonesia, but my belief is that our relationship should go beyond a treaty. This is a matter of culture, and integration with Indonesia in this field is absolutely necessary. If we are going to make our national language understood abroad the sooner we ourselves learn our national language in one single script, the faster will we proceed.

Some may think that in taking this stand we are against Jawi. We are not against Jawi; we are against Jawi as a permanent feature in the Constitution as an official script, but we are not against Jawi as such. Those who stand against Rumi and try to compromise by having both Jawi and Rumi, I think, have failed to see which is the more progressive of the two, and we hope that, although a few hundred thousand people may feel inconvenienced by amendment, they will understand that in democracy the small

section must give way to the views of the majority for the benefit of the majority. It is only by doing this that we can succeed in pushing through our programme of a common language to the people of South-East Asia as quickly as possible. Of course, it can be argued that by "script" in the Constitution we mean scripts and that therefore two scripts would be quite in order. If that were so then it might also be argued that "script" means not only two scripts but three scripts; but I hope that in this case common sense will prevail over intellectual chicanery.

Mr. Tan Phock Kin (Tanjong): I beg to second the motion.

Mr. Speaker: Honourable Members, this is an amendment to the amendment, and I shall read the amendment to the amendment. (*To Mr. Lim Kean Siew.*) Would you correct me if I am wrong? (*Reads the amendment.*)

"That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, and that the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script, may be used for as long as it is necessary;"

Mr. Lim Kean Siew: My amendment is that " Jawi Script, to be used " and not " may be used ".

Dato' Onn bin Jaafar: I propose an amendment to the amendment to the amendment.

Mr. Speaker: You are the original mover of the motion?

Dato' Onn bin Jaafar: Yes, but we are discussing the amendment.

Mr. Speaker: Well, let me have your amendment.

Dato' Onn bin Jaafar: My amendment is that instead of the words "may be used" the words "shall be used" should be substituted.

Mr. Speaker: You want "may be used" or "shall be used"? At present the wording is "to be used".

Dato' Onn bin Jaafar: I want the wording to be changed into "shall be used".

Mr. Lim Kean Siew: Sir, in order to save another debate, I agree to this

amendment to change the wording to "shall be used" instead of "to be used".

Mr. Speaker: I would like to remind Honourable Members that next time they must send to me the form of their amendments.

I will read the amendment again for the benefit of the Honourable Members:

"That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, and that the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script, shall be used for as long as it is necessary;"

Enche' Zulkiflee bin Muhammad: Tuan Yang di-Pertua, ada-kah Yang Bèrhormat dari Kuala Trèngganu Sèlatan itu mènarek chadangan asal-nya?

Mr. Speaker: Tidak.

Enche' Zulkiflee bin Muhammad: Kalau begitu, Tuan Yang di-Pertua, saya mèmbandah pindaan itu. Sèbab-nya, Tuan Yang di-Pertua, kalau pun dari mula-nya lagi tèlah saya mènègaskin bahawa dèngan pindaan dari Kèrajaan itu tèlah mèmperupakan satu pèrubahan, saya takuti dèngan pèrubahan ini akan hapus tulisan jawi dalam nègèri ini. Maka dèngan "shall be used as long as necessary" ini, saya rasa barang yang saya kuatirkan akan mèndapat chèpat hasil-nya. Maka, Tuan Yang di-Pertua, saya mènnyatakan bantahan.

Mr. Speaker: If no other Honourable Member wishes to speak, I shall put the question to the House.

Tun Abdul Razak: Mr. Speaker, Sir, in order to save debate, I should like to make the position of the Government clear on this point. Firstly, I would like to clarify for the benefit of the Honourable mover of the amendment. I should like to explain the legal interpretation of Clause 152 (1) as I had time to look at it during lunch time.

Sir, under the provisions of the Interpretation and General Clauses Ordinance, 1948, which also apply to the provisions of the Constitution, a singular word can be treated as plural, and a plural word can be treated as singular, so that we can have more

than one script if necessary. But I would like to state the Government's stand on this clearly—we would like the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, to be the principal or the main script of the national language, but at the same time we would also like the Jawi Script to be used. If the word “concurrently” means that we have to use both of them at the same time, that is not what the Government would like it to be done. The Government wants, wherever necessary, the Jawi Script to be used, but not necessarily at the same time as the Rumi Script. I think it is here that we differ slightly from the amendment proposed: the last leg of the amendment which says: “. . . Jawi Script, shall be used for as long as it is necessary;”. We do not like the words “as long as it is necessary” and “shall be used” together at the same time. I think there is no great disagreement between the Government and the Opposition over this, and if the Government's view can be incorporated in the amendment and if it can be made clear that we can use both Rumi and Jawi, but not necessarily at the same time, that is all that is required.

Enche' Ahmad Boestamam (Sĕtapak): Tuan Yang di-Pĕrtua, saya lihat sĕkarang tidak ada pĕrtĕntangan pun, baik dari pehak sana mahu pun dari pehak kami di-sini. Sĕbab apa yang kita maksud bahawa hanya ada satu sahaja script yang rasmi yang kita kĕhendaki. Dan juga bukan-lah maksud kami hĕndak mĕnghapuskan tulisan jawi, tidak. Tuan Yang di-Pĕrtua, kita boleh mĕnggunakan tulisan jawi itu, tĕtapi tidak mĕrupakan satu script tulisan yang rasmi yang harus di-pĕlajari di-sĕkolah² dan lain²-nya. Jadi, tidak ada pĕrtĕntangan antara pehak di-sini dĕngan pehak di-sana. Jadi kami bĕrsĕdia mĕnĕrima pĕrkataan “shall be used as long as necessary” itu tĕtapi principle yang kami hĕndak tĕgaskan, kalau principle yang ada ini maka kami tĕrima sa-barang pindaan.

The Prime Minister: Tuan Speaker, Tuan, tujuan saya bangun bĕrchapak ini ia-lah oleh kĕrana ada sadikit kĕkĕliruan bĕrhubungn dĕngan usul

ini. Pada fahaman saya sa-bagaimana yang tĕlah kita dĕngar tadi bahawa Tulisan Rumi ini ada-lah satu tulisan yang tujuan kita sĕkalian ia-lah hĕndak mĕnggĕmarkn, kĕrana pada zaman atau mĕngikut pĕredaran zaman sĕkarang ini ada-lah bĕrkĕhendakkan sangat bagi mĕnggunakan satu tulisan yang tĕrutama-nya bagi mĕnggalakkan orang² yang bukan Mĕlayu bagi mĕnuntut atau mĕmpĕlajari bahasa Mĕlayu.

Yang kĕdua, supaya bahasa Mĕlayu ini di-tutor atau di-pĕrgunakan oleh 100 juta manusia lĕbih kurang maka boleh-lah di-jadikan satu bahasa yang tĕrpĕnting dalam Tĕnggara Asia ini. Jadi, oleh yang dĕmikian, sunggoh pun Ahli Yang Bĕrhormat dari Kuala Trĕngganu Sĕlatan, Ahli Yang Bĕrhormat dari Dato Kramat dan juga Ahli² Yang Bĕrhormat sĕkalian yang tĕlah bĕrchapak di-atas pindaan ini. Ini bukan-lah tujuan-nya yang kita hĕndak mĕmatikan bahasa Mĕlayu hurof Jawi itu, tĕtapi sa-bagaimana yang saya faham daripada Ahli Yang Bĕrhormat dari Kuala Trĕngganu Sĕlatan itu ia-lah hĕndak mĕmbĕri Tulisan Jawi itu di-jadikan tulisan yang pĕrtama dan Tulisan Rumi di-jadikan tulisan yang kĕdua. Di-sini pula Rumi tulisan yang pĕrtama, Jawi boleh di-pakai, tĕtapi kalau kita timbangan sama rata bahawa pehak Kĕrajaan nĕgĕri ini bĕrkĕhendakkan ia-lah sa-bagaimana yang kita bĕrjalan pada hari ini ia-itu sĕgala tulisan², report², rekod² yang di-masokkan dalam Report Hansard kita ini ada-lah di-gunakan hurof Rumi. Jadi, kĕhendak Kĕrajaan itu tidak payah di-ubah dan banyak pĕrkara² yang tak harus di-ubah, di-samping itu hurof Jawi itu tidak di-matikan.

Ahli² Yang Bĕrhormat tĕntu faham baik² bahawa tujuan kita sĕkalian pada hari ini sa-lĕpas mĕncapai kĕmĕrdekaan ia-lah hĕndak mĕnggalakkan sa-bagaimana yang saya katakan tadi dalam nĕgĕri² Timor Asia bagi mĕmpĕlajari bahasa Mĕlayu hurof Rumi ini.

Sa-masa saya pĕrgi mĕlawat Philip-pines dahulu di-mana mĕreka di-sana tĕlah pun sĕdar bahawa kĕturunan

mereka itu ia-lah daripada Melayu juga dan satu tujuan yang besar bagi mereka ia-lah hendak mengajarkan bahasa Melayu di-University² dan sekolah² mereka itu. Jika kita sa-bagai sa-buah negeri yang di-pandang oleh orang² di-sana hendak menggunakan Tulisan Jawi sa-bagai tulisan resmi bagi negeri kita ini, maka tentu-lah agak tergendala di-atas bahasa ini.

Dan begitu juga baharu² ini sa-masa yang pergi melawat Australia saya telah pun mengemukakan bahawa bahasa Melayu ini patut-lah di-ajar bukan sahaja di-University bahkan di-sekolah² di-Australia. Sa-bagaimana yang telah ma'alom bahawa di-Australia pun ada-lah menyambut dengan baik-nya, bukan sahaja apa yang saya kemukakan di-Australia itu mendapat sambutan bahkan di-England pun ada-lah mendapat sambutan yang baik. Sa-bagaimana yang Tuan² ma'alom bahawa dalam House of Lords yang mana baharu² ini telah pun di-sebutkan bagaimana penting-nya bagi orang² Australia mempelajari bahasa Melayu. Jadi, kalau kita berkehendakkan Tulisan Jawi ini di-resmikan maka tentu-lah orang² Australia itu akan menjadi susah hendak mempelajarinya, dan baharu² ini pehak Indonesia-Malaya telah pun bersetuju atau pun akan bersetuju berhubung dengan ejaan Rumi yang di-pakai pada hari ini.

Tuan² telah pun faham akan Tulisan Rumi ini. Baharu² ini Pitman Short-hand telah pun mereka dalam bahasa Melayu Tulisan Rumi dan juga di-dalam negeri yang bukan kita sahaja mengambil langkah yang sa-umpama itu bahkan di-Turkey pun di-perbuat sa-macam itu juga yang mana dahulu di-pakai huruf Arab, tetapi oleh kerana hendak memajukan dan menggalakkan supaya mereka itu mempelajari bahasa Turkey itu maka di-gunakan ejaan atau pun Tulisan Rumi sa-bagai tulisan resmi dan begitu juga bahasa Melayu yang kita hendak menggalakkan pengajaran di-University². Oleh yang demikian tentu-lah senang berhubung dengan perkataan scientific atau pun perkataan² yang tidak dapat di-ajarkan dalam Tulisan Jawi itu sa-bagaimana dalam Tulisan Rumi dengan

senang-nya di-samping dapat mengembangkan bahasa Melayu.

Jadi, bagi pehak Kerajaan sunggoh pun kita hendak menjadikan Tulisan Rumi sa-bagai tulisan dalam Parlimen ini, tetapi kita tidak bertujuan hendak mematikan Tulisan Jawi dan di-kehendaki belajar sama akan kedua² tulisan itu. Pehak Kerajaan tidak nampak akan kekurangan atau kesusahan bagi mempelajari tulisan kedua² itu. Bagi pehak orang² Melayu ada-lah mustahak mempelajari Tulisan Jawi itu kerana dengan Tulisan Jawi itu dapatlah mereka membaca Kitab² dan Kor'an dan sa-bagai-nya. Dengan ini tidak akan tergendala bagi pehak orang² Melayu mempelajari kedua² tulisan ini, jadi saya tak nampak kesusahan-nya bagi kahadapan hari, chuma biar-lah kita menggunakan Tulisan Rumi dengan sa-banyak²-nya supaya dapat bangsa² asing yang sekarang ini telah menaruh perasaan bahawa mereka itu sa-bagai sa-orang warga negara negeri ini dapat mempelajari bahasa Melayu Tulisan Rumi dengan senang-nya.

Rakan saya Yang Berhormat Tun Abdul Razak telah pun menyebutkan dengan memakai concurrently, bukan menjadi kesalahan, kerana menurut terjemahan bahasa boleh di-pakai singular—plural dan plural—singular. Jadi, perkataan concurrently dengan bahasa Inggeris ia-itu bersama², dengan yang demikian tidak-lah menjadi kesalahan chakapan ini. Oleh kerana itu-lah pehak Kerajaan tidak dapat hendak menerima pindaan sa-bagaimana yang di-chadangkan oleh Ahli Yang Berhormat dari Dato Kramat dan juga pindaan yang di-tambah lagi satu ia-itu chadangan yang di-bawa oleh Ahli Yang Berhormat dari Kuala Trengganu Selatan.

Jadi, pehak Kerajaan hendak memakai juga apa yang telah di-pindahkan bagi usul yang mula² itu. (*Tepok*).

Dato' Onn bin Jaafar: Tuan Pengg-rusi, saya bangun hendak membentulkan sedikit salah faham oleh Yang Berhormat Perdana Menteri yang telah mengatakan bahawa sebab-nya dalam chadangan saya ini ada Tulisan atau Khat Melayu terlebih dahulu atau Khat itu kepada Tulisan Rumi ia-lah

tujuan-nya supaya saya hendak utamakan Khat itu—tidak. Saya telah menerangkan tadi ia-itu chadangan saya ini ia-lah chadangan yang lurus dengan tidak ada mempunyai maksud² yang dalam dan dari itu saya menerima di-pakai hurof Jawi dan juga hurof Rumi. Saya tak peduli yang mana satu dahulu (*Ketawa*). Tujuan saya itu ia-lah hendak menggunakan kedua²-nya itu dan saya telah terangkan dalam ucapan saya yang pertama sekali ia-lah saya sendiri memang sudah 30 tahun dahulu sangat cenderung menggunakan hurof Rumi itu dan sa-hingga pada masa ini saya masih menggunakan hurof Rumi. Ini sekadarkan sa-bagai muslihat, kerana memandangkan kepada beratus² ribu orang² Melayu yang tinggal di-kampong² yang belum tahu dan yang tidak tahu dan tidak ada berpeluang mempelajari Tulisan Rumi, maka molek-lah di-kembangkan hurof Jawi itu.

Enche' Ahmad Boestamam: Tuan Yang di-Pertua, saya juga ingin sa-bagaimana wakil dari Kuala Trengganu Selatan tadi untuk memberi penjelasan tentang sikap yang kami ambil tadi. Memang kalau di-tinjau sa-bagaimana yang saya katakan tadi tidak ada perubahan sikap dari ketiga² pihak, tetapi kerana masing² mempertahankan party line, maka terpaksa-lah kita berpecah.

Tuan Yang di-Pertua, saya sa-benarnya 100% bersetuju dengan apa yang telah di-terangkan oleh Yang Berhormat Perdana Menteri tadi (*Tepok*) bagi menggunakan Tulisan Rumi demi kepentingan perkembangan bahasa Melayu, demi menjadikan bahasa Melayu itu bahasa yang bukan sahaja di-mengertikan oleh dua juta orang Melayu di-Malaya ini atau oleh tujuh juta umat negeri ini bahkan oleh hampir 100 juta umat manusia di-dunia ini. Apa-tah lagi, Tuan Yang di-Pertua, sekarang kalau kita mempertahankan Tulisan Rumi chara Malaya sahaja, barangkali kita ini boleh di-katakan terlalu sempit bukannya kita telah sampai kepada keputusan bahawa ejaan Rumi Malaya-Indonesia itu akan di-satukan? Maka kerana itu kami menyatakan pendirian kami suka kepada Tulisan Rumi itu

sa-bagaimana yang telah di-katakan oleh Yang Berhormat Perdana Menteri tadi bahkan keyakinan kami penoh pendirian itu ada-lah bertambah tegoh lagi.

Jadi, saya berharap jangan ada pula yang menyangka bahawa kami dari Socialist Front mahu menghapuskan Tulisan Jawi itu—tidak sekali², bahkan kalau boleh saya katakan kedua² Tulisan Rumi dan Jawi itu boleh-lah sama² di-pakai. (*Tepok*).

Mr. Speaker: I shall put the question now to the House, and that is the amendment to the amendment to the original motion.

Dato' Onn bin Jaafar: On a point of clarification. May I know whether the Honourable the Minister of Defence proposed an amendment to the amendment to the amendment.

Tun Abdul Razak: No, Sir.

Mr. Speaker: No, he just clarified the stand taken by the Government. Now I wish to put the question to the House, and that is the amendment to the amendment to the original motion and this amendment was proposed by the Honourable Member for Dato Kramat. The amendment reads:

"That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, and that the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script, shall be used for as long as it is necessary;"

Amendment to original amendment put, and negatived.

Mr. Speaker: If no Honourable Members wish to speak, I shall go back to the amendment proposed by the Honourable Assistant Minister of Education to the original motion moved by the Honourable Dato' Onn. The amendment reads as follows:

"That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, concurrently with the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script;"

Original amendment put, and agreed to.

Original question, as amended, put and agreed to.

Resolved,

That this House do approve and determine as follows:

- (a) That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, concurrently with the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script;
- (b) That the form of numerals of the National Language shall be the international form of numerals as accepted and used throughout the Federation of Malaya at the present time;
- (c) That the necessary legislation be drafted and presented to this House as early as possible to implement (a) and (b) above as required by Article 152 (1) of the Constitution of the Federation of Malaya.

ENTRY INTO GOVERNMENT TRAINING SCHOOLS FOR NURSES AND MIDWIVES

Che' Khadijah binti Mohd. Sidik:

Tuan Yang di-Pertua, saya mengemukakan chadangan,

Bahawa Dewan ini menetapkan bahawa Kerajaan dalam membuktikan bahasa Melayu itu bahasa rasmi, hendaklah Kerajaan menerima murid² perempuan yang berke-lulusan Sekolah Kebangsaan (Melayu) memasuki latehan² Bidan dan Jururawat dengan tidak mensyaratkan bahasa Inggeris.

Tuan Yang di-Pertua, saya mengemukakan chadangan ini menilek kepada peribahasa atau semboyan yang diagongkan² oleh pehak wanita, "wanita tiang negara, kukoh wanita kukoh negara, ruboh wanita ruboh negara." Maka menilek kepada peribahasa ini, Tuan Yang di-Pertua, dengan tinjauan saya juga di-dalam negeri kita ini bahawa anak² perempuan, lebih² anak perempuan daripada pehak punya negeri ia-itu bangsa Melayu, mereka sa-bahagian besar dudok di-kampung di-luar bandar yang kehidupan mereka tidak membenarkan atau tidak mempunyai kemampuan untuk meningkat ka-sekolah tinggi ia-itu sa-bahagian besar berke-lulusan dari sekolah kebangsaan Melayu sahaja, maka oleh sebab itu saya mengemukakan chadangan ini di-dalam Dewan ini pada ini hari. Dan, Tuan Yang di-Pertua, sungguh pun memang Kementerian yang berkenaan pada masa menerangkan Belanjawan tempoh hari ada mengatakan bahawa bidan² dan penolong² jururawat di-terima dari ke-lulusan darjah 6 sekolah kebangsaan Melayu, tetapi, Tuan Yang

di-Pertua, ini hanya di-pakai oleh Kerajaan sa-bagai, "melepaskan batok di-tangga sahaja." Kenapa maka saya kata bagini? Menilek penyiasatan saya, maka penolong² jururawat dan bidan² itu memang di-benarkan berke-lulusan sekolah kebangsaan Melayu yang berke-lulusan darjah 6, apakala di-adakan interview, maka datang-lah anak² itu, kalau sa-kira-nya ada murid² hendak di-terima lebih kurang sa-banyak 20-30 orang, maka yang datang ada-lah dari 200-300 orang dari segala pelusok yang terdiri dari bermacam taraf sekolah-nya. Maka sa-sudah di-tanya di-situ, Tuan Yang di-Pertua, tentu di-pilih anak² yang lebih chergas yang mengetahui bahasa Melayu, yang mengetahui bahasa Inggeris. Sedangkan anak² yang dari kampung yang keadaan dan rupa-nya kurang chergas, keadaan pakaian-nya barangkali kurang bersih, kerana ma'alom-lah di-kampung, kalau di-bandar orang mandi dengan ayer paip yang jernih bersih, tetapi di-kampung anak² itu sa-bagaimana kata wakil Pontian Selatan tempoh hari, ayer-nya kuning, kalau pun bersih² dia menyabun pakaian itu di-kelantangan ka-panas terik, tetapi kuning ayer itu melekat ka-baju itu, jadi bersih itu kurang juga nampak-nya. Jadi, Tuan Yang di-Pertua, menilek kepada pemilihan mengikut kechergasan si-anak, mengikut kebersihan pakaian si-anak dan mengikut taraf pendidikan-nya. Kalau dia hanya lepasan dalam bahasa Melayu sahaja, ada murid² yang lain, sa-lain daripada dia mengetahui bahasa Melayu, mereka ada mempunyai ke-lulusan, mithal-nya, darjah 5 sekolah orang puteh, maka terpilih-lah anak yang berke-lulusan darjah 5 sekolah orang puteh, tertolak-lah anak dari sekolah yang hanya mempunyai ke-lulusan darjah 6 sekolah kebangsaan Melayu itu, Tuan Yang di-Pertua, dan menilek pula kepada ranchangan² Kerajaan yang akan datang ini ia-itu untuk memaju dan membabarkan kemajuan² di-luar bandar, di-kampung². Maka saya berpendapat sa-baik² nya-lah anak² kita dari sekolah kebangsaan Melayu di-kampung saya kemukakan kita ambil dia untuk masuk bidan, kerana biasa-nya kalau anak yang di-bandar itu di-terima masuk jadi bidan, apabila sudah lepas daripada latehan

itu nanti, hati-nya agak enggan pergi ka-kampung, ma'alom-lah di-kampung itu ayer-nya tidak ayer paip, ayer panchor atau ayer perigi atau ayer kolam yang mengalir, yang kadang² mandi di-situ, basoh di-situ, sërba-sërbi di-situ dan keadaan di-kampung tidak bersesuaian pada mereka² yang dalam bandar itu. Jadi ada-lah satu kerugian kapada Kerajaan kapada mereka yang sudah di-lateh, mereka itu enggan pula untuk pergi ka-kampung sedangkan kita memerlukan tenaga yang banyak untuk kemajuan kampung di-luar bandar. Dan, Tuan Yang di-Pertua, bagitu juga saya berharap, kalau sakira-nya anak² yang berkêlulusan darjah 6 itu di-tërima jadi bidan dan penolong jururawat, maka kalau sakira-nya ada daripada anak² yang dalam bandar atau anak² daripada saudara² bangsa asing hendak masuk juga ia-itu latehan daripada penolong jururawat dan bidan² itu, maka hendaklah di-sharatkan, Tuan Yang di-Pertua, walau pun mereka itu berkêlulusan sekolah orang puteh tetapi di-sharatkan hendaklah mahir membacha dan menulis bahasa Melayu, sa-kurang²-nya darjah bahasa Melayu yang sama juga dengan darjah 5 atau 6 dari sekolah kebangsaan Melayu.

Jadi, dengan yang demikian maka banyak-lah peluang terbuka pintu yang sangat luas untuk anak² perempuan daripada bangsa Melayu yang hidup di-kampung² yang susah chara kemiskinannya, tidak boleh pergi ka-sêkolah² yang lèbeh tinggi lagi. Ini-lah peluang bagi mereka itu kita berikan ka-istimewaan bagi mereka untuk mendapat melanjutkan pelajaran mereka demi kepentingan pembangunan nêgara, bangsa dan tanah ayer kita yang kita harapkan bersama pada hari ini. Tuan Yang di-Pertua, untuk latehan Nurse atau Juru-rawat, masa sêkarang ini Juru-rawat di-tërima hanya yang berkêlulusan School Certificate, erti-nya lulus daripada darjah IX sêkolah Inggeris. Tuan Yang di-Pertua, Kerajaan kita tëlâh mengatakan bahawa bahasa Melayu, ia-lah bahasa rasmi nêgëri ini dan akan di-jalankan sêdapat mungkin sa-sudah 10 tahun. Maka saya juga mengemukakan di-sini, apa-kah salah-nya sa-sudah lulus darjah VI sêkolah Melayu itu, maka diambil anak² ini bërlateh sa-lama 3

tahun sa-bagai Assistant Nurse dan sëlêpas ini jika mereka lulus di-naikkan ka-tingkatan Nurse. Jadi, ada-lah peluang tingkatan pelajaran ini di-bërikan kapada anak² perempuan kita bangsa Melayu, Tuan Yang di-Pertua. Kërana saya mëlêhat sêkarang sangat sêdeh sa-kali, bërpu loh² ribu bahkan boleh di-katakan bëratus ribu anak² perempuan Melayu yang lëpas daripada darjah VI tidak dapat mënëruskan pelajaran ka-tëmpat lain. Yang përtama sa-kali, ada-lah di-sëbakkan oleh kërana tidak ada mëmponyai këmampuan. Mereka hendak bëlajar bahasa Inggeris dari kampung itu, tërpa ksa mënai ki bus, untuk sewa tambang bus, baju-nya mës ti-lah bërse h kalau ka-bandar atau tërpa ksa hendak tinggal dan bayar makan di-bandar, ini tidak-lah di-sanggupi oleh orang tuanya. Alang-kah sêdeh-nya bagi anak² yang dëmikian ini, dahulu-nya mereka bërpu loh² menjadi guru pëlatch tètapi sêkarang sangat susah sêkali. Sa-hingga kan anak² itu përnah mënghantar bërpu loh² surat kapada saya mëminta kapada saya: "Ibu tolong-lah kami ini, bagaimana kami boleh dapat mënëruskan përsêkolahan kami dëngan apa sahaja chara yang di-bërikan kami kërja, boleh kami lakukan, dëmi kami dapat mëlanjutkan pelajaran kami. Maka dëngan sëbab itu, Tuan Yang di-Pertua, saya këmukakan soal ini di-sini.

Sa-bagaimana saya katakan tadi, saya sudah mëngetahu i jawapan dari pehak Mën tërian yang bër kën aan tëntu-lah kata-nya, anak² yang di-tërima untuk jawatan Bidan dan Pëno long Juru-rawat itu, memang di-bolêhkan lulus sêkolah Melayu darjah VI. Chuma saya minta Kërajaan hendak-lah di-buktikan. Jangan-lah ini, Tuan Yang di-Pertua, di-pakai sa-bagai mëlëpaskan, "batok di-tangga sahaja", tètapi hendak-lah buktikan bëtul² dëngan banyak-nya. Chuba lehat Hospital² di-bandar sêkarang, juah sêkali anak² perempuan Melayu kita yang datang daripada kampung² kalau pun ada, anak² Melayu yang dudok di-bandar² yang orang tua-nya mëmponyai këmampuan, sa-takat in i lah, Tuan Yang di-Pertua.

Tuan Haji Ahmad bin Abdullah (Kota Bharu Hilir): Tuan Yang di-Pertua, saya bangun mën yokong, juga

mēnambah bahawa sa-nya kēdudukan dan kēhidupan daripada dua pērtiga pēnduduk² Malaya ini ada-lah di-dalam kampung². Kēdudukan dua pērtiga yang dudok di-dalam kampung² itu sa-kira-nya kita ukor kēsehatan mēreka itu, tidak-lah bagitu baik. Di-sini baharu-lah kita kētahui bahawa bangsa kita yang mēngandongi dua pērtiga daripada pēnduduk yang hidup dalam kēsehatan-nya yang sangat burok. Kēburokan kēsehatan mēreka itu ia-lah di-atas dua tiga pērkarā. Pērtama-nya, di-dalam kampung² tidak ada Bidan² yang dapat pēlajaran yang di-tētapkan oleh Kērajaan. Bahkan sēlalu kita dēngar bahawa Bidan² di-kampung itu sēlalu mēmotong pusat kanak² dēngan sēmili buloh dan dēngan pisau yang karat. Banyak lagi pērkarā² yang di-lakukan oleh Bidan² di-kampung². Pērkarā ini sangat-lah bērlawanan dēngan ilmu kēsehatan dan kēmahuan kēsehatan. Hingga statistic baharu² ini tēlah mēngatakan bahawa sa-nya anak² kita daripada 10 yang di-lahirkan 3 orang yang mati, dan chuma 7 orang sahaja yang hidup. Sēbab-nya, ia-lah kēmahuan kēsehatan tidak di-adakan.

Baharu² ini kita tēlah mēndēngar, tidak kurang daripada 40 ribu kanak² yang kēluar daripada sēkolah rēndah, sēkolah kēbangsaan, chuma satu pērtujuh daripada mēreka itu yang dapat mēmanjangkan pēlajaran, yang lain itu tidak dapat mēmanjangkan pēlajaran mēreka. Hēndak bēkērja, Kērajaan tidak akuī kēlayakan mēreka. Apa-kah yang akan jadi pada pēnghidupan mēreka itu? Bērpuloh ribu anak² akan mēndērta. Tanah Mēlayu ini mashor kaya-nya, tētapī mēreka itu mēlarat. Oleh yang dēmikian sa-kira-nya Kērajaan mēmbukakan pēluang ini ia-itu mēmbēri dan mēmbuat satu akuan bahawa sa-nya anak² pērēmpuan kita yang kēluar daripada darjah VI, sēkolah kēbangsaan, mēsti-lah di-bēri pēluang untok mēmanjangkan pēlajaran mēreka mēnjadi Bidan² dan Juru-rawat. Pērkarā ini memang-lah satu pērkarā yang sangat pēnting untok mēmbaiki kēsehatan orang² di-kampung². Baharu² ini, Duli Yang Maha Mulia Timbalan Yang di-Pērtuan Agong, di-dalam Titah-nya, memang tēlah mēnyēbutkan bahawa

sa-nya Kērajaan kita akan mēngambil satu tugas yang bēsar ia-itu hēndak mēmbaiki kēsehatan orang² di-kampung². Maka ini ia-lah satu pērkarā yang sangat pēnting ia-itu kēsehatan orang² kampung. Oleh yang dēmikian saya minta-lah kapada Kērajaan supaya di-adakan satu Undang² untok mēnērima murid² pērēmpuan kita yang kēluar daripada sēkolah kēbangsaan darjah VI itu di-bērikan pēluang untok mēmanjangkan pēlajaran mēreka itu untok mēnjadi Bidan².

The Minister of Health and Social Welfare (Dato' Ong Yoke Lin): Tuan Yang di-Pērtua, chadangan ini ada-lah sa-bēnar-nya mēnyēntoh tiga jawatan ia-itu :

- (i) Jawatan Bidan
- (ii) Jawatan Pēnolong Juru-rawat dan
- (iii) Jawatan Juru-rawat (*Tēpok*).

Mēngikut Pēratoran Jawatan (Scheme of Service) yang ada sēkarang ini wanita² yang tēlah bērumor 18 tahun boleh di-pileh mēnjadi Bidan jika sa-kira-nya mēreka itu lulus di-dalam pēpēreksaan darjah VI daripada Sēkolah Kēbangsaan. Bagi jawatan Pēnolong Juru-rawat pula wanita² itu hēndak-lah bērumor 17 tahun dan jika sa-kira-nya mēreka itu dari bangsa Mēlayu hēndak-lah mēreka tamat di-dalam pēngajian-nya di-Sēkolah Rēndah Kēbangsaan.

Tuan Yang di-Pērtua, daripada kē-tēranagan yang tērsēbut tadi maka nyata-lah bahawa pada sēkarang ini tiada ada apa² halangan bagi sa-saorang wanita yang tidak tahu bahasa Ing-gēris bagi di-lantek mēnjadi sa-orang Bidan atau Pēnolong Juru-rawat asal-kan ia pandai dalam bahasa Kēbangsaan dan mēndapat kēlulusan sapērti yang tērsēbut. (*Tēpok*).

Tētapī bagi jawatan Juru-rawat ada bedza-nya daripada jawatan Bidan dan Pēnolong Juru-rawat. Mēngikut Pēratoran Jawatan sa-saorang yang hēndak mēmēgang jawatan Juru-rawat hēndak-lah sēkurang²nya mēmpunyaī kēlulusan Sijil Pēlajaran Pērsēkutuan Tanah Mēlayu dan bērumor di-antara 17½ dan 23 tahun. Maka sēbab-nya di-kēhēndaki sa-orang Juru-rawat

mempunyai kelulusan yang lebih tinggi ia-lah dengan kerana memandang kapada keadaan dan tanggung-jawab yang lebih berat yang mesti di-pikul oleh sa-saorang Juru-rawat itu.

Apabila sa-saorang di-lantek menjadi Juru-rawat Pelateh maka ia di-hantar terus masuk ka-sabua Sekolah yang di-namakan Sekolah Latehan Permulaan atau dalam bahasa Inggeris-nya Preliminary Training School selama 3 bulan lama-nya. Ada pun perkara² yang di-ajar di-Sekolah ini ia-lah:

- (i) Anatomi, atau 'Ilmu Urai Tuboh
- (ii) Fisiologi
- (iii) 'Ilmu Kesehatan
- (iv) 'Ilmu Rawatan.

Supaya sa-saorang Juru-rawat Pelateh itu dapat memahami dengan betul-nya akan 'ilmu² yang di-ajar itu hendak-lah ia mengetahui lebih dahulu asas 'ilmu² yang tersebut. Pengetahuan yang semacam ini hanya-lah dapat di-pelajari oleh murid² yang telah lulus di-dalam peperiksaan Sekolah Menengah dan mendapat Sijil Pelajaran Persetujuan Tanah Melayu itu.

Perkara yang saya sebutkan di-atas ini hanya-lah pelajaran yang mula² sahaja kerana apabila Juru-rawat Pelateh itu sudah lulus daripada Sekolah Permulaan tadi maka ia di-hantar pula masuk ka-sekolah bagi Juru-rawat atau pun dalam bahasa Inggeris-nya "Nurse Training School" selama 3 tahun dimana 'ilmu² yang tersebut di-atas tadi di-dalami lagi dan di-tambah pula dengan tidak kurang 10 perkara yang baharu. Dalam perkara ini ia-lah ada:

Therapeutics,

Principles and Practice of Nursing,
Pharmacology, Physiology, Physiotherapy.

Principles of Surgery and Surgical Nursing,

Gynaecology and Gynaecological Nursing,

Introduction to Obstetrics, Paediatrics,

Nursing of Children,

Social Aspects of Disease.

Soal di-hadapan kita ini ada-lah soal 'Ilmu Pengetahuan dan bukan soal

bahasa. Setakat ini seperti mana kita sedia ma'alum pelajaran bahasa Kebangsaan kita ia-lah setakat Sekolah Rendah sahaja, tetapi apa yang saya di-beri tahu oleh sahabat saya Yang Berhormat Menteri Pelajaran maka mula daripada tahun 1960 peperiksaan bagi Sijil Rendah (L.C.E.) akan di-adakan dalam bahasa Kebangsaan dan pada tahun 1962 pula peperiksaan bagi Sijil Pelajaran Persetujuan Tanah Melayu (Federation of Malaya Certificate) akan di-adakan dalam bahasa Kebangsaan. (Tepok). Maka pada masa itu murid² yang lulus dalam bahasa Kebangsaan akan pula mendapat sama hak untuk memegang jawatan Juru-rawat ini.

Maka dengan keterangan yang di-atas ini saya berharap Yang Berhormat Puan Panchadang usul ini dan juga Ahli² Yang Berhormat yang lain akan faham dengan sebenar-nya apakah sebab-nya yang pehak saya tidak dapat mempersetujui chadangan yang di-hadapan kita berkenaan dengan jawatan Juru-rawat. Saya berharap juga selepas mendengar keterangan ini maka pehak Yang Berhormat Puan Panchadang itu akan bersetuju menarek balek chadangan-nya. (Tepok).

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Tuan Yang di-Pertua, saya suka mengambil bahagian sedikit dalam perkara yang di-bincangkan ini ia-itu sa-bagaimana yang telah di-tanyakan oleh Yang Berhormat Menteri Kesehatan yang mana saya fikir cukup jelas bagi penerangan Ahli² Yang Berhormat sekalian memikirkan di-atas perkara ini. Usul ini berbunyi:

"Bahawa Dewan ini menetapkan bahawa Kerajaan dalam membuktikan bahasa Melayu itu bahasa resmi hendak-lah Kerajaan menerima murid² perempuan yang berkelulusan Sekolah Kebangsaan."

Jadi, di-sini kalau kita kaji usul ini, yang hendak membuktikan bahawa bahasa Melayu kena-lah mengambil murid² yang berkelulusan dari Sekolah Melayu itu. Saya fikir tak tepat, kerana jauh bedza-nya pengetahuan dengan bahasa. Sa-bagaimana yang telah di-tanyakan oleh Ahli Yang Berhormat tadi latehan Bidan dan Penolong Juru-rawat telah pun di-laksanakan beberapa

tahun tetapi berkenaan dengan Jururawat chukup-lah luas pengetahuan-nya kena berlateh sa-hingga tiga tahun empat bulan. Oleh kerana itu, jika kita hendak mengadakan peluang berlateh sa-bagai Jururawat sekarang ini maka mesti-lah pada mula² sekali kita adakan penyediaan dan susunan pelajaran juga 'ilmu pengetahuan Jururawat dalam bahasa Kebangsaan kita dahulu. Yang di-utama sekali ia-lah Khamus yang bersangkutan dengan pelajaran Jururawat seperti Nursing Encyclopedia dan juga apa² pengetahuan berhubung dengan Jururawat itu mesti-lah kita buat dalam bahasa Melayu—bahasa Kebangsaan, kalau hendak di-percepatkan. Jikalau kita hendak biarkan, hendak tunggu dari Dewan Bahasa dan Pustaka, saya fikir tentu mengambil masa yang panjang. Oleh itu

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik: Tuan Yang di-Pertua, kalau hendak mengambil buku² dalam bahasa Melayu sa-memang ada dari Indonesia

Mr. Speaker: Saya akan beri peluang bagi pehak pēchadang pada masa tempoh-nya akan sampai, kalau hendak menēgor sahaja mesti-lah mengikut Peratoran ini sama ada on a point of order atau on a point of clarification.

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Jadi, itu-lah soalan-nya berkenaan dengan pengetahuan dalam bahasa Kebangsaan kita.

Kedua, pada masa sekarang ini mengikut pengalaman saya sa-bagai sa-orang yang terlateh di-Nursing Training School, Pulau Pinang, tak ada sa-orang pun yang ada berkebolehan memberi sharahan atau Pēnsharah dalam bahasa Inggeris ka-bahasa Kebangsaan. Pengetahuan 'ilmu Jururawat dalam bahasa Kebangsaan tak ada sekarang, kerana ini perkara latehan sangat susah di-jalankan pada masa sekarang ini.

Sa-bagaimana yang telah saya katakan tadi Khamus² seperti Encyclopedia yang mana patut kita kaji, kita gubal dan buat dalam bahasa Melayu kita dari segi persuratan supaya chukup lengkap serta pēnoh, tetapi manakala datang atau timbul soal teknek atau pun nama scientific, ini akan menjadi satu pokok yang patut kita kaji sama ada hendak kita gunakan sekarang ini

dengan bahasa Inggeris ka-bahasa Melayu atau pun hendak ubah bahasa teknek atau bahasa scientific di-sesuaikan dengan nama atau bahasa Kebangsaan.

Ini soal pokok yang besar yang kita sedia ma'alum sedang di-uruskan dan perkara latehan tergantung di-atas soal bahasa.

Tuan Speaker, lagi satu perkara mengikut peratoran pentadbiran bagi tiap² Hospital ia-itu bidan terima perintah daripada penolong juru-rawat, penolong juru-rawat terima perintah daripada juru-rawat dan juru-rawat terima perintah daripada doktor. Jadi di-sini satu perkara yang sangat susah kerana tiap² doktor² di-Hospital sekarang tulis dalam bahasa Inggeris jika dia hendak menulis berkenaan dengan ubat². Kalau penuntut kita hendak berlateh dia terpaksa sa-kali tahu bahasa Inggeris, hendak membach apa yang di-perintahkan oleh doktor itu, jika tidak mengetahui bahasa Inggeris sekarang ini tentu-lah tidak dapat di-jalankan, oleh yang demikian, tergantung-lah pada bahasa Kebangsaan itu di-tetapkan dahulu dan memansokhkan bahasa Inggeris, haruslah boleh di-jalankan. Lagi berkenaan dengan nama² teknikal yang sudah saya sebutkan, mithal-nya dalam bahasa Melayu, kalau kita sebutkan kuman, semua-nya kuman belaka, tetapi dari segi perubatan dan kesihatan banyak sebutan-nya, mithal-nya dalam bahasa Inggeris sekarang berkenaan dengan parasite, organism, cocci, bacilli dan virus dan macham² lagi, itu berkenaan dengan kuman dan banyak pechahan-nya. Satu perkara lagi, berkenaan dengan penyakit pula, beribu² macham penyakit, saya boleh katakan jadi kalau sa-orang itu dia faham anatomy, physiology dan di-gunakan di-hujung satu² nama anggota itu dibuboh "itis"—"itis" perkataan Latin kalau ta' silap saya berma'ana penyakit itu bengkak, jadi beratus² penyakit: kalau kata bronchus—bronchitis, appendix—appendicitis, tosil—tonsillitis, itu pun beratus² juga. Kalau ta' faham dengan bahasa Inggeris yang ada sekarang, ini susah hendak di-katakan, apa-kah penyakit yang kita sebutkan itu, kerana bahasa Inggeris di-gunakan ia berpokok daripada bahasa Latin

dan bahasa² lain. Jika dia faham bahasa Inggeris, maka mudah-lah hendak mempelajari berkenaan dengan ilmu juru-rawat itu.

Berkenaan dengan perkakas yang digunakan itu beribu² macam perkakas, jadi hendak faham dan erti perkakas itu chukup-lah susah. Jadi kalau buat sementara ini, saya fikir biar-lah dahulu sa-hingga dapat kita adakan kélengkapan² kita yang menasabah yang membolehkan penuntut² yang tahu bahasa Kébangsaan sahaja berlately, buat sementara sekarang saya berpén-dapat tidak dapat kita jalankan, manakala datang masa-nya, saya akan berdiri menyokong chadangan ini, buat sementara ini tidak dapat-lah, sebab saya sendiri telah pun berlately ditempat itu, bukan hanya susah dan sangat-lah payah. Dan sa-tengah penuntut yang darjah 5 atau 6 sêkolah Inggeris pun tidak dapat menerima pelajaran dan pengetahuan itu, sa-hingga mereka itu lari keluar, tidak boleh menerima pelajaran itu, sa-kian-lah, Tuan Yang di-Pertua, terima kaseh.

Datin Fatimah binti Haji Hashim (Jitra-Padang Terap): Dato' Yang di-Pertua, saya bangun pada kali ini, jika menilik dalam usul ini dari isi-nya, saya tidak-lah setuju atas chadangan ini; bukan-lah chadangan ini, Tuan Yang di-Pertua, tidak bagus atau tidak memberi fa'edah kepada bangsa atau kepada murid² perempuan, tetapi pada pendapat saya ada beberapa sebab yang patut di-tolak bagaimana yang kita semua telah dengar keté-rangan² yang jelas yang telah di-béri oleh Menteri Késihatan tadi yang mana saparoh daripada isi chadangan itu telah pun di-jalankan oleh Kérajaa. Bagaimana yang di-térangkan perempuan² yang tidak berpéngetahuan bahasa Inggeris telah pun di-térima berlately menjadi bidan dan ada yang bekerja sa-bagai bidan Kérajaa atau bekerja sendiri di-kampung² dan Kérajaa menerima juga mereka itu sa-bagai penolong juru-rawat. Dalam ketérangan Menteri Késihatan tadi kita telah mendengar atas pengakuan-nya dalam tahun 1960 Kérajaa akan mengadakan pèpèriksaan darjah menengah dalam bahasa kébangsaan, tatkala itu

kélak Kérajaa akan mengambil murid perempuan yang lulus sêkolah menengah itu yang mana bahasa kébangsaan di-térima masok berlately sa-bagai juru-rawat yang taraf-nya lebih tinggi daripada penolong juru-rawat sa-bagaimana yang di-térangkan tadi. Kérana, Tuan Yang di-Pertua, sa-orang yang hendak menjadi juru-rawat hendak-lah ada pelajaran, mempunyai kélulusan yang di-pandang sesuai dengan Dasar² Pelajaran dan tanggungan-nya pada orang² sakit ada-lah sangat berat yang dia tidak boleh salah atau silap.

Tambahan pula, nama ubat² dan lain²-nya bagaimana yang di-katakan tadi belum ada lagi dalam bahasa Melayu. Jadi pada pendapat saya kélulusan yang di-béri sekarang masêh rendah lagi ilmu-nya dan saya tidak setuju chadangan satu jalan yang hendak memajukan anak² perempuan atau pun bahasa Kébangsaan kita akan mengurangkan atau pun menjatuhkan kéchêkapan satu jawatan yang penting saperti juru-rawat. Masa-nya akan sampai apabila anak² kita itu mendapat pelajaran yang sesuai untuk di-lately jadi juru-rawat dan apabila sampai masa-nya kélak tidak payah-lah kita mengadakan usul sa-macham ini kérana Kérajaa ada-lah lebih sêdar atas kétinggalan kaum perempuan bukan-lah sahaja kita kétinggalan dalam juru-rawat bahkan di-dalam lain pèkérjaan juga.

Enche' Mohamed Yusof bin Mahmud (Témérloh): Tuan Yang di-Pertua, pada pendapat saya dalam usul ini yang telah di-usulkan oleh Ahli Yang Bêrhormat berdasarkan kepada bahasa tidak berdasarkan kepada academic atau pun képandaian. Dalam pénéranan yang kita dengar tadi katanya, "kita mesti-lah mengambil anak² kita yang bodoh daripada sêkolah kébangsaan di-kampung² daripada anak² kita yang ada kélulusan academic dalam sêkolah bandar." Maka ini-lah satu theory, saya rasa theory baharu, kita terima, ia-itu memilih orang yang kurang képandaian daripada orang yang ada képandaian. Dalam hal sêgi ini, saya suka ménérangkan ia-itu usul ini umum, dalam bab bidan ada dua peringkat, satu peringkat tinggi

yang ada pelajaran academic dan satu peringkat yang berpelajaran rendah yang mana pada masa ini Kerajaan sedang menjalankan seperti bidan² di-kampung ia-lah mereka² yang peringkat rendah. Dalam peringkat rendah ini, kita telah dengar ia-itu orang kampung di-ambil tidak payah lagi mengetahui bahasa Inggeris, umpama-nya, di-negeri Pahang, saya tahu tidak berkehendakan, bahasa Inggeris untuk menjadi bidan. Dalam peringkat nurse pun ada dua peringkat, satu nurse dan satu assistant nurse yang di-ambil dari kelulusan darjah 6 sekolah kebangsaan, ini-lah chara yang di-jalankan.

Di-sini maka saya menerangkan ia-itu pada masa sekarang dasar Kerajaan kita ia-lah tidak membeza²kan bangsa. Ada dua buah sekolah, satu sekolah rendah kebangsaan dan satu sekolah rendah jenis kebangsaan (Inggeris) dalam sekolah jenis kebangsaan ini, Tuan Pengerusi, ada anak² Melayu yang banyak belajar, kelulusan² kedua² buah sekolah ini ada-lah sama. Tetapi di-dalam kepandaian, mana yang lebih pandai, maka itu-lah yang kita pilih. Tidak-lah mustahak kita hendak pilih budak yang tidak baik, oleh sebab dari segi academy-lah yang sangat besar, kerana budak yang tidak begitu pandai, maka otak-nya kurang cêkap apabila dia menjalankan kerja², seperti jawatan nurses dan midwives yang mana tanggung-jawab-nya itu sangat besar, kerana kalau tidak, dengan satu kesi-lapan, maka orang sakit akan terbang nyawa-nya. Ini-lah perkara yang sangat² mustahak dari segi perubatan yang mana kita mesti mendapatkan mereka² yang betul² ada kepandaian dan betul² pandai. Dalam segi berkenaan dengan jawatan nurse tadi, ia-itu pelajaran staff nurse kita pada masa ini belum ada lagi sekolah menengah kebangsaan yang murid²-nya boleh mendapat Sijil School Certificate dalam bahasa kebangsaan. Maka dengan penerangan Yang Berhormat Menteri tadi, maka belum-lah datang masa-nya, tetapi masa-nya sa-lêpas dari tahun 1960.

Jadi pada tuduhan yang pertama tadi, saya suka memberi pandangan sedikit, dalam negeri Pahang, bagi mengambil Midwives atau Assistant Nurse,

kita tidak mengutamakan bahasa Inggeris. Di-tempat saya banyak anak² Melayu yang mengerti bahasa Inggeris yang lulus dalam sekolah rendah jenis kebangsaan (Inggeris) tidak di-ambil oleh Kerajaan tetapi di-ambil murid² daripada sekolah Melayu, kerana apa? Budak² ini lebih pandai lagi daripada murid² daripada sekolah Inggeris. Itulah sahaja pandangan saya, Tuan Yang di-Pertua.

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik:

Tuan yang di-Pertua, sa-betul-nya pehak Menteri yang berkenaan meminta saya supaya menarik balek chadangan saya tadi. Saya sangat dukachita sekali, kerana saya sudah fikir dengan sa-halus²-nya dan saya selalu kalau apa yang saya buat itu saya berdiri dengan tegas-nya, kalau langkah telah di-langkah pantang sekali turun sa-tapak hatta harimau berada di-hadapan sekali pun. (Ketawa). Dari itu, saya merasa barangkali keterangan² yang telah saya beri tadi itu, saya sudah mengatakan apa yang di-katakan oleh Kementerian yang berkenaan itu, itu sudah di-hurikan dalam ucapan saya tadi ia-itu saya tidak menapikan bahawa Bidan atau Penolong Jururawat itu hanya diterima dari sekolah² Inggeris sahaja, tetapi saya hanya mengatakan bahawa itu boleh di-terima dari kelulusan Sekolah Kebangsaan darjah V atau VI, tetapi apa yang di-katakan pada hari ini ia-lah sa-bahagian besar di-satengah² tempat di-lakukan sa-bagaimana yang saya katakan tadi hanya itu sa-bagai theory, tetapi pretek-nya berlainan yang mana sa-bagai "Melepaskan batok di-tangga" erti-nya kalau mereka datang dari kampung untuk interview sa-ramai 300 orang, dua ratus orang daripada-nya datang dari luar bandar yang mana terdiri dari anak² orang Melayu yang miskin yang datang dari jauh dari pelosok² kampung dan 100 orang lagi itu ada-lah anak² perempuan yang datang dari bandar yang keadaan-nya "Mentering" kata orang Indonesia—kebersihan-nya chukop, baju-nya berstreka tegang dan lichin, tetapi kalau anak² dari kampung tadi kerana keadaan ayer di-kampung yang menyebabkan baju-nya kuning, tak ada streka karen dan sa-bagai-nya.

Apabila di-tanya yang mereka datang-nya dari kampung, kerana pergaulannya secham kampung, maka saya boleh mengatakan berlainan dengan chara di-bandar, baik dalam soal keberanian, kebersehan dan sa-bagai-nya, tetapi anak² di-bandar itu ada yang termasuk di-antara mereka itu yang ada mempunyai kelulusan Darjah V atau VI Sekolah Inggeris dan bila di-tanya dia ada mempunyai pengetahuan bahasa Melayu di-samping tahu bahasa Inggeris sedangkan yang datang dari kampung tahu bahasa Melayu sahaja, maka terpilih-lah orang yang lebih mengetahui dari satu bahasa itu, sebab tentu dia lebih chergas dan lebih pandai dari yang datang dari kampung. Kalau saya menjadi Kepala Sekolah, apabila di-interview yang sedemikian itu memang kita ambil anak² yang berkelebihan dahulu daripada anak² yang lain. Ini saya meminta di-beri keutamaan kepada anak² bangsa Melayu yang tinggal di-luar bandar yang keadaan-nya miskin tidak ada mempunyai kemampuan untuk memberi pelajaran yang lebih tinggi kepada anak² perampuan Melayu yang berkekelulusan Sekolah Melayu Darjah VI dahulu—tidak ada, dan oleh kerana itu beri-lah keistimewaan kepada mereka itu, ambil mereka itu dahulu kemudian baharu-lah di-beri peluang kepada anak² yang lain, kerana anak² yang lain itu banyak peluang bagi jurusan yang lain.

Sa-bagai mithal-nya, saya ketahui bahawa Bidan² banyak yang di-terima bekerja dengan berkekelulusan Sekolah Melayu, tetapi Penolong Jururawat yang mana saya sudah bertanya di-beberapa Rumah Sakit yang kata-nya hanya di-terima yang berkekelulusan Darjah VI atau VII Sekolah Inggeris. Apabila di-tanya: "Kamu dari mana? Darjah VII Sekolah Inggeris. Kamu? Darjah VI Sekolah Melayu." Jadi, apabila anak² kita dari Sekolah Kebangsaan di-interview mereka pun masuk bersama ka-dalam-nya, tetapi tentu mereka itu di-tolak dengan syarat yang di-sebutkan tadi. Maka ini-lah yang saya katakan syarat yang "Melepaskan batok di-tangga" sahaja. Oleh yang demikian, Kementerian yang berkenaan tentu senang menjawab-nya, kerana ada syarat² yang di-kemukakan,

tetapi sayang sa-ribu kali sayang—saya juga sayang. (*Ketawa*).

Yang Berhormat rakan saya wakil dari Jitra-Padang Terap telah menentang saya dalam soal ini, tetapi dalam soal ini saya tahu walau pun saya menjelit sampai ka-langit yang ketujuh namun bagaimana jeritan saya dalam Parlimen ini, kami dari pihak pembangkang hatta apa yang akan di-kemukakan di-sini ia-itu chahaya chemerlang bagi rayat jelata walau pun kalah, tetapi tidak mengapa

Dato' Ong Yoke Lin: Mr. Speaker, Sir, on a point of explanation, I think the Honourable Member is now going outside the terms of the motion. The motion says that "Government should accept girls who pass out of National Schools."

Mr. Speaker: She is replying to the remarks made by the Honourable Member for Seberang Utara. (To Che' Khadijah) Proceed.

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik: Tuan Yang di-Pertua, ada di-antara Ahli Yang Berhormat mengatakan bahawa dalam chadangan saya ada mengatakan soal bahasa Melayu, tetapi maksud saya di-sini dari Sekolah Kebangsaan yang menggunakan bahasa Melayu. Di-sana tidak ada di-ajar bahasa² asing oleh sebab itu beri-lah peluang kepada anak² bangsa Melayu—anak² bangsa Melayu yang menjelit di-kampung² yang ibu bapa-nya tidak ada kemampuan yang semata² berharapkan kepada wakil-nya dalam Parlimen ini agar meminta

Enche' Ibrahim bin Abdul Rahman: Tuan Yang di-Pertua, Puan Yang Berhormat itu telah melanggar dasar dan tujuan chadangan-nya. Jadi, nampak-nya ia sudah terkeluar daripada rel atau landasan Kereta Api

Mr. Speaker: Yang Berhormat itu menjawab perchakapan yang telah dibuat oleh Ahli Yang Berhormat yang menjawab kepada apa yang di-sebutkan oleh Ahli Yang Berhormat pada masa membahaskan tadi. Itu hak dia, jikalau dia terkeluar daripada apa yang di-bahaskan, saya akan menegahnya dan dia tidak boleh berchakap

pérkara yang baharu. Dia boleh bérchakap apa yang di-bahatuhkan oleh Ahli Yang Bérhormat tadi.

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik: Terima kaseh, Tuan Yang di-Pértua.

Mr. Speaker: Jangan kuat sangat! (Ketawa).

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik: Tuan Yang di-Pértua, saya ingat kalau tak salah Ahli Yang Bérhormat dari Sèberang Tengah telah mengatakan tadi bahawa buku² dalam bahasa Melayu belum ada lagi dan di-béri pula pènèrangan kepada saya yang mana kata-nya barangkali saya tidak faham atau saya tidak mēngerti yang jawatan Bidan itu ada-lah di-pèrentahkan oleh Assistant Nurse, Assistant Nurse di-pèrentahkan oleh Nurse, Nurse di-pèrentahkan oleh Doctor dan Doctor itu mēnggunakan bahasa Inggèris sahaja. Saya bértèrima kaseh kepada Ahli Yang Bérhormat itu, barangkali kerana dia mēnganggap bahawa saya tidak tahu dalam soal itu, tètapi saya sudah mērasa dan sudah mēngalami di-waktu saya mēnjadi Jururawat di-Indonesia dahulu. Jadi, saya sudah mēngētahui bagaimana tingkatan pēlajaran, apa pēlajaran yang di-béri kepada Bidan dan apa pēlajaran yang di-béri kepada Assistant Nurse, dan apa pēlajaran yang di-béri kepada Nurse, begitu juga apa ērti-nya "anatomy" dan sa-bagai-nya. Saya juga tahu. Jadi, oleh sēbab itu kata-nya dalam soal ini kalau sakira-nya kerana itu maka tak dapat-lah—biarkan sēkarang ini sa-bagaimana yang ada ini dahulu, walau pun dia akan mēnyokong di-masa yang akan datang, tètapi saya bērpēndapat di-sini, kalau sa-saorang itu ingat ada-lah sa-ribu helah "Ibarat tarek kambing" dia tak mahu ikut, tètapi kalau orang itu mahu mēlaksanakan-nya atau pun Kērajaan mahu mēlaksanakan pérkara ini maka "Di-mana ada kēmahuan di-situ ada jalan".

Tuan Yang di-Pértua, dari pehak Ahli Yang Bérhormat, saya tak tahu wakil dari mana yang di-bēlakang itu (Ketawa) wakil dari Pahang, kalau saya tak salah telah mēnyatakan

bahawa saya suroh mēngambil anak² yang bodoh untuk di-jadikan Bidan. tètapi kata-nya lēbeh baik mēngambil anak² yang lēbeh pandai. Saya juga mahu mēngambil anak² yang pandai, tètapi saya mēnyampaikan hasrat sabagai sa-orang ibu kepada hasrat anak² di-kampong yang sēlalu datang bērpuluh² surat kepada saya mēmintā tolong dan saya pērnah mēlihat sērtā mēlawat di-tiap² pēlosok di-sēluruh tanah ayer kita ini tidak di-bandar sahaja malahan saya mēlihat bagai-mana kēadaan wanita dan anak² pērēmpuan di-kampong². Oleh sēbab itu, saya mērayu di-sini mēmintā kapada Kērajaan bēri-lah pēluang kepada anak² pērēmpuan bangsa Mēlayu yang ibu bapa-nya dalam kēmiskinan dēngan tidak ada kēmampuan

Enche' Hamzah bin Alang: Tuan Yang di-Pértua, kalau hēndak bérchakap pun hadapkan kepada Tuan Yang di-Pértua, kalau tidak, tak ada sho'k lagi. (Ketawa).

Mr. Speaker: Saya sudah bēri ruling dalam pérkara ini, kalau sa-saorang itu hēndak bérchakap pērtama sēkali dia mēsti pandang di-sini, sa-lēpas itu biar-lah sampai di-mana², kalau tidak, dia pēnat 'ashek mēmandang saya sahaja. (Ketawa). Sudah habis?

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik: Bēlum, sedikit lagi, Tuan Yang di-Pértua, Jadi, saya tahu bahawa Nurse itu mēmpunyai tingkatan yang tinggi, oleh sēbab itu saya mēmintā kepada Kēmēntērian yang bērkēnaan supaya di-ambil anak² yang bērkēlulusan Darjah VI itu dēngan di-adakan sabagai Sēkolah Mēnēngah dalam dua atau tiga tahun di-latehkan sabagai Assistant Nurse. Dari itu, apabila sudah lēpas latehan dalam masa tiga tahun maka di-masokkan ka-tingkat yang tinggi supaya sa-taraf dēngan jawatan² yang di-sēbutkan itu—tidak-lah saya mēngatakan bahawa kēlulusan Darjah VI tērus masok mēnjadi Nurse. Saya juga tahu kēadaan pēndidekan dan chara² tingkatan pēlajaran itu. Dēngan ini, saya mēmintā kepada Yang Bérhormat Mēntēri yang bērkēnaan supaya dapat mēmikirkan pērmintaan atau chadangan saya ini dan jangan-lah Yang Bérhormat itu

mengatakan suroh saya menarek balek, tetapi mudah²an kalau sa-kira-nya tidak sekarang, maka dapat di-jalankan di-masa yang akan datang. Saya meminta Yang Berhormat Menteri yang berkenaan akan dapat melaksanakannya.

Question put, and negatived.

FRAGMENTATION OF ESTATES

Mr. V. Veerappen (Sébérang Selatan): Mr. Speaker, Sir, it is with some bewilderment that I rise to-day to speak on the motion that stands in my name. I say "bewilderment", because Government has tried to sabotage my motion by announcing that it is going to set up a Committee to investigate into the effects of fragmentation. Sir, fragmentation is not a new thing as it has been going on for the last ten years. But ten days after I submitted my Notice of Motion to the Clerk to this House, the Government, as if stung by a scorpion, announced that it was going to set up a top-level Committee. I leave to the Honourable Members of the House to see the coincidence between the two actions. Anyway, three years ago the Government set up a Committee. I think it was a departmental Committee, to investigate into the effects of fragmentation. That Committee consisted of quite a number of "top brass", but what happened to that Committee? The Committee submitted a Report and that Report was very vehemently attacked by many quarters. It was said to be vague, incomprehensive, inconsistent and scrappy. In fact one newspaper called it "The fragmented Report on fragmentation." The Government itself did not implement any of those recommendations—the Report has, up to now, been in "cold storage". Therefore, as the Government has already set up one Committee, I do not see how another top-level Committee could do a better job. My Motion, as it stands, calls for the appointment of a Select Committee of the House and not a top-level Committee. As the previous Committee consisted of the departmental Heads I do not see how another Committee could be more top-level than that. I wonder why the Government should try to shy off a

Select Committee—I feel that the elected representatives of the people are really the proper people—and I feel that if the Select Committee were to tackle this problem, the Report will be more authoritative, more effective and more efficient. But I think here that the Government is frightened of submitting this investigation to a Select Committee of the House because the composition of the Select Committee would be such that the views of the other parties will be put in and other parties will have the opportunity of at least submitting a minority report. Therefore, I feel that the Government is trying to hide certain persons who have been directly involved in this fragmentation. I can see no other reason, Sir. Fragmentation has been going on for so many years and it is a fact that there are several Members of the Alliance who are directly concerned in fragmentation. In fact some of the leaders themselves are dealing in fragmentation and I

AN HONOURABLE MEMBER: Name them!

Mr. V. Veerappen: Therefore, this is one of the reasons why the Government is shy of submitting it to a Select Committee.

Mr. Speaker, Sir, I am raising this point because the problem of fragmentation is very acute. As it is, more than 280,000 acres of rubber plantations have been fragmented, and in my constituency alone eleven out of thirteen large European estates have been fragmented. This has involved 30,000 out of 40,000 acres, that is three-quarters of the whole area in my constituency have been fragmented—this is not only particular to my constituency but it is throughout Malaya.

Other countries have also experienced this fragmentation, for example Ceylon, but those countries have tackled the problem boldly. They have passed laws controlling fragmentation, but here we are prepared to sit back and allow things to happen, maybe to the advantage of some.

The rubber industry, we know, produces quite a lot of our revenue. From

the Budget we know that \$182 million is directly derived from rubber and this is 25 per cent. of our revenue. Besides almost all our economy is based on rubber and two-thirds of our exports is rubber; over 75 per cent of our cultivated area is devoted to rubber. Therefore, I feel we must give due regard to this problem.

Now, I would like to deal with how fragmentation is carried out. Some speculators, who have some money, offer attractive sums to foreign firms, foreign plantations, and buy up these estates; then they offer anything from two to two hundred acres for sale. People who have savings run to buy these. They pay the money, all the dues, everything the land is worth and what do they get? They get a piece of paper on which it is stated that the man concerned can go and derive benefits from that smallholding. But there is no security of tenure as the title deeds are not transferred.

There is one estate in Province Wellesley South which has been fragmented since 1951 but the title deeds have not been transferred to date. Therefore, there is no security of tenure. When there is no security of tenure the person concerned wants to derive as much benefit as possible in the shortest possible time. What he does is that he tries to tap the rubber trees as much as possible. Where in the case of large European estates tapping was done on alternate days or three days once allowing periods of rest in between, the smallholder who has just bought it taps the rubber as often as possible—even twice a day—in order to extract the most benefit in the quickest possible time. Therefore, I leave it to the House to judge what effect it will have on the rubber estates. Surely this sort of tapping will lead to damage to the estates. Then there is also economic loss to the country.

Now, some of the large estates produce Grade I rubber whereas it is well-known that in the smallholdings we find it hard to produce even Grade II—most of it is Grade III. Taking the price which prevailed in 1956, the average price in Grade I rubber was 96 cents whereas it was 87 cents for

Grade III. Therefore the loss is 9 cents per kati. When taking the amount of rubber exported this totalled several millions and therefore it is a direct loss to the country and also it brings less income to the people. Secondly there are administrative difficulties. As the title deeds cannot be transferred, it is difficult for the District Officers to deal with the new smallholders. The District Officers are at present powerless. They cannot even collect rates or revenue from these fragmented estates; they do not know who owns the land, so they cannot take action against any person. If you appeal to the main buyer, the biggest speculator, he says: "I have already sold it." If you go to the small fellow, he says: "I have no title deeds; this is not mine". So you have to attach the land and I do not know how it can be done. So District Officers are powerless. Besides, if the Government wants to acquire the land for development and so forth, it is difficult to get it, because the correct owner is not available. We have a lot of difficulties in our area because we just cannot get land or even get drains to be cleared because they are owned by several smallholders.

The biggest problem of fragmentation is unemployment. From the answer given by the Minister, 8,000 out of 20,000 people who are unemployed, were the result of fragmentation, and this constitutes 40 per cent. That clearly shows the problem of unemployment because of fragmentation. Further where, in an European estate every child, everyone, every able-bodied person in a labourer's family work at the estates—the father taps the rubber, the mother works on weeding and the children work as *chokras* and earn some money. After the fragmentation what happens? There is no weeding to be done. Only the father can earn. Therefore the average income for the family is very much reduced and they live below the subsistence level.

Then there are other problems like roads, bridges, bunds and drainage. The roads in these fragmented estates become "no man's land". No one wants to maintain them and bridges give way,

so much so that even when an ambulance wants to go it cannot go and if the Police wants to go they cannot go; they find it difficult to do so. I can quote one example. In our area the Rural District Council asked for a travelling dispensary to go to a certain estate. But what happened? The medical authorities refused to go there because the road was in a very bad condition.

In the case of bunds, most of the estates in the coastal areas have large bunds to prevent water from flooding, but owing to fragmentation no one person is responsible and therefore should the bund break, the whole area is flooded and when it is flooded by sea water, we know what result can take place. There are thousands of acres in Province Wellesley where you can see only the stumps without anything else. Coconut plantations which have been flooded on account of the breaking of bunds become useless.

Drainage—the same thing applies. Nobody cares to maintain the main drains so that when there is rain the water doesn't flow away and the whole area is flooded also.

Another thing is that the labourers suffer from lack of medical treatment. It is a well known fact, Sir, that the large European estates maintain hospitals and hospital assistants on each of their estates to look after the health and sanitation of the labourers in these estates, but now what happens? The hospitals are closed, there are no hospital assistants, and the travelling dispensaries don't travel there; there are large numbers of people suffering from malaria without any chance of getting medical aid.

As for sanitation, I am glad we have here a Minister who has had experience of visiting an estate and seeing for himself conditions there. He was taken on a visit to an estate not for the sake of investigating into fragmentation but for his election campaign for somebody (laughter). And the first thing the people there took him to see was their latrines. There he saw the nine months' accumulation of human dung. I leave it to the Honourable Members to imagine what the stench from that was

like, I am sure the Minister cannot forget it.

Mr. Tan Siew Sin: Whom are you referring to by the way?

Mr. V. Veerappen: Now if the stench could be like that I wonder how can we expect labourers to live in such a place, Sir.

With regard to the problem of water, the same thing applies. Water is nobody's responsibility and everybody fights over it. And trouble nearly started in some of these estates owing to the lack of water-supply. One interesting feature is that even the graveyards were sold and the people have no place to bury their dead. I can give you the name of the estate—Sungei Ketil Estate in Province Wellesley South—where even the graveyard has been sold; the labourers' lines have been sold and the labourers have no place to stay. In one estate—it must be wellknown to several people—even while the labourers were still living in them, the speculator who bought the estate removed the roof while the labourers were away from their homes—he removed the roof of the labourers' lines.

Then there is no security for the worker. He has to work from day to day. Whatever work he can get he may get for a few days only, and he may not get work for the rest of the month, and the small-holders who buy up these estates do not care to pay Employees Provident Fund contributions or maternity allowances, and they try every means possible to escape the Employment Ordinance. While Government is trying to improve the condition of workers, fragmentation is nullifying all the good effects.

Now, before I sum up, Sir, I would just like to read two extracts on fragmentation. This is what one of the lecturers in the University of Malaya had to say in his article reviewing the fragmentation of estates. He says:

"In my own researches in different parts of Malaya, I invariably find that on the small estates not only are workers paid wage rates much below those paid by the large estates, but also conditions of work are deplorable. This is particularly the case where Kampong workers become estate rubber tappers working under a contractor.

The new owner will be able to get the same rubber land worked for less than half the former cost of production. The reduction will be at the expense of the new workers who will receive lower wages and have to accept worse conditions of work."

Then he goes on to say:

"The fundamental consequence of this process is to cause rural poverty. Two important aspects of this poverty are low productivity and exploitation. This is the result of sub-division. It is not possible to use equipment or technique that would result in high output".

Now I would like to read an extract from the report on the economic development of Malaya organised by the International Bank for Reconstruction and Development in September 1955. It says:

"Fragmentation leads to uneconomic holdings, concealed unemployment, increased indebtedness, reduced productivity of the land; the abandonment of very small plots which become breeding grounds for pests and in general has a disintegrating effect on the agricultural community. The joint ownership of small-holdings makes agreements on replanting schemes more difficult or actually impossible and also leads to over-tapping".

These two quotations sum up what I have been trying to say and I am sure Hon'ble Members would require no greater authority to drive home to us the grave situation facing us. Fragmentation Sir does not benefit anybody but the speculators. The Government loses its revenue, the labourer his livelihood and the nation its prime industry. Therefore I am sure:

"That this House views with grave concern the indiscriminate and haphazard fragmentation of estates and resolves that a Select Committee be appointed to make a thorough investigation into the problem of fragmentation and make recommendations for:

- (i) the control of further fragmentation and
- (ii) for measures to be taken to remove the evils which have resulted from fragmentation."

Mr. V. David: Mr. Speaker, I beg to second the motion and I reserve the right to speak at a later stage.

Enche' Tajudin bin Ali (Larut Utara): Tuan Speaker, Tuan, saya bangun menentang dengan kuat-nya usul yang telah di-kemukakan oleh wakil dari Sèbèrang Sèlatan. Saya tak shak lagi dan tak hairan, kerana apa yang telah saya fikirkan telah terjadi. Apa sebab saya berkata begitu, kerana pehak

Socialist Front tidak ada principle yang mana sa-orang berkata kèkanaan, sa-orang berkata ka-atas dan sa-orang berkata ka-bawah, kerana baharu dua atau tiga minggu yang telah sudah Majlis ini telah mendengar daripada Yang Bèrhormat wakil dari Dato Kramat yang mengagong²kan kèdudukan Socialist Front dengan menudoh Kerajaan Pèrikatan tidak membantut orang² yang susah dan ia telah mengatakan apabila membincangkan kèdudukan Rangka Estimate bagi tahun 1960 maka patut-lah sangat kita menggalakkan orang² kampong memileki tanah. Di-samping itu juga ia telah membayangkan dengan membuat tauladan di-Kèlantan dengan "Sèrkap Jarang" sahaja yang mana kata-nya di-sana ada satu chara pèmbèrian tanah di-hadkan kepada tiap² pètani tidak lèbeh dari 10 ekar. Kèmundian saya dapati wakil Kèlantan nafikan pèndapatan wakil Dato Kramat itu dengan kèras-nya

Mr. V. David (Bungsar): Mr. Speaker, I think the Honourable Member is confusing himself. We are now talking about rubber estate fragmentation; he is talking about land.

Mr. Speaker: I think he is coming to it, but the introduction is a bit long.

Enche' Tajudin bin Ali: Yang Bèrhormat

Mr. Speaker: Tèruskan-lah kepada point-nya sahaja.

Enche' Tajudin bin Ali: Tuan Yang di-Pèrtua, kata wakil dari Kèlantan Hilir pèndapat Yang Bèrhormat wakil dari Dato Kramat itu tidak bètul sama sèkali, kerana di-Kèlantan sana sasiapa pun boleh memileki bèbèrapa ekar tanah kalau hèndak di-mileki oleh sa-saorang itu

Mr. Speaker: Itu sudah tèrkèluar daripada point

Enche' Tajudin bin Ali: Minta ma'af, Tuan Yang di-Pèrtua.

Mr. Speaker: Jangan di-langsangkan lagi.

Enche' Tajudin bin Ali: Jadi, Tuan Speaker, kita sèlalu mendengar dari pehak Socialist Front mengatakan kita misti dudok sama rëndah, bèrdiri sama

tinggi. Di-sini saya suka menyatakan berkénan dengan fragmentation adalah satu kejayaan yang besar di-perbuat atau pun di-benarkan oleh Kerajaan Perikatan di-mana kita telah pun menggalakkan pehak capitalist dengan berpatutan menjualkan ladang² getah mereka itu kepada petani² miskin, maka dengan jalan ini beberapa ribu orang telah mendapat atau pun telah memiliki tanah² daripada pehak² bangsa asing.

Tuan Speaker, Tuan, kalau-lah kita menilik perkara ini ka-belakang yang mana di-waktu negara dahulu susah, maka kita berkehendakkan capitalist dari bangsa asing terutama sekali dari bangsa orang Puteh, tetapi dengan adanya kemerdekaan, kita bukan sahaja dapat kemerdekaan bahkan kita mahu semua harta yang telah di-mileki oleh bangsa² asing terutama dari orang² Puteh supaya di-pulangkan sa-mula kepada bangsa kita. Ini-lah satu kejayaan yang besar di-dapati oleh Kerajaan Perikatan. Kita memang berkehendakkan capitalist yang sehat dan bersama² itu juga kita mahu naikkan taraf kedudukan orang² kampong dan ini-lah satu daripada beribu² chara yang kita hendak memperbaiki kedudukan ra'ayat seluruh-nya.

Baharu² ini kita telah pun mendapat daripada kenyataan yang bertulis ia-itu 173 estate yang di-punyai oleh bangsa asing telah pun di-serahkan balek kepada orang² kita Malayan. Ini bukanlah satu daripada kesenangan bagi orang² kita Malayan?

Tuan Speaker, kalau kita tinjau pula ka-belakang sedikit, maka kita nampaklah bahawa hampir semua estate ini yang telah di-jual dan di-beli oleh bangsa China dan India. Kita telah mendengar pehak yang memajukan usul ini yang telah mengatakan bahawa Kerajaan akan hilang hasil, kerana fragmentation ini. Perkara ini tidak betul, kerana chukai tanah itu memang tetap, tidak lebih dan tidak kurang dan orang² yang membeli tanah² itu memang tahu menjaga tanah² itu dengan baik-nya. Barangkali Ahli Yang Berhormat wakil dari Seberang Selatan chuma mendengar cerita daripada orang² menyatakan estate² yang

bertukar tangan itu rosak dan terpendam ayer laut di-tēpi Pulau Pinang disana, tetapi estate² di-sana tak ada klas bukan-lah seperti estate di-Perak dan juga di-negeri² lain.

Tuan Speaker, Ahli Yang Berhormat wakil dari Seberang Selatan telah menyatakan bahawa ia tahu estate² itu di-punyai oleh bangsa asing, dan ia selalu mengikut party discipline yang mana mengaku hendak menyebelah kepada orang² yang susah, tetapi ini nampaknya ia hendak masuk sa-belah capitalist pula (*Tēpok*). Itu-lah sebabnya saya mengatakan bahawa pehak Socialist Front itu party yang tidak ada principle, tak ada discipline, tak ada gaya dan sa-bagai-nya (*Tēpok*).

Berkénan dengan unemployment pula, perkara ini ada-lah karut semata², kerana di-mana² pun estate berkehendakkan buroh bagi menjayakan ranchangan atau pun memotong getah² yang telah di-beli. Tidak ada orang² yang membeli estate² itu sanggop membiarkan getah² itu tidak payah dipotong kerana dengan tak dipotong maka tak dapat hasil-mahshol. Pendapatan ini ada-lah semata² singkat belaka.

Dengan rengkas-nya, saya suka hendak mema'alumkan bahawa kita patut-lah sedar dan jangan-lah apabila berchakap tujuan untuk mendapat publicity sahaja. Kita dari pehak Perikatan ada perkara² yang hendak diperbuat dengan dasar² yang tertentu—perkara yang hendak kita buat berhubung dengan kebajikan pada negara dan bangsa serta tanah ayer, dan di-sini-lah satu daripada kejayaan yang besar yang kita telah buat malahan bukan-lah sahaja kita berpegang kepada apa yang tersebut dalam manifesto sahaja bahkan lebih daripada itu pun kita akan jalankan dengan baik-nya.

Mr. Speaker: Honourable Members, the time is up now—it is almost half-past four.

Before I adjourn the House *sine die*, I should like to make a few remarks with regard to the Private Members' motions still remaining on the Order Paper for to-day.

Under the provisions of Standing Order 15 (3), debate on notices of motions submitted by private Members must be taken in the order in which they are submitted. This means that the notices of motions which still remain undisposed of to-day will at the next meeting be taken first before other notices of motions submitted by private Members subsequent to this meeting can be dealt with.

That being the case, I would suggest to the Members concerned that if they

wish to pursue the notices of motions remaining on to-day's Order Paper further at the next meeting of the House, they should submit new notices with regard to them for that meeting. This would enable them to place these motions in the right degree of priority *vis-a-vis* any new notices on other matters which it may occur to them to submit between now and the next meeting of the House.

House adjourned at 4.32 p.m.